叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 01) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 01) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 01)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔːdʒ] [bel] & [sʌnz] [jɔːk] [ˌes 'tiː] . ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
GEORGE BELL & SONS YORK ST . COVENT GARDEN
乔治 钟 & 儿子们 约克 英石 . 科文特 花园

乔治·贝尔父子公司，约克街，科文特花园

['keɪmbrɪdʒ] ['deɪtən] [bel] & [ˌsiː 'əʊ] . -
CAMBRIDGE DEIGHTON BELL & CO . 1893
剑桥 戴顿 钟 & 一氧化碳 . -

剑桥迪顿贝尔公司，1893年

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
Although the Diary of Samuel Pepys has been in the hands of the public
虽然 这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 有 到过 在 这 双手 的 这 民众
[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [j'iəz] ,
for nearly seventy years ,
为了 几乎 七十 年 ,

尽管塞缪尔·佩皮斯的日记已经公开出版近七十年了，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
it has not hitherto appeared in its entirety .
它 有 不是 迄今为止 出现 在 它是 整体 .

此前它尚未完整地发表过。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['skeəsli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .
In the original edition of 1825 scarcely half of the manuscript was printed .
在 这 原来的 版 的 - 几乎 一半 的 这 手稿 曾是 打印 .

1825 年的原版中，手稿只印刷了不到一半。

[lɔːd] ['breɪbrʊk] ['ædɪd] [sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
Lord Braybrooke added some passages as the various editions were published ,
主 布雷布鲁克 额外 一些 段落 作为 这 各种各样的 版本 是 已发布 ,

布雷布鲁克勋爵在各个版本出版的过程中添加了一些段落。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rəʊt] :
but in the preface to his last edition he wrote :
但 在 这 前言 到 他的 最后的 版 他 写道 :

但他在最后一版的前言中写道：

" [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn'diːd] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ɔː(r)][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði][tekst]
" there appeared indeed no necessity to amplify or in any way to alter the text
" 那里 出现 的确 不 必要性 到 放大 或者 在 任何 方式 到 改变 这 文本
[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːb(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [kə'rʌpt]
of the Diary beyond the correction of a few verbal errors and corrupt
的 这 日记 超过 这 更正 的 一个 很少 口头 错误 和 腐败
[p'æsɪdʒɪz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌəʊvə'lʊkt] .
passages hitherto overlooked .
段落 迄今为止 被忽视的 .

“确实没有必要对日记文本进行扩充或以任何方式进行修改，除了纠正一些此前被忽略的文字错误和讹误段落之外。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][left] [ʌn'prɪntɪd] ,
" The public knew nothing as to what was left unprinted ,
" 这 民众 知道 没有什么 作为 到 什么 曾是 左边 未印刷 ,

公众对未刊登的内容一无所知。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and there was therefore a general feeling of gratification when it was
和 那里 曾是 所以 一个 一般的 感觉 的 满足感 什么时候 它 曾是

[ə'naʊnst] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]
announced some eighteen years ago that a new edition was to be published
宣布 一些 十八 年 前 那 一个 新的 版 曾是 到 是 已发布

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['maɪnərz] [braɪt] ,
by the Rev . Mynors Bright ,
经过 这 牧师 . 迈诺斯 明亮的 ,

因此，大约十八年前，当宣布迈诺斯·布莱特牧师将出版新版本时，人们普遍感到欣慰。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['mætə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
with the addition of new matter equal to a third of the whole .
和 这 添加 的 新的 事情 平等的 到 一个 第三 的 这 所有的 .

加入的新物质等于总量的三分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['daɪəri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] ,
It was understood that at last the Diary was to appear in its entirety ,
它 曾是 理解 那 在 最后的 这 日记 曾是 到 出现 在 它是 整体 ,

人们普遍认为，这本日记最终将完整出版。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [braɪts] ['prefəs] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [daʊt]
but there was a passage in Mr . Bright's preface which suggested a doubt
但 那里 曾是 一个 通道 在 先生 . 布莱特的 前言 哪个 建议 一个 怀疑

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kəm'pliːtnəs] .
respecting the necessary completeness .
尊重 这 必要的 完整性 .

但布莱特先生的前言中有一段话似乎对必要的完整性表示怀疑。

[hiː; hi] [rəʊt] :
He wrote :
他 写道 :

他写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" It would have been tedious to the reader if I had copied from the
" 它 会 有 到过 乏味 到 这 读者 如果 我 有 复制 从 这

['daɪəri] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Diary the account of his daily work at the office .
日记 这 帐户 的 他的 日常的 工作 在 这 办公室 .

“如果我从日记中抄录他在办公室的日常工作，读者会觉得很乏味。”

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

['mɪstə(r)] . [braɪt] [left] ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['daɪəri] [stɪl]
Mr . Bright left roughly speaking about one - fifth of the whole Diary still
先生 . 明亮的 左边 大致 请讲 关于 一 - 第五 的 这 所有的 日记 仍然

[ʌn'prɪntɪd] ,
unprinted ,
未印刷 ,

布莱特先生大约有五分之一的日记内容尚未付梓出版。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz] ['trænskrɪpt] [tuː; tə]
although he transcribed the whole , and bequeathed his transcript to
虽然 他 转录 这 所有的 , 和 遗赠 他的 文字稿 到

[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] .
Magdalene College .
抹大拉的玛格达琳 大学 .

虽然他抄录了全部内容，并将抄本遗赠给了玛格达琳学院。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
It has now been decided that the whole of the Diary shall be made public ,
它 有 现在 到过 决定 那 这 所有的 的 这 日记 将 是 制成 民众 ,

现已决定将整本日记公之于众。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
with the exception of a few passages which cannot possibly be printed .
和 这 例外 的 一个 很少 段落 哪个 不能 可能 是 打印 .

除了少数几段无法印刷的段落之外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðiːz] [ə'mɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][æn; ən]
It may be thought by some that these omissions are due to an
它 可能 是 想法 经过 一些 那 这些 遗漏 是 到期的 到 一个
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['skwiːmɪʃnəs] ,
unnecessary squeamishness ,
不必要 胆怯 ,

有些人可能认为这些省略是出于不必要的矫情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːəli] [səʊ] ,
but it is not really so ,
但 它 是 不是 真的 所以 ,

但事实并非如此。

[ænd; ənd] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
and readers are therefore asked to have faith in the judgment of the
和 读者 是 所以 问 到 有 信仰 在 这 判断 的 这
['edɪtə(r)] .
editor .
编辑 .

因此，请读者相信编辑的判断。

[weə(r)] ['eni] [p'æsɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] [mɑːrks][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ,
Where any passages have been omitted marks of omission are added ,
在哪里 任何 段落 有 到过 省略 标记 的 省略 是 额外 ,

凡有省略段落之处，均会添加省略号。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] ['ridər] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [left] [aʊt] .
so that in all cases readers will know where anything has been left out .
所以 那 在 全部 案例 读者 将要 知道 在哪里 任何事物 有 到过 左边 出去 .

这样，读者在任何情况下都能知道哪些内容被省略了。

[lɔːd] ['breɪbrʊk] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] [ɒv; əv] ['pepis] ,
Lord Braybrooke made the remark in his " Life of Pepys ,
主 布雷布鲁克 制成 这 评论 在 他的 " 生活 的 佩皮斯 ,

布雷布鲁克勋爵在他的《佩皮斯传》中发表了这番言论。

" [ðæt] " [ðə; ði]['saɪfə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] -
" that " the cipher employed by him greatly resembles that known by the name of '
" 那 " 这 密码 受雇 经过 他 非常 类似 那 已知 经过 这 姓名 的 -
['rɪtʃɪz] ['sɪstəm] . -
Rich's system . '
里奇的 系统 . -

“他使用的密码与被称为‘里奇系统’的密码非常相似。”

" [wen] ['mɪstə(r)] . [braɪt] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ,
" When Mr . Bright came to decipher the MS . ,
" 什么时候 先生 . 明亮的 来了 到 解码 这 多发性硬化症 . ,

“当布莱特先生来解读这份手稿时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['sɪstəm] [juːst] [baɪ] ['pepis] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [wʌn]
he discovered that the shorthand system used by Pepys was an earlier one
他 发现 那 这 速记 系统 用过的 经过 佩皮斯 曾是 一个 早些时候 一
[ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] ,
than Rich's ,
比 里奇的 ,

他发现佩皮斯使用的速记系统比里奇使用的速记系统更早。

[vɪz] . , [ðæt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['ʃeltən] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['pʌblɪk] [ɪn] - .
viz . , that of Thomas Shelton , who made his system public in 1620 .
即 . , 那 的 托马斯 谢尔顿 , WHO 制成 他的 系统 民众 在 - .

即托马斯·谢尔顿的体系，他于 1620 年公开了他的体系。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnz] [lɔːd] ['breɪbrʊk] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [nəʊts] ,
In his various editions Lord Braybrooke gave a large number of valuable notes ,
在 他的 各种各样的 版本 主 布雷布鲁克 给予 一个 大的 数字 的 有价值的 笔记 ,

布雷布鲁克勋爵在其各个版本中提供了大量有价值的注释。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt]
in the collection and arrangement of which he was assisted by the late
在 这 收藏 和 安排 的 哪个 他 曾是 协助 经过 这 晚的
['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [həʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
Mr . John Holmes of the British Museum ,
先生 . 约翰 福尔摩斯 的 这 英国 博物馆 ,

在藏品收集和整理过程中，他得到了已故的大英博物馆约翰·霍姆斯先生的协助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , ['sʌmtaɪm] [sʌb] - ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd]
and the late Mr . James Yeowell , sometime sub - editor of " Notes and
和 这 晚的 先生 . 詹姆斯 约厄尔 , 有时 子 - 编辑 的 " 笔记 和
[kwˈiəɹɪz] .
Queries .
查询 .

以及已故的詹姆斯·约韦尔先生，他曾是《笔记与疑问》的副编辑。

" [weə(r)] [ðiːz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ʌn'ɔːltəd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['letə(r)] " [biː] . "
" Where these notes are left unaltered in the present edition the letter " B . "
" 在哪里 这些 笔记 是 左边 未改变的 在 这 展示 版 这 信 " B . "
[hæz; həz] [biːn] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
has been affixed to them ,
有 到过 已粘贴 到 他们 ,

“本版本中未作改动的注释，均已标注字母‘B’。”

[bʌt; bət] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [nəʊts] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [frɒm; frəm]
but in many instances the notes have been altered and added to from
但 在 许多 实例 这 笔记 有 到过 已修改 和 额外 到 从
['leɪtə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
later information ,
之后 信息 ,

但在许多情况下，笔记已被修改，并根据后来的信息进行了补充。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [nəʊ] [mɑːk] [ɪz] [ə'fɪkst] .
and in these cases no mark is affixed .
和 在 这些 案例 不 标记 是 已粘贴 .

在这种情况下，不会贴上任何标记。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sə'plaɪd] ,
A large number of additional notes are now supplied ,
一个 大的 数字 的 额外的 笔记 是 现在 供应 ,

现在已提供大量补充票据。

[bʌt; bət] [stɪl] [mʌtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
but still much has had to be left unexplained .
但 仍然 很多 有 有 到 是 左边 无法解释 .

但仍有许多事情无法解释。

['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]
Many persons are mentioned in the Diary who were little known in the outer
许多 人 是 提及 在 这 日记 WHO 是 小的 已知 在 这 外
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

日记中提到了许多在外界鲜为人知的人物，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] .
and in some instances it has been impossible to identify them .
和 在 一些 实例 它 有 到过 不可能的 到 确认 他们 .

在某些情况下，根本无法识别他们。

[ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
In other cases , however ,
在 其他 案例 , 然而 ,

然而，在其他情况下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [ə'pɒn] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]
it has been possible to throw light upon these persons by reference to
它 有 到过 可能的 到 扔 光 之上 这些 人 经过 参考 到
['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ɪt'self] .
different portions of the Diary itself .
不同的 部分 的 这 日记 本身 .

通过查阅日记的不同部分，我们有可能了解这些人的情况。

[ai] [wʊd] [hɪə(r)][ɑːsk][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['eni] ['riːdə(r)] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
I would here ask the kind assistance of any reader who is able to illustrate
我 会 这里 问 这 种类 协助 的 任何 读者 WHO 是 有能力的 到 阐明
[p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'nəʊtɪd] .
passages that have been left unnoted .
段落 那 有 到过 左边 未注明 .

在此，我恳请任何能够提供未加注释段落插图的读者提供帮助。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪəri][ɪz]
I have received much assistance from the various books in which the Diary is
我 有 已收到 很多 协助 从 这 各种各样的 图书 在 哪个 这 日记 是
[kwəʊtid] .
quoted .
引 .

我从引用该日记的各种书籍中获得了很大的帮助。

['evri] ['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['pɪəriəd] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['daɪəri][hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
Every writer on the period covered by the Diary has been pleased to illustrate
每一个 作家 在 这 时期 涵盖 经过 这 日记 有 到过 高兴 到 阐明
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][baɪ][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] ['pepis] ,
his subject by quotations from Pepys ,
他的 主题 经过 引文 从 佩皮斯 ,

所有研究《日记》所涵盖时期的作家都乐于引用佩皮斯的话语来阐释自己的主题。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
and from these books it has often been possible to find information
和 从 这些 图书 它 有 经常 到过 可能的 到 寻找 信息
[wɪtʃ] [helps] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['dɪfɪkəlt] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] .
which helps to explain difficult passages in the Diary .
哪个 帮助 到 解释 难的 段落 在 这 日记 .

从这些书中，人们常常能找到有助于解释日记中难懂段落的信息。

[mʌtʃ] ['ɪləstrətɪv] ['mætə(r)][ɒv; əv]['væljuː][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [lɔːd] ['breɪbrʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Much illustrative matter of value was obtained by Lord Braybrooke from the
很多 举例说明 事情 的 价值 曾是 获得 经过 主 布雷布鲁克 从 这

布雷布鲁克勋爵从……获得了许多有价值的说明性材料。

" - " [ɒv; əv] ['tɒməs] ['rʌg] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([ˌeɪ diː 'diː] .
" Diurnall " of Thomas Rugge , which is preserved in the British Museum (Add .
" - " 的 托马斯 崎岖 , 哪个 是 保存完好 在 这 英国 博物馆 (添加 .

Thomas Rugge 的《Diurnall》，现藏于大英博物馆（Add.

[ˌem es 'es] . - , - , - , -) .
MSS . 10 , 116 , 10 , 117) .
MSS . - , - , - , -) .

MSS.10、116、10、117）。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
The following is the description of this
这 下列的 是 这 描述 的 这

以下是对此的描述。

['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] [lɔːd] ['breɪbrʊk]
interesting work as given by Lord Braybrooke
有趣的 工作 作为 给定 经过 主 布雷布鲁克

布雷布鲁克勋爵所作的有趣工作

" [mɜːr'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] [ˌredɪ'viːvəs] ;
" MERCURIUS POLITICUS REDIVIVUS ;
" 水星 政治家 重生 ;

"重生的政治墨丘利；

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] - [əkɝːənsɪz] [ænd; ənd] [træn'zækʃnz]
or , A Collection of the most materiall occurrances and transactions
或者 , 一个 收藏 的 这 最多 - 发生 和 交易

或者，最重要的事件和交易的集合

[ɪn]['pʌblɪk] [ə'feəz] [sɪns] ['ænəʊ] ['nɪ] , - , [ʌn'tɪl]
in Public Affairs since Anno Dni , 1659 , untill
在 民众 事务 自从 安诺 dni , - , 直到

自公元1659年起，一直从事公共事务工作，直到

- [mɑːtʃ] , - ,
28 March , 1672 ,
- 行进 , - ,

1672年3月28日

['sɜːvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ænjuːəl] - [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]
serving as an annuall diurnall for future satisfaction and
服务 作为 一个 每年 - 为了 未来 满意 和

作为未来满意度的年度惯例和

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

信息，

[baɪ] ['tɒməs] ['rʌg] .
BY THOMAS RUGGE .
经过 托马斯 崎岖 .

作者：托马斯·鲁格。

[ˌiː es 'tiː]['neɪtʊərə]['hɑːmɪnəm] - ['ævɪdə] . — ['plɪniəs] .
Est natura hominum novitatis avida . — Plinius .
估计 自然 人 - 阿维达 . — 老普林尼 .

Est natura hominum novitatis avida。——普林尼乌斯。

" [ðɪs] [ˌem 'es] . [bɪ'lɒŋd] , [ɪn] - , [tuː; tə] ['tɒməs] [greɪ] , ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['stæmfəd] .
" This MS . belonged , in 1693 , to Thomas Grey , second Earl of Stamford .
" 这 多发性硬化症 . 属于 , 在 - , 到 托马斯 灰色的 , 第二 伯爵 的 斯坦福德 .

"这份手稿在 1693 年属于第二代斯坦福伯爵托马斯·格雷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,
It has his autograph at the commencement ,
它 有 他的 签名 在 这 开始 ,

上面有他在毕业典礼上的签名。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ɑːmz] ([fɔː(r)] ['kwɔːtərɪŋ]) [ɪn][gəʊld] .
and on the sides are his arms (four quarterings) in gold .
和 在 这 侧面 是 他的 武器 (四 四分) 在 金子 .

两侧是他的金色手臂（四分）。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɒməs] [lɔɪd] ,
In 1819 , it was sold by auction in London , as part of the collection of Thomas Lloyd ,
在 - , 它 曾是 卖 经过 拍卖 在 伦敦 , 作为 部分 的 这 收藏 的 托马斯 劳埃德 ,

1819年，它作为托马斯·劳埃德收藏的一部分，在伦敦被拍卖。

[ˌiː es 'kjuː] .
Esq .
先生 .

先生

([nəʊ] . -) , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [bɔːt] [baɪ] ['tɒməs] [θɔːp] , ['bʊkselə(r)] .
(No . 1465) , and was then bought by Thomas Thorpe , bookseller .
(不 . -) , 和 曾是 然后 买 经过 托马斯 索普 , 书商 .

（编号 1465），后来被书商托马斯·索普买下。

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] , [ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪŋˌgɑːrd] ,
Whilst Mr . Lloyd was the possessor , the MS . was lent to Dr . Lingard ,
而 先生 . 劳埃德 曾是 这 拥有者 , 这 多发性硬化症 . 曾是 借出的 到 博士 . 林加德 ,

在劳埃德先生拥有该手稿期间，它被借给了林加德博士。

[huːz] [nəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] .
whose note of thanks to Mr . Lloyd is preserved in the volume .
谁 笔记 的 谢谢 到 先生 . 劳埃德 是 保存完好 在 这 体积 .

书中保存了作者写给劳埃德先生的感谢信。

[frɒm; frəm] [θɔːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hiːbə] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [huːz] [ˌem es 'es] .
From Thorpe it appears to have passed to Mr . Heber , at the sale of whose MSS .
从 索普 它 出现 到 有 通过了 到 先生 . 希伯 , 在 这 销售 的 谁 MSS .

它似乎从索普传到了赫伯先生那里，并在赫伯先生的手稿出售时流传了下来。

[ɪn] ['fɛb] . - , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['evənz] , [ɒv; əv] [pɔːl] [mɔːl; mæl] ,
in Feb . 1836 , by Mr . Evans , of Pall Mall ,
在 二月 . - , 经过 先生 . 埃文斯 , 的 帕尔 购物中心 ,

1836年2月，由帕尔马尔的埃文斯先生

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][fɔː(r); fə(r)] L8 8s .
it was purchased by the British Museum for L8 8s .
它 曾是 购买 经过 这 英国 博物馆 为了 L8 8s .

大英博物馆以8英镑8先令的价格购得此物。

" ['tɒməs] ['rʌg] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['nɔːfək] ['fæməli] ,
" Thomas Rugge was descended from an ancient Norfolk family ,
" 托马斯 崎岖 曾是 下降 从 一个 古老的 诺福克 家庭 ，

托马斯·鲁格出身于诺福克郡一个古老的家族，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
and two of his ancestors are described as Aldermen of Norwich .
和 二 的 他的 祖先 是 描述 作为 市议员 的 诺维奇 .

他的两位祖先被描述为诺里奇的市议员。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] - ;
His death has been ascertained to have occurred about 1672 ;
他的 死亡 有 到过 已确定 到 有 发生 关于 - ；

经查明，他的死亡时间大约在 1672 年；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and in the Diary for the preceding year he complains that on account of
和 在 这 日记 为了 这 前 年 他 抱怨 那 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] ,
his declining health ,
他的 下降 健康 ，

在前一年的日记中，他抱怨说，由于健康状况每况愈下，

[hɪz; ɪz] ['entrɪs] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [fjuː] .
his entries will be but few .
他的 条目 将要 是 但 很少 .

他的参赛作品寥寥无几。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [treɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]
Nothing has been traced of his personal circumstances beyond the fact of
没有什么 有 到过 追踪 的 他的 个人的 情况 超过 这 事实 的
[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,
his having lived for fourteen years in Covent Garden ,
他的 拥有 居住地 为了 十四 年 在 科文特 花园 ，

除了他曾在科文特花园居住十四年之外，关于他的个人情况一无所知。

[ðen] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ləʊ'kæləti] .
then a fashionable locality .
然后 一个 时髦 地点 .

然后，这里就成了一个时尚的地区。

" [ə'nʌðə(r)] [wɜːk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['væljuː][ɪz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [iː] .
" Another work I have found of the greatest value is the late Mr . J . E .
" 其他 工作 我 有 成立 的 这 最 价值 是 这 晚的 先生 . J . E .
[dɔɪlz] " [ə'fɪʃ(ə)l] ['bærənɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] " (-) ,
Doyle's " Official Baronage of England " (1886) ,
道尔的 " 官方的 贵族 的 英格兰 " (-) ，

“我发现另一部非常有价值的作品是已故的J.E. Doyle先生的《英格兰官方男爵名录》（1886年），”

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd]
which contains a mass of valuable information not easily to be obtained
哪个 包含 一个 大量的 的 有价值的 信息 不是 容易地 到 是 获得
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .

其中包含大量其他地方不易获得的宝贵信息。

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'rekt] ['sevrəl] [ɪ'rəʊniəs] [deɪts]
By reference to its pages I have been enabled to correct several erroneous dates
经过 参考 到 它是 页面 我 有 到过 已启用 到 正确的 一些 错误 日期
[ɪn] ['priːviəs] [nəʊts] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
in previous notes caused by a very natural confusion of years in the case of
在 以前的 笔记 导致 经过 一个 非常 自然的 困惑 的 年 在 这 案件 的
[ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
the months of January ,
这 几个月 的 一月 ,

通过查阅本书，我得以更正之前笔记中由于年份混淆（尤其是1月份的日期）而导致的几个错误日期。

['februəri] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ,
February , and March ,
二月 , 和 行进 ,

二月和三月

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [fɪkst] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ɪn]['dʒænjuəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
before it was finally fixed that the year should commence in January instead of
前 它 曾是 最后 固定的 那 这 年 应该 开始 在 一月 反而 的
[mɑːtʃ] .
March .
行进 .

最终确定新年应从一月而不是三月开始。

[mɔː(r)] [kən'fjuːʒn] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæn; ðən]
More confusion has probably been introduced into history from this than
更多的 困惑 有 大概 到过 介绍 进入 历史 从 这 比
[frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk]['neɪtʃə(r)] .
from any other cause of a like nature .
从 任何 其他 原因 的 一个 喜欢 自然 .

这件事给历史带来的混乱可能比任何其他类似原因都要多。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [tuː] [j'iəz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] , [seɪ] , [dʒæn] . [faɪv] ,
The reference to two years , as in the case of , say , Jan . 5 ,
这 参考 到 二 年 , 作为 在 这 案件 的 , 说 , 一月 . 5 ,

提到两年，比如1月5日，

\- - - , [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [plæn][ɒv; əv] [nəʊ'teɪʃn] .
1661 - 62 , may appear clumsy , but it is the only safe plan of notation .
\- - - , 可能 出现 笨拙 , 但 它 是 这 仅有的 安全的 计划 的 符号 .

1661-62 年的记谱法可能看起来笨拙，但它是唯一安全的记谱方案。

[ɪf] [wʌn][jɪə(r)]['əʊnli][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
If one year only is mentioned ,
如果 一 年 仅有的 是 提及 ,

如果只提到一年，

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz]['nevə(r)][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [kə'rekʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
the reader is never sure whether or not the correction has been made .
这 读者 是 绝不 当然 无论 或者 不是 这 更正 有 到过 制成 .

读者始终无法确定是否已进行更正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz] [wɪð'held]
It is a matter for sincere regret that the popular support was withheld
它 是 一个 事情 为了 真诚 后悔 那 这 受欢迎的 支持 曾是 隐瞒
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dɔɪlz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
from Mr . Doyle's important undertaking ,
从 先生 . 道尔的 重要的 承诺 ,

令人深感遗憾的是，多伊尔先生的这项重要事业未能获得民众的支持。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['vɒljuːmz] ,
so that the author's intention of publishing further volumes ,
所以 那 这 作者的 意图 的 出版 更远 卷 ,

因此，作者有意出版后续卷册，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bærəni] [nɒt] [delt] [wɪð] [ɪn] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] , [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] .
containing the Baronies not dealt with in those already published , was frustrated .
包含 这 男爵领 不是 已处理 和 在 那些 已经 已发布 , 曾是 沮丧的 .

收录那些在已出版的书中未涉及的男爵领地，令我感到沮丧。

[maɪ] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [help] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
My labours have been much lightened by the kind help which I have received
我的 劳动 有 到过 很多 轻度 经过 这 种类 帮助 哪个 我 有 已收到
[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
from those interested in the subject .
从 那些 感兴趣的 在 这 主题 .

感谢那些对这个主题感兴趣的人们给予我的慷慨帮助，我的工作因此轻松了不少。

['lʌvəz] [ɒv; əv] ['pepis] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ,
Lovers of Pepys are numerous ,
恋人 的 佩皮斯 是 很多的 ,

喜欢佩皮斯的人很多，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['evə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]
and I have found those I have applied to ever willing to give me such
和 我 有 成立 那些 我 有 应用 到 曾经 愿意的 到 给 我 这样的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] .
information as they possess .
信息 作为 他们 具有 .

我发现我申请过的那些机构都非常愿意向我提供他们所掌握的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['pleʒə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is a singular pleasure , therefore ,
它 是 一个 单数 乐趣 , 所以 ,

因此，这是一种独特的乐趣。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['pʌblɪkli] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən]
to have an opportunity of expressing publicly my thanks to these gentlemen
到 有 一个 机会 的 表达 公开 我的 谢谢 到 这些 先生们
,
,
,

能够有机会公开向这些先生们表达我的谢意，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ai] [wʊd] [ɪ'speʃəli] ['menʃ(ə)n] ['mesəz] . ['fɛnəl] , ['dænbi] [piː] . [fraɪ] , [dʒeɪ]
and among them I would especially mention Messrs . Fennell , Danby P . Fry , J
和 之中 他们 我 会 尤其 提到 先生们 . 芬内尔 , 丹比 P . 炒 , J
. ['eliət] ['hɒdʒkɪn] ,
. Eliot Hodgkin ,
. 艾略特 霍奇金 ,

其中我尤其要提及芬内尔先生、丹比·P·弗莱先生、J·艾略特·霍奇金先生，

['henri] ['dʒæksən] , [dʒeɪ] . [keɪ] . ['lɔːt(ə)n] , ['dʒuːliən] ['mɑːʃl] , [dʒɒn] ['bɪdəlf] ['mɑːtɪn] , [dʒeɪ] . [iː] .
Henry Jackson , J . K . Laughton , Julian Marshall , John Biddulph Martin , J . E .
亨利 杰克逊 , J . K . 劳顿 , 朱利安 马歇尔 , 约翰 比德尔夫 马丁 , J . E .
['mæθjuː] ,
Matthew ,
马修 ,

亨利·杰克逊、JK·劳顿、朱利安·马歇尔、约翰·比德尔夫·马丁、JE·马修

['fɪlɪp] ['nɔːmən] , ['rɪtʃəd] [biː] . ['prɔːsər] , [ænd; ənd] [hjuː] ['kælɛndər] , ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,
Philip Norman , Richard B . Prosser , and Hugh Callendar , Fellow of Trinity College ,
菲利普 诺曼 , 理查德 B . 普罗瑟 , 和 休 日历 , 同伴 的 三位一体 大学 ,

Philip Norman、Richard B. Prosser 和 Hugh Callendar（三一学院院士）

[huː] ['verɪfaɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
who verified some of the passages in the manuscript .
WHO 已验证 一些 的 这 段落 在 这 手稿 .

他核实了手稿中的一些段落。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] , ['ɔːlsəʊ] ,
To the Master and Fellows of Magdalene College , also ,
到 这 掌握 和 研究员 的 抹大拉的玛格达琳 大学 , 还 ,

也致玛格达琳学院的院长和各位院士：

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri] ,
I am especially indebted for allowing me to consult the treasures of the Pepysian Library ,
我 是 尤其 负债累累 为了 允许 我 到 咨询 这 宝藏 的 这 佩皮斯式 图书馆 ,

我尤其感谢允许我查阅佩皮斯图书馆的珍藏资料。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [dʒiː] . - , [ðə; ði] [laɪ'breəriən] .
and more particularly my thanks are due to Mr . Arthur G . Peskett , the Librarian .
和 更多的 特别 我的 谢谢 是 到期的 到 先生 . 亚瑟 G . - , 这 图书管理员 .

尤其要感谢图书馆员亚瑟·G·佩斯凯特先生。

[eɪtʃ] . [biː] . ['dʌbljuː] .
H . B . W .
H . B . W .

HBW

['bræmptən] , ['ɒpɪdən] [rəʊd] ,
BRAMPTON , OPPIDANS ROAD ,
布兰普顿 , 奥皮丹斯 路 ,

布兰普顿，奥皮丹斯路

['lʌndən] , [en] . ['dʌbljuː] .
LONDON , N . W .
伦敦 , N . W .

伦敦西北区

['februəri] , - .
February , 1893 .
二月 , - .

1893年2月。

['priːviəs] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] .
PREVIOUS EDITIONS OF THE DIARY .
以前的 版本 的 这 日记 .

日记往期版本。

[ai] . ['memwɑːz] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,
I . Memoirs of Samuel Pepys , Esq . , F . R . S . ,
我 . 回忆录 的 塞缪尔 佩皮斯 , 先生 . , F . 拉 . S . ,

I. 塞缪尔·佩皮斯先生、皇家学会会员的回忆录

['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Secretary to the Admiralty in the reigns of Charles II . and James II . ,
秘书 到 这 海军部 在 这 统治 的 查尔斯 二 . 和 詹姆斯 二 . ,

查理二世和詹姆斯二世统治时期的海军部秘书

[kəm'praiz] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [di'saifə] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [smɪθ] ,
comprising his Diary from 1659 to 1669 , deciphered by the Rev . John Smith ,
包括 他的 日记 从 - 到 - , 已破译 经过 这 牧师 . 约翰 史密斯 ,

包括他1659年至1669年的日记，由约翰·史密斯牧师破译。

[ə; eɪ] . [biː] . , [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃɔːthænd] [ˌem 'es] .
A . B . , of St . John's College , Cambridge , from the original Shorthand MS .
一个 . B . , 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 , 从 这 原来的 速记 多发性硬化症 .

剑桥大学圣约翰学院的 AB，根据原始速记手稿。

[ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
in the Pepysian Library , and a Selection from his Private Correspondence .
在 这 佩皮斯式 图书馆 , 和 一个 选择 从 他的 私人的 一致 .

藏于佩皮斯图书馆，以及他的私人信件选集。

['edɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] , [lɔːd] ['breɪbrʊk] .
Edited by Richard , Lord Braybrooke .
编辑 经过 理查德 , 主 布雷布鲁克 .

由理查德·布雷布鲁克勋爵编辑。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
In two volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

['lʌndən] , ['henri] ['koʊlbɜːrn] . . . - .
London , Henry Colburn . . . 1825 .
伦敦 , 亨利 科尔伯恩 . . . - .

伦敦，亨利·科尔伯恩……1825年。

4vo . [ˌtuː'tuː] .
4vo . 2 .
4vo . 2 .

4vo.2。

['memwɑːz] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . . . .
Memoirs of Samuel Pepys , Esq . , F . R . S . . . .
回忆录 的 塞缪尔 佩皮斯 , 先生 . , F . 拉 . S . . . .

塞缪尔·佩皮斯先生（皇家学会会员）的回忆录……

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

[ɪn] [faɪv] ['vɒljuːmz] .
In five volumes .
在 五 卷 .

共五卷。

['lʌndən] , ['henri] ['koʊlbɜːrn] . . . . - .
London , Henry Colburn . . . . 1828 .
伦敦 , 亨利 科尔伯恩 . . . . - .

伦敦，亨利·科尔伯恩……1828年。

8vo . [θriː] .
8vo . 3 .
8vo . 3 .

8vo.3。

['daɪəri][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['pepis] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,
Diary and Correspondence of Samuel Pepys , F . R . S . ,
日记 和 一致 的 塞缪尔 佩皮斯 , F . 拉 . S . ,

塞缪尔·佩皮斯（FRS）的日记和信件

['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ;
Secretary to the Admiralty in the reigns of Charles II . and James II . ;
秘书 到 这 海军部 在 这 统治 的 查尔斯 二 . 和 詹姆斯 二 . ;

查理二世和詹姆斯二世统治时期的海军部秘书;

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ] ['rɪtʃəd] , [lɔːd] ['breɪbrʊk] ; [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːdʒd] .
with a Life and Notes by Richard , Lord Braybrooke ; the third edition , considerably enlarged .
和 一个 生活 和 笔记 经过 理查德 , 主 布雷布鲁克 ; 这 第三 版 , 相当 放大 .

附理查德·布雷布鲁克勋爵的生平简介和注释；第三版，内容大幅扩充。

['lʌndən] , ['henri] ['koʊlbɜːrn] . . . . - - - .
London , Henry Colburn . . . . 1848 - 49 .
伦敦 , 亨利 科尔伯恩 . . . . - - - .

伦敦，亨利·科尔伯恩……1848-49年。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

[ɛs'ɛm] . 8vo . [fɔːr] .
sm . 8vo . 4 .
斯姆 . 8vo . 4 .

sm. 8vo.4。

['daɪəri][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv]['sæmjʊəl]['pepis] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . . . .
Diary and Correspondence of Samuel Pepys , F . R . S . . . .
日记 和 一致 的 塞缪尔 佩皮斯 , F . 拉 . S . . . .

塞缪尔·佩皮斯（FRS）的日记和书信集……

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
The fourth edition , revised and corrected .
这 第四 版 , 修改 和 已更正 .

第四版，修订版。

[ɪn][fɔː(r)]['vɒljuːmz] .
In four volumes .
在 四 卷 .

共四卷。

['lʌndən] , ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] ['koʊlbɜːrn][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt] . . . - .
London , published for Henry Colburn by his successors , Hurst and Blackett . . . 1854 .
伦敦 , 已发布 为了 亨利 科尔伯恩 经过 他的 继承人 , 赫斯特 和 布莱克特 . . . - .

伦敦，由亨利·科尔伯恩的继任者赫斯特和布莱克特出版……1854年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv] [lɔːd] [breɪbrʊks] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
The copyright of Lord Braybrooke's edition was purchased by the late Mr .
这 版权 的 主 布雷布鲁克的 版 曾是 购买 经过 这 晚的 先生 .

布雷布鲁克勋爵版本的版权被已故的先生购买。

['henri] [dʒiː] . [boʊn] , [huː] ['ædɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['laɪbrəri] . [faɪv] .
Henry G . Bohn , who added the book to his Historical Library . 5 .
亨利 G . 博恩 , WHO 额外 这 书 到 他的 历史 图书馆 . 5 .

亨利·G·博恩将这本书收录到他的历史图书馆中。5.

['daɪəri] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌem 'es] .
Diary and Correspondence of Samuel Pepys , Esq . , F . R . S . , from his MS .
日记 和 一致 的 塞缪尔 佩皮斯 , 先生 . , F . 拉 . S . , 从 他的 多发性硬化症 .

塞缪尔·佩皮斯先生（皇家学会会员）的日记和信件，摘自他的手稿。

- [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ] ['rɪtʃəd] , [lɔːd]
Cypber in the Pepysian Library , with a Life and Notes by Richard , Lord
- 在 这 佩皮斯式 图书馆 , 和 一个 生活 和 笔记 经过 理查德 , 主

《佩皮西恩图书馆中的赛伯，附理查德勋爵的生平及注释》

['breɪbrʊk] .
Braybrooke .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

[di'saifə] , [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊts] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['maɪnərz] [braɪt] ,
Deciphered , with additional notes , by the Rev . Mynors Bright ,
已破译 , 和 额外的 笔记 , 经过 这 牧师 . 迈诺斯 明亮的 ,

由迈诺斯·布莱特牧师破译，并附有补充注释。

[em] . [ə; eɪ] . . . .
M . A . . . .
M . 一个 . . . .

MA...

['lʌndən] , ['bikə] [ænd; ənd] [sʌn] , - - - . [sɪks] [vɑːlz] .
London , Bickers and Son , 1875 - 79 . 6 vols .
伦敦 , 争吵 和 儿子 , - - - . 6 卷 .

伦敦，比克斯父子公司，1875-79 年。6 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] [baɪ] ['veəriəs] ['pʌblɪʃəz] .
Nos . 1 , 2 and 3 being out of copyright have been reprinted by various publishers .
编号 . 1 , 2 和 3 存在 出去 的 版权 有 到过 转载 经过 各种各样的 出版商 .

第 1、2 和 3 号作品已过版权保护期，已被多家出版社重印。

[nəʊ] . [faɪv][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
No . 5 is out of print .
不 . 5 是 出去 的 打印 .

第5期已绝版。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] .
PARTICULARS OF THE LIFE OF SAMUEL PEPYS .
细节 的 这 生活 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯生平详情。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['pepis] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]
The family of Pepys is one of considerable antiquity in the east of
这 家庭 的 佩皮斯 是 一 的 大量 古代 在 这 东方 的

佩皮斯家族是东部一个相当古老的家族。

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] . ['wɔːltə] ['kɔːrtni] ['pepis]
England , and the Hon . Walter Courtenay Pepys
英格兰 , 和 这 尊敬的 . 沃尔特 考特尼 佩皮斯

英格兰，以及尊敬的沃尔特·考特尼·佩皮斯

[['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['pepis] [hæz; həz] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
[Mr . W . C . Pepys has paid great attention to the history of
[先生 . W . C . 佩皮斯 有 有薪酬的 伟大的 注意力 到 这 历史 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

[W.C.佩皮斯先生非常重视他家族的历史，

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] " [ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]
and in 1887 he published an interesting work entitled " Genealogy of the
和 在 - 他 已发布 一个 有趣的 工作 标题 " 家谱 的 这
['pepis] ['fæməli] ,
Pepys Family ,
佩皮斯 家庭 ,

1887年，他出版了一部名为《佩皮斯家族谱系》的有趣著作。

- - - , " ['lʌndən] , [dʒɔːdʒ] [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [p'ɛdɪgɹˌiːz]
1273 - 1887 , " London , George Bell and Sons , which contains the fullest pedigrees
- - - , " 伦敦 , 乔治 钟 和 儿子们 , 哪个 包含 这 最 血统书
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [jet] ['ɪʃuːd] .]
of the family yet issued .]
的 这 家庭 然而 发布 .]

1273-1887 年，"伦敦，乔治·贝尔父子公司出版，其中包含迄今为止最完整的家族谱系。"

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪz]
says that the first mention of the name that he has been able to find is
说道 那 这 第一的 提到 的 这 姓名 那 他 有 到过 有能力的 到 寻找 是
[ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [rəʊlz] (['ɛdˌdʌbəljuː] . [ai] ,
in the Hundred Rolls (Edw . I ,
在 这 百 卷 (edw . 我 ,

他说，他所能找到的关于这个名字的最早记载是在《百人名册》（爱德华一世，1973）中。

-) , [weə(r)] ['rɪtʃəd] [pɛpɪs] [ænd; ənd][dʒɒn]['peɪpɪz][ɑː(r); ə(r)] ['redʒɪstəd] [æz; əz]['həʊldɪŋ] [lændz][ɪn]
1273) , where Richard Pepis and John Pepes are registered as holding lands in
-) , 在哪里 理查德 百事可乐 和 约翰 佩佩斯 是 挂号的 作为 保持 土地 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
the county of Cambridge .
这 县 的 剑桥 .

1273 年），理查德·佩皮斯和约翰·佩佩斯被登记为剑桥郡的土地持有者。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [pɛpɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [diːdz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][lændz]
In the next century the name of William Pepis is found in deeds relating to lands
在 这 下一个 世纪 这 姓名 的 威廉 百事可乐 是 成立 在 契约 相关 到 土地
[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kɑːtənəm] ,
in the parish of Cottenham ,
在 这 教区 的 科特纳姆 ,

在接下来的一个世纪里，威廉·佩皮斯的名字出现在与科特纳姆教区土地相关的契约中。

[ˌsiː 'əʊ] . ['keɪmbrɪdʒ] , ['deɪtɪd] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ([kəʊl] [ˌem es 'es] . , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
co . Cambridge , dated 1329 and 1340 respectively (Cole MSS . , British Museum
合作 . 剑桥 , 日期 - 和 - 分别 (油菜 MSS . , 英国 博物馆
, [vɒl] .
, vol .
, 卷 .

剑桥公司，分别于 1329 年和 1340 年出版（科尔手稿，大英博物馆，卷）。

[ai] . , [piː] . - ; [vɒl] .
i . , p . 56 ; vol .
我 . , p . - ; 卷 .

i.，第 56 页；卷。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . , [piː] . -) .
xlii . , p . 44) .
xlii . , p . -) .

xlii，第 44 页）。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [pɛləmz] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
According to the Court Roll of the manor of Pelhams , in the parish of
根据 到 这 法庭 卷 的 这 庄园 的 佩勒姆 , 在 这 教区 的
['kɑːtənəm] ,
Cottenham ,
科特纳姆 ,

根据科特纳姆教区佩勒姆斯庄园的法庭案卷记载，

['tɒməs] ['pepis] [wɒz; wəz] " - [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]['kroʊˌlænd] [ɪn] - ,
Thomas Pepys was " bayliffe of the Abbot of Crowland in 1434 ,
托马斯 佩皮斯 曾是 " - 的 这 方丈 的 克罗兰 在 - ,

托马斯·佩皮斯于 1434 年担任克罗兰修道院院长的行政长官，

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['refərənsɪz] ,
" but in spite of these references ,
" 但 在 尽管如此 的 这些 参考 ,

但尽管有这些提及，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æt; ət] ['breɪnˌtriː] , ['esɪks] ,
as well as others to persons of the same name at Braintree , Essex ,
作为 出色地 作为 其他的 到 人 的 这 相同的 姓名 在 布伦特里 , 埃塞克斯 ,
- , ['nɔːfək] , & [siː] . ,
Depedale , Norfolk , & c . ,
- , 诺福克 , & c . ,

以及其他与同名人士居住在埃塞克斯郡布伦特里、诺福克郡德佩代尔等地的人士。

[ðə; ði][fɜːst]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm] [huːm] ['mɪstə(r)]
the first ancestor of the existing branches of the family from whom Mr
这 第一的 祖先 的 这 现存的 分支 的 这 家庭 从 谁 先生
. ['wɔːltə] ['pepis] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [dɪ'sent] ,
. Walter Pepys is able to trace an undoubted descent ,
. 沃尔特 佩皮斯 是 有能力的 到 痕迹 一个 毫无疑问 下降 ,

沃尔特·佩皮斯先生能够追溯到其确凿血统的现存家族分支的第一位祖先

[ɪz] " ['wɪljəm] [pɛpɪs] [ðə; ði]['eldə(r)] , [ɒv; əv] ['kɑːtənəm] , [ˌsiː 'əʊ] .
is " William Pepis the elder , of Cottenham , co .
是 " 威廉 百事可乐 这 长老 , 的 科特纳姆 , 合作 .

是"科特纳姆的威廉·佩皮斯（老）"。

['keɪmbrɪdʒ] , " [huːz] [wɪl] [ɪz]['deɪtɪd] 20th [mɑːtʃ] , - .
Cambridge , " whose will is dated 20th March , 1519 .
剑桥 , " 谁 将要 是 日期 20th 行进 , - .

剑桥，"其遗嘱日期为 1519 年 3 月 20 日。

[ɪn] - [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mænjuskrɪpt]['vɒljuːm] , [baʊnd] [ɪn] ['veləm] ,
In 1852 a curious manuscript volume , bound in vellum ,
在 - 一个 好奇的 手稿 体积 , 边界 在 羊皮纸 ,

1852年，一本奇特的羊皮纸装订的手稿，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " ['laɪbə(r)] - ['pepis] [diː] - [æd] - -
and entitled " Liber Talboti Pepys de instrumentis ad Feoda pertinentibus
和 标题 " 利伯 - 佩皮斯 德 - 广告 - -

- ,
exemplificatis ,
- ,

题为"Liber Talboti Pepys de Instrumentis ad Feoda pertinentibus exemplificatis"，

" [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['boʊlni] ,
" was discovered in an old chest in the parish church of Bolney ,
" 曾是 发现 在 一个 老的 胸部 在 这 教区 教会 的 博尔尼 ,

"是在博尔尼教区教堂的一个旧箱子里发现的。"

['sʌsɪks] , [baɪ][ðə; ði]['vɪkə(r)] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [deɪl] , [huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['henri] ['pepis] ,
Sussex , by the vicar , the Rev . John Dale , who delivered it to Henry Pepys ,
苏塞克斯 , 经过 这 牧师 , 这 牧师 . 约翰 戴尔 , WHO 发表 它 到 亨利 佩皮斯 ,

苏塞克斯郡，由牧师约翰·戴尔牧师传授给亨利·佩皮斯。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Bishop of Worcester , and the book is still in the possession of the family .
主教 的 伍斯特 , 和 这 书 是 仍然 在 这 拥有 的 这 家庭 .

伍斯特主教，这本书至今仍由其家族保存。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ['veəriəs] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['entrɪs] ,
This volume contains various genealogical entries ,
这 体积 包含 各种各样的 家谱 条目 ,

本卷收录了各种族谱条目，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒməs] ['pepis] [ɒv; əv] - ['menʃ(ə)nd]
and among them are references to the Thomas Pepys of 1434 mentioned
和 之中 他们 是 参考 到 这 托马斯 佩皮斯 的 - 提及

[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

其中就包括上文提到的1434年托马斯·佩皮斯的记录。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['wɪljəm] ['pepis] .
and to the later William Pepys .
和 到 这 之后 威廉 佩皮斯 .

以及后来的威廉·佩皮斯。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [rʌnz] [ðʌs] : —
The reference to the latter runs thus : —
这 参考 到 这 后者 跑步 因此 : —

对后者的引用如下：——

" [ə; eɪ] - ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['bʊki] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['pepis] . "
" A Noate written out of an ould Booke of my uncle William Pepys . "
" 一个 - 书面 出去 的 一个 可以 书 的 我的 叔叔 威廉 佩皮斯 . "

“摘自我叔叔威廉·佩皮斯的一本旧书。”

" ['wɪljəm] ['pepis] , [huː] [daɪd] [æt; ət] ['kɑːtənəm] , - [eɪtʃ] . [eit] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['kroʊˌlænd] ,
" William Pepys , who died at Cottenham , 10 H . 8 , was brought up by the Abbat of Crowland ,
" 威廉 佩皮斯 , WHO 死亡 在 科特纳姆 , - H . 8 , 曾是 带来 向上 经过 这 修道院院长 的 克罗兰 ,

“威廉·佩皮斯于亨利八世十年（10 H. 8）在科特纳姆去世，他是由克罗兰修道院院长抚养长大的。”

[ɪn] ['hʌntiŋdənʃə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['dʌnbɑː(r)] , [ɪn] ['skɒtlənd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
in Huntingdonshire , and he was borne in Dunbar , in Scotland , a gentleman ,
在 亨廷顿郡 , 和 他 曾是 出生 在 邓巴 , 在 苏格兰 , 一个 绅士 ,

他出生于苏格兰邓巴，在亨廷顿郡生活，是一位绅士。

[huːm] [ðə; ði] [sed] [dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] - [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lændz] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] ,
whom the said Abbat did make his Bayliffe of all his lands in Cambridgeshire ,
谁 这 说 修道院院长 做过 制作 他的 - 的 全部 他的 土地 在 剑桥郡 ,

该修道院院长任命他为他在剑桥郡所有土地的管家。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] ['kɑːtənəm] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ə'fɔːsed] [hæd; həd] [θriː] , ['tɒməs] , [dʒɒn] ,
and placed him in Cottenham , which William aforesaid had three sonnes , Thomas , John ,
和 放置 他 在 科特纳姆 , 哪个 威廉 上述 有 三 儿子们 , 托马斯 , 约翰 ,

并将他安置在科特纳姆，威廉（上文提到的）在那里有三个儿子，托马斯、约翰、

[ænd; ənd] ['wɪljəm] , [tuː; tə] [huːm] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] - , [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [left] ['ɪʃuː] .
and William , to whom Margaret was mother naturallie , all of whom left issue .
和 威廉 , 到 谁 玛格丽特 曾是 母亲 - , 全部 的 谁 左边 问题 .

还有威廉，玛格丽特是他的生母，他们都留下了后代。

" [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entri] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] [dʒuːn] 12th , - ,
" In illustration of this entry we may refer to the Diary of June 12th , 1667 ,
" 在 插图 的 这 入口 我们 可能 参考 到 这 日记 的 六月 12th , - ,

为了说明这一点，我们可以参考1667年6月12日的日记，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] ['pepis] [təʊld] ['sæmjʊəl] [ðæt] " [wiː; wi] [dɪd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɪð] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['kroʊˌlænd] .
where it is written that Roger Pepys told Samuel that " we did certainly come out of Scotland with the Abbot of Crowland .
在哪里 它 是 书面 那 罗杰 佩皮斯 讲述 塞缪尔 那 " 我们 做过 当然 来 出去 的 苏格兰 和 这 方丈 的 克罗兰 .

书中写道，罗杰·佩皮斯告诉塞缪尔：“我们确实是和克罗兰修道院院长一起离开苏格兰的。”

" [ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['set(ə)ld] [ɪn] ['kɑːtənəm] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
" The references to various members of the family settled in Cottenham and elsewhere ,
" 这 参考 到 各种各样的 成员 的 这 家庭 定居 在 科特纳姆 和 别处 ,

“文中提到了定居在科特纳姆和其他地方的几位家族成员，

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
at an early date already alluded to ,
在 一个 早期的 日期 已经 暗示 到 ，

如前所述，

[siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] .
seem to show that there is little foundation for this very positive statement .
似乎 到 展示 那 那里 是 小的 基础 为了 这 非常 积极的 陈述 .

似乎表明，这种非常肯定的说法缺乏依据。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['pepis] [raɪts] : —
With regard to the standing of the family , Mr . Walter Pepys writes : —
和 看待 到 这 常设 的 这 家庭 ， 先生 . 沃尔特 佩皮斯 写 : —

关于家族的地位，沃尔特·佩皮斯先生写道：——

" [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [bʌt; bət] [smɔːl] ['kɒpɪˌhəʊldə(r)] .
" The first of the name in 1273 were evidently but small copyholders .
" 这 第一的 的 这 姓名 在 - 是 显然 但 小的 版权持有人 .

“1273 年最早出现这个名字的人显然只是小抄本持有者。

[wɪ'ðɪn] - [j'iəz] (-) [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
Within 150 years (1420) three or four of the name had entered the priesthood ,
之内 - 年 (-) 三 或者 四 的 这 姓名 有 进入 这 圣职 ，

在150年内（1420年），有三四个同名的人进入了神职人员行列。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv]['krɔɪˌlænd] [æz; əz]
and others had become connected with the monastery of Croyland as
和 其他的 有 变得 连接 和 这 修道院 的 克罗伊兰 作为
['beɪlɪf] , & [siː] .
bailiffs , & c .
法警 ， & c .

还有一些人则与克罗伊兰修道院建立了联系，担任管家等职务。

[ɪn] - [j'iəz] (-) [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] ['fæmɪlɪz] : [wʌn][æt; ət] ['kɑːtənəm] , [ˌsiː 'əʊ] .
In 250 years (1520) there were certainly two families : one at Cottenham , co .
在 - 年 (-) 那里 是 当然 二 家庭 : 一 在 科特纳姆 ， 合作 .

250 年间（1520 年），肯定有两个家族：一个在科特纳姆，

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['breɪnˌtriː] , [ˌsiː 'əʊ] . ['esɪks] , [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz]
Cambridge , and another at Braintree , co . Essex , in comfortable circumstances
剑桥 ， 和 其他 在 布伦特里 ， 合作 . 埃塞克斯 ， 在 舒服的 情况
[æz; əz] ['jəʊmən] ['fɑːrmərz] .
as yeomen farmers .
作为 自耕农 农民 .

剑桥，以及埃塞克斯郡布伦特里，两人都过着舒适的生活，是自耕农。

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [mɔː(r)] (-) , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['tɒməs] , [ɒv; əv] - , [ˌsiː 'əʊ]
Within fifty years more (1563) , one of the family , Thomas , of Southcreeke , co
之内 五十 年 更多的 (-) ， 一 的 这 家庭 ， 托马斯 ， 的 - ， 合作
. ['nɔːfək] ,
. Norfolk ,
. 诺福克 ，

五十年后（1563年），家族中的一位成员，托马斯，居住在诺福克郡南溪镇。

[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][kəʊt] - [ɒv; əv] -
had entered the ranks of the gentry sufficiently to have his coat - of -
有 进入 这 排名 的 这 绅 足够 到 有 他的 外套 - 的 -
[ɑːmz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['herəld] [kʊk] ,
arms recognized by the Herald Cooke ,
武器 认可 经过 这 先驱报 库克 ，

他已跻身贵族阶层，其纹章也得到了纹章官库克的认可。

[huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .
who conducted the Visitation of Norfolk in that year .
WHO 实施 这 探视 的 诺福克 在 那 年 .

那一年，他主持了诺福克郡的巡视。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
From that date the majority of the family have been in good circumstances ,
从 那 日期 这 多数 的 这 家庭 有 到过 在 好的 情况 ,

自那以后，家中大部分人的生活状况都好转了。

[wɪð] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃnz] .
with perhaps more than the average of its members taking up public positions .
和 也许 更多的 比 这 平均的 的 它是 成员 采取 向上 民众 职位 .

其中担任公职的成员比例可能高于平均水平。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sæmjʊəl] ['pepis] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [plə'biːən] [bɜːθ]
" There is a very general notion that Samuel Pepys was of plebeian birth
" 那里 是 一个 非常 一般的 概念 那 塞缪尔 佩皮斯 曾是 的 平民 出生
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] ,
because his father followed the trade of a tailor ,
因为 他的 父亲 随后 这 贸易 的 一个 裁缝 ,

人们普遍认为塞缪尔·佩皮斯出身平民，因为他的父亲是裁缝。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'mɑːk] , " [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn'diːd] ['aʊə(r)] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)]
and his own remark , " But I believe indeed our family were never
和 他的 自己的 评论 , " 但 我 相信 的确 我们的 家庭 是 绝不
[kən'sɪdərəb(ə)l] ,
considerable ,
大量 ,

他自己也说过：“但我相信，我们家从来就不是什么了不起的家族。”

" — [['februəri] 10th , - - - .] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
" — [February 10th , 1661 - 62 .] has been brought forward in corroboration of this
" — [二月 10th , - - - .] 有 到过 带来 向前 在 证实 的 这
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

“——[1661-62年2月10日]已被提出以佐证这一观点，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪ'rəʊniəs] ,
but nothing can possibly be more erroneous ,
但 没有什么 能 可能 是 更多的 错误 ,

但再也没有比这更错误的了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪərɪst] [wɒz; wəz] ['riːəli] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and there can be no doubt that the Diarist was really proud of his
和 那里 能 是 不 怀疑 那 这 日记作者 曾是 真的 自豪的 的 他的
[dɪ'sent] .
descent .
下降 .

毫无疑问，日记作者对自己的出身感到非常自豪。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [pleɪts] ,
This may be seen from the inscription on one of his book - plates ,
这 可能 是 已见 从 这 题词 在 一 的 他的 书 - 盘子 ,

这一点可以从他的一枚藏书票上的题词看出。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] : —
where he is stated to be : —
在哪里 他 是 声明 到 是 : —

据称他目前所在位置：—

" ['sæmjʊəl] ['pepis] [ɒv; əv] ['bræmptən] [ɪn] ['hʌntiŋdənʃə] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Samuel Pepys of Brampton in Huntingdonshire , Esq . , Secretary of the
" 塞缪尔 佩皮斯 的 布兰普顿 在 亨廷顿郡 , 先生 . , 秘书 的 这

“亨廷顿郡布兰普顿的塞缪尔·佩皮斯先生，秘书

['ædmərəlti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɑːtɜː] .
Admiralty to his Matr .
海军部 到 他的 矩阵 .

海军部致其母。

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] : [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [jiː; ji]
King Charles the Second : Descended from ye
国王 查尔斯 这 第二 : 下降 从 是的

查理二世国王：出自你们

['æntiənt] ['fæməli] [ɒv; əv] ['pepis] [ɒv; əv] ['kɑːtənəm] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] .
antient family of Pepys of Cottenham in Cambridgeshire .
古代 家庭 的 佩皮斯 的 科特纳姆 在 剑桥郡 .

剑桥郡科特纳姆的佩皮斯家族的古老家族。

" ['meni] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæv; həv] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [sɪns] [ðə; ði]
" Many members of the family have greatly distinguished themselves since the
" 许多 成员 的 这 家庭 有 非常 杰出的 他们自己 自从 这
[daɪɚɪsts] [deɪ] ,
Diarist's day ,
日记作者 天 ,

“自日记作者时代以来，家族中许多成员都取得了卓越的成就。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['mɪstə(r)] . [fɒs] [rəʊt] (" ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [vɒl] .
and of them Mr . Foss wrote (" Judges of England , " vol .
和 的 他们 先生 . 福斯 写道 (" 法官 的 英格兰 , " 卷 .

福斯先生曾写道（《英国法官》，第 1 卷）。

['sɪksθ] . ,
vi . ,
六 . ,

六、

[piː] . -) : —
p . 467) : —
p . -) : —

第 467 页）：—

" [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['pepis] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ['evri] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] [ræŋk] [frɒm; frəm]
" In the family of Pepys is illustrated every gradation of legal rank from
" 在 这 家庭 的 佩皮斯 是 插图 每一个 层次 的 合法的 秩 从
['riːdə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn] [ɒv; əv] [kɔːt] [tuː; tə] [lɔːd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Reader of an Inn of Court to Lord High Chancellor of England .
读者 的 一个 客栈 的 法庭 到 主 高的 校长 的 英格兰 .

“在佩皮斯家族中，法律等级的各个层级都得到了展现，从律师学院的讲师到英格兰大法官。”

" [ðə; ði] ['wɪljəm] ['pepis] [ɒv; əv] ['kɑːtənəm] [huː] [kə'mensɪz] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz]
" The William Pepys of Cottenham who commences the pedigree had three sons
" 这 威廉 佩皮斯 的 科特纳姆 WHO 开始 这 谱系 有 三 儿子们
[ænd; ənd] [θriː] [d'ɔːtəz] ;
and three daughters ;
和 三 女儿们 ;

“科特纳姆的威廉·佩皮斯是家谱的开端，他有三个儿子和三个女儿；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] (['tɒməs]) [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['nɔːfək] [brɑːntʃ] ,
from the eldest son (Thomas) descended the first Norfolk branch ,
从 这 长子 儿子 (托马斯) 下降 这 第一的 诺福克 分支 ,

诺福克郡的第一支系源自长子（托马斯）。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] ([dʒɒn] ['pepis] [ɒv; əv] -) [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['nɔːfək] [brɑːntʃ] ,
from the second son (John Pepys of Southcreeke) descended the second Norfolk branch ,
从 这 第二 儿子 (约翰 佩皮斯 的 -) 下降 这 第二 诺福克 分支 ,

第二支诺福克支系源自次子（南溪的约翰·佩皮斯）。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] (['wɪljəm]) [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ɪmpɪŋtən] [brɑːntʃ] .
and from the third son (William) descended the Impington branch .
和 从 这 第三 儿子 (威廉) 下降 这 伊平顿 分支 .

伊姆平顿家族的分支是从第三个儿子（威廉）那里传下来的。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['wɪljəm] [hæd; həd][fɔː(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] ; [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] ['tɒməs] ,
The latter William had four sons and two daughters ; two of these sons were named Thomas ,
这 后者 威廉 有 四 儿子们 和 二 女儿们 ; 二 的 这些 儿子们 是 命名 托马斯 ,

威廉有四个儿子和两个女儿；其中两个儿子名叫托马斯。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] " [ðə; ði] [blæk] " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] " [ðə; ði] [red] .
and as they were both living at the same time one was distinguished as " the black " and the other as " the red .
和 作为 他们 是 两个都 活的 在 这 相同的 时间 一 曾是 杰出的 作为 " 这 黑色的 " 和 这 其他 作为 " 这 红色的 .

由于他们生活在同一时期，一个被称为“黑人”，另一个被称为“红人”。

" ['tɒməs] [ðə; ði] [red] [hæd; həd][fɔː(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [d'ɔːtəz] .
" Thomas the red had four sons and four daughters .
" 托马斯 这 红色的 有 四 儿子们 和 四 女儿们 .

红发托马斯有四个儿子和四个女儿。

[dʒɒn] , [bɔːn] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['sæmjʊəl] [ðə; ði]['daɪərɪst] .
John , born 1601 , was the third son , and he became the father of Samuel the Diarist .
约翰 , 出生 - , 曾是 这 第三 儿子 , 和 他 成为 这 父亲 的 塞缪尔 这 日记作者 .

约翰生于 1601 年，是家中的第三个儿子，他是日记作家塞缪尔的父亲。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][dʒɒn] ['pepis] ,
Little is known of John Pepys ,
小的 是 已知 的 约翰 佩皮斯 ,

人们对约翰·佩皮斯知之甚少。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːn] [wen] [ðə; ði]['daɪəri]['əupənz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪlə(r)] .
but we learn when the Diary opens that he was settled in London as a tailor .
但 我们 学习 什么时候 这 日记 打开 那 他 曾是 定居 在 伦敦 作为 一个 裁缝 .

但从日记的开头我们得知，他已经在伦敦定居，成为了一名裁缝。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ɒn] ['ɔːgəst] 26th ,
He does not appear to have been a successful man , and his son on August 26th ,
他 做 不是 出现 到 有 到过 一个 成功的 男人 , 和 他的 儿子 在 八月 26th ,

他似乎并非一个成功的人，他的儿子于8月26日去世。

- , [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] L45 ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

1661 , found that there was only L45 owing to him ,

- , 成立 那 那里 曾是 仅有的 L45 欠款 到 他 ,

1661年，发现他只欠L45。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] .

and that he owed about the same sum .

和 那 他 欠款 关于 这 相同的 和 .

而且他还欠着差不多同样数额的债。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['sæmjʊəl] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ,

He was a citizen of London in 1650 , when his son Samuel was admitted to Magdalene College ,

他 曾是 一个 公民 的 伦敦 在 - , 什么时候 他的 儿子 塞缪尔 曾是 承认 到 抹大拉的玛格达琳 大学 ,

1650年，他的儿子塞缪尔考入抹大拉学院，当时他已是伦敦市民。

[bʌt; bət] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['hɒlənd] .

but at an earlier period he appears to have had business relations with Holland .

但 在 一个 早些时候 时期 他 出现 到 有 有 商业 关系 和 荷兰 .

但在此之前，他似乎与荷兰有过商业往来。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [dʒɒn] ['pepis] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒpəti] [æt; ət] ['bræmptən] ([wɜːθ] [ə'baʊt] L80 [pə(r)] ['ænəm]) ,

In August , 1661 , John Pepys retired to a small property at Brampton (worth about L80 per annum) ,

在 八月 , - , 约翰 佩皮斯 退休 到 一个 小的 财产 在 布兰普顿 (值得 关于 L80 每 年) ,

1661年8月，约翰·佩皮斯退休到布兰普顿的一处小房产居住（年价值约80英镑）。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , ['rɒbət] ['pepis] , [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .

which had been left to him by his eldest brother , Robert Pepys , where he died in 1680 .

哪个 有 到过 左边 到 他 经过 他的 长子 兄弟 , 罗伯特 佩皮斯 , 在哪里 他 死亡 在 - .

这是他的哥哥罗伯特·佩皮斯留给他的遗产，罗伯特·佩皮斯于 1680 年在那里去世。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [dʒɒn] [pɛpiːs] [wɪl] :

The following is a copy of John Pepys's will :

这 下列的 是 一个 复制 的 约翰 佩皮斯的 将要 :

以下是约翰·佩皮斯遗嘱的副本：

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .

" MY FATHER'S WILL .

" 我的 父亲的 将要 .

“我父亲的遗嘱。”

[[ɪn'dɔːsmənt] [baɪ] [es] . ['pepis] .]

[Indorsement by S . Pepys .]

[背书 经过 S . 佩皮斯 .]

[S. Pepys 的推荐语。]

" [ˌmemə'rændəm] .

" Memorandum .

" 备忘录 .

“备忘录。

[ðæt] [ai] , [dʒɒn] ['pepis] [ɒv; əv] ['elɪŋtən] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
That I , John Pepys of Ellington , in the county of
那 我 , 约翰 佩皮斯 的 艾灵顿 , 在 这 县 的

我，约翰·佩皮斯，埃灵顿人，在……县

['hʌntiŋdən] , [dʒent] . " , [dəʊ][dɪ'kleə(r)][maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][maɪ]
Huntingdon , Gent . " , doe declare my mind in the disposall of my
亨廷顿 , 根特 . " , 雌鹿 宣布 我的 头脑 在 这 处置 的 我的

亨廷顿先生。”，我在此声明我已决定如何处置我的

['wɜːldli] [gʊdz] [æz; əz] ['fɒləʊəθ] :
worldly goods as followeth :
世俗 商品 作为 跟随 :

世俗财产如下：

" [fɜːst] , [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [maɪ][lændz][ænd; ənd] [gʊdz] [left] [miː] [baɪ][maɪ]['brʌðə(r)] ,
" First , I desire that my lands and goods left mee by my brother ,
" 第一的 , 我 欲望 那 我的 土地 和 商品 左边 美 经过 我的 兄弟 ,

“首先，我希望得到我哥哥留给我的土地和财产，

['rɒbət] ['pepis] , [dɪ'siːst] , [biː] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , ['sæmjuːl]
Robert Pepys , deceased , bee delivered up to my eldest son , Samuell
罗伯特 佩皮斯 , 死者 , 蜜蜂 发表 向上 到 我的 长子 儿子 , 萨缪尔

已故的罗伯特·佩皮斯的遗产交由我的长子塞缪尔继承。

['pepis] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɛs'kwɑːr] . , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɪl]
Pepys , of London , Esqr . , according as is expressed in the last Will
佩皮斯 , 的 伦敦 , esqr . , 根据 作为 是 表达 在 这 最后的 将要

根据遗嘱所述，伦敦的佩皮斯先生

[ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)] ['rɒbət] [ə'fɔːsed] .
of my brother Robert aforesaid .
的 我的 兄弟 罗伯特 上述 .

上述我的兄弟罗伯特。

" ['sekəndli] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gʊdz] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ɔː(r)] [prə'kjʊəd]
" Secondly , As for what goods I have brought from London , or procured
" 第二 , 作为 为了 什么 商品 我 有 带来 从 伦敦 , 或者 采购

其次，至于我从伦敦带来的或采购的货物……

[sɪns] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mʌni] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɔː(r)] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai]
since , and what moneys I shall leave behind me or due to me , I
自从 , 和 什么 钱 我 将 离开 在后面 我 或者 到期的 到 我 , 我

至于我身后将留下的或应得的财产，我……

[dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æz; əz] ['fɒləʊəθ] :
desire may be disposed of as followeth :
欲望 可能 是 处置 的 作为 跟随 :

欲望可以按如下方式处置：

" [ɪm'praɪmɪs] , [ai] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]
" Imprimis , I give to the stock of the poore of the parish of
" 首先 , 我 给 到 这 库存 的 这 贫穷 的 这 教区 的

首先，我将以下款项捐赠给教区的穷人：

['bræmptən] , [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɛntɝːd] , [faɪv] [paʊndz] .
Brampton , in which church I desire to be enterred , five pounds .
布兰普顿 , 在 哪个 教会 我 欲望 到 是 已进入 , 五 磅 .

布兰普顿，我希望加入的教堂，五英镑。

" ['aɪtəm] .
" Item .
" 物品 .

“物品。

[ai] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɒv; əv] ['elɪŋtən] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] .
I give to the Poore of Ellington forty shillings .
我 给 到 这 贫穷 的 艾灵顿 四十 先令 .
我捐赠四十先令给埃灵顿的穷人。

" ['aɪtəm] .
" Item .
" 物品 .
“物品。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [tuː] ['grænsʌn] , ['sæmjuːl] [ænd; ənd][dʒɒn]['dʒæksən] ,
I desire that my two grandsons , Samuell and John Jackson ,
我 欲望 那 我的 二 孙子们 , 萨缪尔 和 约翰 杰克逊 ,
我希望我的两个孙子，塞缪尔·杰克逊和约翰·杰克逊，

[hæv; həv][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [piːs] .
have ten pounds a piece .
有 十 磅 一个 片 .
每人十英镑。

" ['aɪtəm] .
" Item .
" 物品 .
“物品。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [pɔː'liːnə] ['dʒæksən] , [meɪ] [hæv; həv][maɪ]
I desire that my daughter , Paulina Jackson , may have my
我 欲望 那 我的 女儿 , 保利娜 杰克逊 , 可能 有 我的
我希望我的女儿保利娜·杰克逊能够拥有我的

['lɑːdʒɪst]['sɪlvə(r)] - .
largest silver tankerd .
最大 银 - .
最大的银罐。

" ['aɪtəm] .
" Item .
" 物品 .
“物品。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [dʒɒn] ['pepis] [meɪ] [hæv; həv][maɪ][gəʊld] [siːl] - [rɪŋ] .
I desire that my son John Pepys may have my gold seale - ring .
我 欲望 那 我的 儿子 约翰 佩皮斯 可能 有 我的 金子 西尔 - 戒指 .
我希望我的儿子约翰·佩皮斯能得到我的金印章戒指。

" ['lɑːstli] .
" Lastly .
" 最后 .
“最后。

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
I desire that the remainder of what I shall leave be equally distributed
我 欲望 那 这 余 的 什么 我 将 离开 是 同样地 分布式
[bɪ'twiːn] [maɪ] [sʌnz] ['sæmjʊəl][ænd; ənd][dʒɒn] ['pepis] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [pɔː'liːnə] ['dʒæksən] .
between my sons Samuel and John Pepys and my daughter Paulina Jackson .
之间 我的 儿子们 塞缪尔 和 约翰 佩皮斯 和 我的 女儿 保利娜 杰克逊 .
我希望我留下的剩余遗产平均分配给我的儿子塞缪尔·佩皮斯和约翰·佩皮斯以及我的女儿保利娜·杰克逊。

" [ɔːl] [wɪtʃ] [ai] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ['sæmjʊəl] ['pepis] ,
" All which I leave to the care of my eldest son Samuel Pepys ,
" 全部 哪个 我 离开 到 这 关心 的 我的 长子 儿子 塞缪尔 佩皮斯 ,
“我将所有财产留给我的长子塞缪尔·佩皮斯照管，

[tu:; tə] [si:] [pə'fɔ:md] , [ɪf] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] .
to see performed , if he shall think fit .
到 看 执行 , 如果 他 将 思考 合身 .

如果他认为合适，可以观看演出。

" [ɪn] ['wɪtnəs] [ˌhɪərʌn'tu:] [ai] [set] [maɪ] [hænd] .
" In witness hereunto I set my hand .
" 在 证人 由此 我 放 我的 手 .

我特此签名为证。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɑ:grət] , [hu:z] ['meɪdn] [neɪm] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] , [daɪd] [ɒn] [ðə; ði]
" His wife Margaret , whose maiden name has not been discovered , died on the
" 他的 妻子 玛格丽特 , 谁 少女 姓名 有 不是 到过 发现 , 死亡 在 这
25th [mɑ:tʃ] ,
25th March ,
25th 行进 ,

“他的妻子玛格丽特（娘家姓氏不详）于3月25日去世，

\- , [ɔ:lsəʊ] [æt; ət] ['bræmptən] .
1667 , also at Brampton .
\- , 还 在 布兰普顿 .

1667年，也在布兰普顿。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [kən'sistid] [ɒv; əv] [sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd] [faɪv] [d'ɔ:təz] : [dʒɒn] ([bɔ:n]
The family of these two consisted of six sons and five daughters : John (born
这 家庭 的 这些 二 由……组成 的 六 儿子们 和 五 女儿们 : 约翰 (出生
\- ,
1632 ,
\- ,

这两个家庭共有六个儿子和五个女儿：约翰（生于1632年，

[daɪd] -) , ['sæmjʊəl] ([bɔ:n] - , [daɪd] -) , ['tɒməs] ([bɔ:n] - , [daɪd] -) , ['dʒeɪkəb] (
died 1640) , Samuel (born 1633 , died 1703) , Thomas (born 1634 , died 1664) , Jacob (
死亡 -) , 塞缪尔 (出生 - , 死亡 -) , 托马斯 (出生 - , 死亡 -) , 雅各布 (
[bɔ:n] - ,
born 1637 ,
出生 - ,

（卒于1640年），塞缪尔（生于1633年，卒于1703年），托马斯（生于1634年，卒于1664年），雅各布（生于1637年，

[daɪd] [jʌŋ]) , ['rɒbət] ([bɔ:n] - , [daɪd] [jʌŋ]) , [ænd; ənd] [dʒɒn] ([bɔ:n] - , [daɪd] -) ;
died young) , Robert (born 1638 , died young) , and John (born 1641 , died 1677) ;
死亡 年轻的) , 罗伯特 (出生 - , 死亡 年轻的) , 和 约翰 (出生 - , 死亡 -) ;

（1638 年出生，1677 年去世），罗伯特（1638 年出生，1677 年去世），约翰（1641 年出生，1677 年去世）；

['meəri] ([bɔ:n] -) , [pɔ:'li:nə] ([bɔ:n] -) , ['estə(r)] ([bɔ:n] -) , ['seərə] ([bɔ:n] - ;
Mary (born 1627) , Paulina (born 1628) , Esther (born 1630) , Sarah (born 1635 ;
玛丽 (出生 -) , 保利娜 (出生 -) , 以斯帖 (出生 -) , 莎拉 (出生 - ;

玛丽（生于 1627 年）、保利娜（生于 1628 年）、埃丝特（生于 1630 年）、莎拉（生于 1635 年）

[ði:z] [fɔ:(r)] [g'ɜ:lz] [ɔ:l] [daɪd] [jʌŋ]) , [ænd; ənd] [pɔ:'li:nə] ([bɔ:n] - , [daɪd] -) ,
these four girls all died young) , and Paulina (born 1640 , died 1680) ,
这些 四 女孩们 全部 死亡 年轻的) , 和 保利娜 (出生 - , 死亡 -) ,

这四位女孩都英年早逝），还有保利娜（生于 1640 年，卒于 1680 年），

[hu:] ['mærid] [dʒɒn] ['dʒæksən] [ɒv; əv] ['bræmptən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , ['sæmjʊəl] [ænd; ənd]
who married John Jackson of Brampton , and had two sons , Samuel and
WHO 已婚 约翰 杰克逊 的 布兰普顿 , 和 有 二 儿子们 , 塞缪尔 和
[dʒɒn] .
John .
约翰 .

她嫁给了布兰普顿的约翰·杰克逊，生了两个儿子，塞缪尔和约翰。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [hɪz; ɪz][eə(r)][baɪ]['sæmjʊəl] ['pepis] .
The latter was made his heir by Samuel Pepys .
这 后者 曾是 制成 他的 继承人 经过 塞缪尔 佩皮斯 .

后者被塞缪尔·佩皮斯指定为继承人。

['sæmjʊəl] ['pepis] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 23rd ['februəri] , - - [θriː] ,
Samuel Pepys was born on the 23rd February , 1632 - 3 ,
塞缪尔 佩皮斯 曾是 出生 在 这 23rd 二月 , - - 3 ,

塞缪尔·佩皮斯出生于1632年2月23日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .
but the place of birth is not known with certainty .
但 这 地方 的 出生 是 不是 已知 和 肯定 .

但出生地尚不确定。

['sæmjʊəl] [naɪt] , [diː] . [diː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv][koʊ'lɛt] ,
Samuel Knight , D . D . , author of the " Life of Colet ,
塞缪尔 骑士 , D . D . , 作者 的 这 " 生活 的 科莱特 ,

塞缪尔·奈特，神学博士，《科莱特传》的作者

" [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] (['hævɪŋ] ['mærid] ['hænə] ['pepis] ,
" who was a connection of the family (having married Hannah Pepys ,
" WHO 曾是 一个 联系 的 这 家庭 (拥有 已婚 汉娜 佩皮斯 ,

“与该家族有联系的人（娶了汉娜·佩皮斯），

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['tɔːlbət; 'tɒl-] ['pepis] [ɒv; əv] [ɪmpɪŋtən]) , [sez] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]
daughter of Talbot Pepys of Impington) , says positively that it was at
女儿 的 塔尔博特 佩皮斯 的 伊平顿) , 说道 积极地 那 它 曾是 在
['bræmptən] .
Brampton .
布兰普顿 .

伊姆平顿的塔尔博特·佩皮斯的女儿）肯定地说，那是在布兰普顿。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'rɒbə,reit] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] ['bræmptən] [tʃɜːtʃ] ,
His statement cannot be corroborated by the registers of Brampton church ,
他的 陈述 不能 是 证实 经过 这 登记簿 的 布兰普顿 教会 ,

他的说法无法得到布兰普顿教堂登记簿的证实。

[æz; əz] [ðiːz] ['rekɔːdz] [duː; də] [nɒt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
as these records do not commence until the year 1654 .
作为 这些 记录 做 不是 开始 直到 这 年 - .

因为这些记录直到 1654 年才开始。

['sæmjuəlz] ['ɜːli] [juːθ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [spent] ['prɪti] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [taʊn]
Samuel's early youth appears to have been spent pretty equally between town
塞缪尔的 早期的 青年 出现 到 有 到过 花费 漂亮的 同样地 之间 镇
[ænd; ənd] ['kʌntri] .
and country .
和 国家 .

塞缪尔的青少年时期似乎在城镇和乡村之间度过得差不多。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɜːs] (
When he and his brother Tom were children they lived with a nurse (
什么时候 他 和 他的 兄弟 汤姆 是 孩子们 他们 居住地 和 一个 护士 (
['gʊdi] ['lɒrəns]) [æt; ət] ['kɪŋz,lænd] ,
Goody Lawrence) at Kingsland ,
古迪 劳伦斯) 在 金斯兰 ,

他和弟弟汤姆小时候住在金斯兰，和一位护士（古迪·劳伦斯）一起生活。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf]['sæmjʊəl] [rɪ'fɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd]
and in after life Samuel refers to his habit of shooting with bow and
和 在 后 生活 塞缪尔 指 到 他的 习惯 的 射击 和 弓 和
['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'raʊnd] [ðæt] [pleɪs] .
arrow in the fields around that place .
箭 在 这 字段 大约 那 地方 .

后来，撒母耳记上提到他生前经常在那片地方附近的田野里用弓箭射箭。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['hʌntiŋdən] ,
He then went to school at Huntingdon ,
他 然后 去 到 学校 在 亨廷顿 ,

之后他去了亨廷顿上学。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [skuːl] [ɪn] ['lʌndən] .
from which he was transferred to St . Paul's School in London .
从 哪个 他 曾是 转移 到 英石 . 保罗的 学校 在 伦敦 .

之后他转学到伦敦的圣保罗学校。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [ʌn'tɪl] - ,
He remained at the latter place until 1650 ,
他 剩余 在 这 后者 地方 直到 - ,

他一直居住在后一个地方，直到1650年。

['ɜːli] [ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪzə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv]
early in which year his name was entered as a sizar on the boards of
早期的 在 哪个 年 他的 姓名 曾是 进入 作为 一个 西扎尔 在 这 板 的
['trɪnəti] [hɔːl] ,
Trinity Hall ,
三位一体 大厅 ,

那年年初，他的名字被列入三一学院董事会成员名单。

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] 21st [dʒuːn] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [træns'fɜːd] [hɪz; ɪz]
He was admitted on the 21st June , but subsequently he transferred his
他 曾是 承认 在 这 21st 六月 , 但 随后 他 转移 他的
[ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ,
allegiance to Magdalene College ,
忠诚 到 抹大拉的玛格达琳 大学 ,

他于6月21日入学，但随后转而就读于玛格达琳学院。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['saɪzə(r)][ɒn][ðə; ði] 1st [ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] .
where he was admitted a sizar on the 1st October of this same year .
在哪里 他 曾是 承认 一个 西扎尔 在 这 1st 十月 的 这 相同的 年 .

同年10月1日，他被以住院医师身份录取。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː] ['rezɪdəns] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] 5th , - - - ,
He did not enter into residence until March 5th , 1650 - 51 ,
他 做过 不是 进入 进入 住宅 直到 行进 5th , - - - ,

他直到1650-51年3月5日才入住。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
but in the following month he was elected to one of Mr . Spendluffe's
但 在 这 下列的 月 他 曾是 当选 到 一 的 先生 . -
['skɑːlərʃɪps] ,
scholarships ,
奖学金 ,

但次月，他就被选为斯彭德拉夫先生奖学金的获得者之一。

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ([ɒk'təʊbə(r)] 14th , -) [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒn]
and two years later (October 14th , 1653) he was preferred to one on
和 二 年 之后 (十月 14th , -) 他 曾是 首选 到 一 在
['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [smɪθs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Dr . John Smith's foundation .
博士 . 约翰 史密斯 基础 .

两年后（1653 年 10 月 14 日），他被约翰·史密斯博士基金会的一位成员取代。

['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [pɛpiːs] [kə'rɪə(r)][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,
Little or nothing is known of Pepys's career at college ,
小的 或者 没有什么 是 已知 的 佩皮斯的 职业 在 大学 ,

关于佩皮斯在大学的经历，我们知之甚少。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] ['skɒləʃɪp] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð]
but soon after obtaining the Smith scholarship he got into trouble , and , with
但 很快 后 获得 这 史密斯 奖学金 他 得到 进入 麻烦 , 和 , 和
[ə; eɪ][kəm'pænjən] ,
a companion ,
一个 伴侣 ,

但获得史密斯奖学金后不久，他就惹上了麻烦，并与一名同伴一起，

[wɒz; wəz] [əd'mɔniʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] .
was admonished for being drunk .
曾是 告诫 为了 存在 醉 .

因醉酒受到训诫。

[[ɒk'təʊbə(r)] 21st , - .
[October 21st , 1653 .
[十月 21st , - .

[1653年10月21日]

" [ˌmemə'rændəm] : [ðæt] - [ænd; ənd][haɪnd][wɜː(r); wə(r)] ['sɒləmli] [əd'mɔniʃ] [baɪ][maɪ'self]
" Memorandum : that Peapys and Hind were solemnly admonished by myself
" 备忘录 : 那 - 和 后 是 庄严地 告诫 经过 我
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɪl] ,
and Mr . Hill ,
和 先生 . 爬坡道 ,

备忘录：我和希尔先生已对皮皮斯和欣德进行了严肃的训诫，

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['skændələsli] ['əʊvə(r)] - [sɜːvd] [wɪð] [drɪŋk] [jiː; ji] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
for having been scandalously over - served with drink ye night before .
为了 拥有 到过 令人震惊地 超过 - 服务 和 喝 是的 夜晚 前 .

因为前一天晚上被严重过度灌酒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [ðen] ['rezɪdənt] , [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɪlz]
This was done in the presence of all the Fellows then resident , in Mr . Hill's
这 曾是 完毕 在 这 在场 的 全部 这 研究员 然后 居民 , 在 先生 . 丘陵
['tʃeɪmbə(r)] . — [dʒɒn] [wʊd] ,
chamber . — JOHN WOOD ,
房间 . — 约翰 木头 ,

此事是在当时所有在座研究员的见证下，在希尔先生的房间里完成的。——约翰·伍德

[ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] .
Registrar .
注册员 .

注册员。

" ([frɒm; frəm][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] - [bʊk] [ɒv; əv] [ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] .)]
" (From the Registrar's - book of Magdalene College .)]
" (从 这 注册官的 - 书 的 抹大拉的玛格达琳 大学 .)]

（摘自玛格达琳学院注册簿。）

[hɪz; ɪz] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['weɪstɪd] ,
His time , however , was not wasted ,
他的 时间 , 然而 , 曾是 不是 浪费 ,

然而，他的时间并没有白费。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf] [ə; eɪ] [feə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]
and there is evidence that he carried into his busy life a fair stock of
和 那里 是 证据 那 他 携带 进入 他的 忙碌的 生活 一个 公平的 库存 的

['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
classical learning and a true love of letters .
古典 学习 和 一个 真的 爱 的 信件 .

有证据表明，他在忙碌的生活中积累了相当的古典学识，并且真正热爱文学。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [æt; ət]
Throughout his life he looked back with pleasure to the time he spent at
自始至终 他的 生活 他 看起来 后退 和 乐趣 到 这 时间 他 花费 在

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
the University ,
这 大学 ,

他一生中都对自己在大学度过的时光充满美好的回忆。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz]
and his college was remembered in his will when he bequeathed his
和 他的 大学 曾是 记得 在 他的 将要 什么时候 他 遗赠 他的

['væljuəb(ə)l] ['laɪbrəri] .
valuable library .
有价值的 图书馆 .

他在遗嘱中将自己珍贵的藏书捐赠给了母校，以此纪念他的大学。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)] , - , [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [biː] . [ə; eɪ] .
In this same year , 1653 , he graduated B . A .
在 这 相同的 年 , - , 他 毕业 B . 一个 .

同年，即1653年，他获得了文学学士学位。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['set(ə)ld] [miːnz]
On the 1st of December , 1655 , when he was still without any settled means
在 这 1st 的 十二月 , - , 什么时候 他 曾是 仍然 没有 任何 定居 方法

[ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,
of support ,
的 支持 ,

1655年12月1日，当时他还没有任何稳定的收入来源，

[hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔːrʃnləs] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
he married Elizabeth St . Michel , a beautiful and portionless girl of fifteen .
他 已婚 伊丽莎白 英石 . 米歇尔 , 一个 美丽的 和 无份 女孩 的 十五 .

他娶了伊丽莎白·圣米歇尔为妻，她是一位美丽而又没有财产的十五岁少女。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['mɑːrtʃənt] , [sɪɜː] [diː] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] , [wɒz; wəz]
Her father , Alexander Marchant , Sieur de St . Michel , was
她 父亲 , 亚历山大 马钱特 , 先生 德 英石 . 米歇尔 , 曾是

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] [ɪn] [ændʒuː] ,
of a good family in Anjou ,
的 一个 好的 家庭 在 安茹 ,

她的父亲亚历山大·马尔尚，圣米歇尔领主，出身于安茹的一个名门望族。

[ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [boʊʒ] ([ɪn] [ændʒuː]) .
and son of the High Sheriff of Bauge (in Anjou) .
和 儿子 的 这 高的 警长 的 包 (在 安茹) .

他是博格（位于安茹）郡长的长子。

['hævɪŋ] [tɜːnd] ['hjuːgənəʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sɜːvɪs]
Having turned Huguenot at the age of twenty - one , when in the German service
拥有 转向 胡格诺派 在 这 年龄 的 二十 - 一 , 什么时候 在 这 德语 服务
,
,
,

21岁时，在德国军队服役期间，他皈依了胡格诺派宗教。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] L20 ,
his father disinherited him , and he also lost the reversion of some L20 ,
他的 父亲 剥夺继承权 他 , 和 他 还 丢失的 这 反转 的 一些 L20 ,

他的父亲剥夺了他的继承权，他还失去了部分20英镑的继承权。

- ['stɜːlɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [frentʃ] ['kænən] ,
000 sterling which his uncle , a rich French canon ,
- 英镑 哪个 他的 叔叔 , 一个 富有的 法语 正典 ,

他叔叔是一位富有的法国教士，那笔钱是 000 英镑。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
intended to bequeath to him before he left the Roman Catholic church .
故意的 到 遗赠 到 他 前 他 左边 这 罗马 天主教 教会 .

打算在他离开罗马天主教会之前留给他的遗产。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] ['mæriə][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
He came over to England in the retinue of Henrietta Maria on her
他 来了 超过 到 英格兰 在 这 随从 的 亨丽埃塔 玛丽亚 在 她
['mærɪdʒ] [wɪð] [tʃɑːlz] [ai] ,
marriage with Charles I ,
婚姻 和 查尔斯 我 ,

他随亨利埃塔·玛丽亚嫁给查理一世来到英国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [dɪs'mɪst] [hɪm][ɒn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd][dɪd]
but the queen dismissed him on finding that he was a Protestant and did
但 这 女王 解雇 他 在 寻找 那 他 曾是 一个 新教 和 做过
[nɒt] [ə'tend] [mæs] .
not attend mass .
不是 出席 大量的 .

但女王发现他是新教徒，不参加弥撒，便解雇了他。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð] ['kɔːtli] ['mænəz] ,
Being a handsome man , with courtly manners ,
存在 一个 英俊的 男人 , 和 宫廷式 礼仪 ,

他相貌英俊，举止优雅，

[hiː; hi] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['skwaɪə(r)] (['dɔːtə(r)]
he found favour in the sight of the widow of an Irish squire (daughter
他 成立 偏爱 在 这 视线 的 这 寡妇 的 一个 爱尔兰 乡绅 (女儿
[ɒv; əv][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['kɪŋˌmɪl]) ,
of Sir Francis Kingsmill) ,
的 先生 弗朗西斯 金斯米尔) ,

他赢得了爱尔兰乡绅遗孀（弗朗西斯·金斯米尔爵士的女儿）的青睐。

[huː] ['mærid] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
who married him against the wishes of her family .
WHO 已婚 他 反对 这 愿望 的 她 家庭 .

她不顾家人反对嫁给了他。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ]
After the marriage , Alexander St . Michel and his wife having
后 这 婚姻 , 亚历山大 英石 . 米歇尔 和 他的 妻子 拥有
[reɪzd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
raised some fifteen hundred pounds ,
提高 一些 十五 百 磅 ,

婚后，亚历山大·圣米歇尔和他的妻子筹集了大约1500英镑，

['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]
started , for France in the hope of recovering some part of the family
开始 , 为了 法国 在 这 希望 的 恢复中 一些 部分 的 这 家庭
['prɒpəti] .
property .
财产 .

开始为法国而战，希望能够追回部分家族财产。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ,
They were unfortunate in all their movements ,
他们 是 不幸 在 全部 他们的 移动 ,

他们的每一次行动都十分不顺。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['prɪznər] [baɪ] [ðə; ði] ,
and on their journey to France were taken prisoners by the Dunkirkers ,
和 在 他们的 旅行 到 法国 是 已采取 囚犯 经过 这 敦刻尔克人 ,

在前往法国的途中，他们被敦刻尔克人俘虏。

[huː] [strɪpt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['prɒpəti] .
who stripped them of all their property .
WHO 脱衣舞 他们 的 全部 他们的 财产 .

他们剥夺了他们的所有财产。

[ðeɪ] [naʊ] ['set(ə)ld] [æt; ət] ['bɪdəfərd] [ɪn] ['devənʃə] ,
They now settled at Bideford in Devonshire ,
他们 现在 定居 在 比德福德 在 德文郡 ,

他们最终定居在了德文郡的比德福德。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [baɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
and here or near by were born Elizabeth and the rest of the family .
和 这里 或者 靠近 经过 是 出生 伊丽莎白 和 这 休息 的 这 家庭 .

伊丽莎白和她的家人就出生在这里或附近。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [sɜːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]
At a later period St . Michel served against the Spaniards at the taking of
在 一个 之后 时期 英石 . 米歇尔 服务 反对 这 西班牙人 在 这 采取 的
[dʌn'kɜːk] [ænd; ənd] ['ærəs] ,
Dunkirk and Arras ,
敦刻尔克 和 阿拉斯 ,

后来，圣米歇尔在敦刻尔克和阿拉斯战役中与西班牙人作战。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [æt; ət] ['pærɪs] .
and settled at Paris .
和 定居 在 巴黎 .

并定居巴黎。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [θruː'aʊt] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌbæl'θɑːzɑːr] [sez]
He was an unfortunate man throughout life , and his son Balthasar says
他 曾是 一个 不幸 男人 自始至终 生活 , 和 他的 儿子 巴尔塔萨 说道
[ɒv; əv] [hɪm] :
of him :
的 他 :

他一生坎坷，他的儿子巴尔塔扎尔这样评价他：

" [maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət][lɑːst] [gruː] [fʊl] [ɒv; əv] ['hwimzi] [ænd; ənd] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl]
" My father at last grew full of whimsies and propositions of perpetual
" 我的 父亲 在 最后的 生长 满的 的 异想天开 和 命题 的 永久
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ,

"我父亲最终变得异想天开，提出了永动机之类的想法，

& [siː] . , [tuː; tə] [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [səʊkt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
& c . , to kings , princes and others , which soaked his pocket ,
& c . , 到 国王 , 王子们 和 其他的 , 哪个 浸泡过 他的 口袋 ,

等等，给国王、王子和其他人送去礼物，让他倾家荡产。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl]['aʊə(r)]['fæməli][səʊ] [ləʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][nɒt] ['maɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,
and brought all our family so low by his not minding anything else ,
和 带来 全部 我们的 家庭 所以 低的 经过 他的 不是 介意 任何事物 别的 ,

他漠不关心其他一切，给我们全家带来了沉重的打击。

['spendɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] .
spending all he had got and getting no other employment to bring in more .
开支 全部 他 有 得到 和 获得 不 其他 就业 到 带来 在 更多的 .

他花光了所有积蓄，也没有其他工作来挣更多钱。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
" While he was away from Paris ,
" 尽管 他 曾是 离开 从 巴黎 ,

"在他离开巴黎期间，

[sʌm; səm] " [dɪ'luːdɪŋ] ['peɪpɪst] " [ænd; ənd] " [prɪ'tendɪd] [dɪvaʊts] " [pə'sweɪdɪd] ['mædəm] [ˌes 'tiː] .
some " deluding papists " and " pretended devouts " persuaded Madame St .
一些 " 欺骗 天主教徒 " 和 " 假装 虔诚的信徒 " 被说服 夫人 英石 .
[mɪ'ʃəl] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nʌnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aːsjulain] .
Michel to place her daughter in the nunnery of the Ursulines .
米歇尔 到 地方 她 女儿 在 这 尼姑庵 的 这 乌尔苏拉修女 .

一些"受蒙蔽的天主教徒"和"假装虔诚的信徒"说服圣米歇尔夫人将她的女儿送入乌尔苏拉修女会。

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] ,
When the father heard of this , he hurried back ,
什么时候 这 父亲 听到 的 这 , 他 慌忙 后退 ,

父亲听到这话，赶紧赶了回去。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪ'lɪzəbəθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
and managed to get Elizabeth out of the nunnery after she had been
和 管理 到 得到 伊丽莎白 出去 的 这 尼姑庵 后 她 有 到过
[ðeə(r)] [twelv] [deɪz] .
there twelve days .
那里 十二 天 .

在伊丽莎白被送进修道院十二天后，他设法把她救了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [frɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]
Thinking that France was a dangerous place to live in , he removed his
思维 那 法国 曾是 一个 危险的 地方 到 居住 在 , 他 已移除 他的
['fæməli][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
family to England ,
家庭 到 英格兰 ,

他认为法国是个危险的地方，于是带着家人搬到了英国。

[weə(r)] [suːn] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz] [lɔːd] ['breɪbrʊk]
where soon afterwards his daughter was married , although , as Lord Braybrooke
在哪里 很快 然后 他的 女儿 曾是 已婚 , 虽然 , 作为 主 布雷布鲁克
[rɪ'mɑːrks] ,
remarks ,
评论 ,

不久之后他的女儿就出嫁了，尽管，正如布雷布鲁克勋爵所说，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['pepis] .
we are not told how she became acquainted with Pepys .
我们 是 不是 讲述 如何 她 成为 熟人 和 佩皮斯 .

我们并不知道她是如何结识佩皮斯的。

[ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
St . Michel was greatly pleased that his daughter had become the wife of
英石 . 米歇尔 曾是 非常 高兴 那 他的 女儿 有 变得 这 妻子 的
[ə; eɪ] [truː] ['prɒtɪstənt] ,
a true Protestant ,
一个 真的 新教 ,

圣米歇尔非常高兴他的女儿嫁给了一位真正的基督教新教徒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [sed] [tuː; tə][hɪm] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : " [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and she herself said to him , kissing his eyes : " Dear father ,
和 她 她自己 说 到 他 , 接吻 他的 眼睛 : " 亲爱的 父亲 ,

她吻着他的眼睛，对他说："亲爱的父亲，

[ðəʊ] [ɪn][maɪ]['tendə(r)] [j'iəz] [ai][wɒz; wəz][baɪ][maɪ] [ləʊ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [dɪ'luːdɪd] [tuː; tə]
though in my tender years I was by my low fortune in this world deluded to
尽管 在 我的 投标 年 我 曾是 经过 我的 低的 财富 在 这 世界 妄想 到
['pəʊpəri] ,
popery ,
天主教 ,

虽然我年少时因家境贫寒而迷信天主教，

[baɪ][ðə; ði][fɒnd] [dɪk'teɪts] [ˌðeər'ɒv] [ai][hæv; həv] [naʊ] ([dʒɔɪnd] [wɪð] [maɪ]['raɪpə(r)] [j'iəz] ,
by the fond dictates thereof I have now (joined with my riper years ,
经过 这 喜爱 规定 其中 我 有 现在 (加入 和 我的 更成熟 年 ,

遵照其美好的旨意，我如今（随着我年龄的增长，

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ]) [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː] [waɪz][ænd; ənd][wʌn]
which give me some understanding) a man to my husband too wise and one
哪个 给 我 一些 理解) 一个 男人 到 我的 丈夫 也 明智的 和 一
[tuː] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə]['sʌfə(r)][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][bend] [ðæt] [wei]
too religious to the Protestant religion to suffer my thoughts to bend that way
也 宗教 到 这 新教 宗教 到 遭受 我的 想法 到 弯曲 那 方式
['eni] [mɔː(r)] .
any more .
任何 更多的 .

这让我明白，我的丈夫是一个太聪明、太虔诚的基督教新教徒，他无法容忍我的思想再向他靠拢。

" [[ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ˌbæl'θɑːzɑːr]
" [These particulars are obtained from an interesting letter from Balthasar
" [这些 细节 是 获得 从 一个 有趣的 信 从 巴尔塔萨
[ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [tuː; tə] ['pepis] ,
St . Michel to Pepys ,
英石 . 米歇尔 到 佩皮斯 ,

（这些细节来自巴尔塔萨·圣米歇尔写给佩皮斯的一封有趣的信，）

['deɪtɪd] " [diːl] , ['fɛb] . [eit] , - - [fɔːr] , " [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] " [laɪf] , ['dʒɜːrnl] , [ænd; ənd]
dated " Deal , Feb . 8 , 1673 - 4 , " and printed in " Life , Journals , and
日期 " 交易 , 二月 . 8 , - - 4 , " 和 打印 在 " 生活 , 期刊 , 和
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] ,
Correspondence of Samuel Pepys ,
一致 的 塞缪尔 佩皮斯 ,

日期为"迪尔，1673-4 年 2 月 8 日"，并刊载于《塞缪尔·佩皮斯的生平、日记和书信集》中。

" - , [vɒl] .
" 1841 , vol .
" - , 卷 .

1841年，第1卷。

[ai] . , [ˌpiː 'piː] . - - - .]
i . , pp . 146 - 53 .]
我 . , pp . - - - .]

i.，第146-153页。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fekləsnəs] [θruː]
Alexander St . Michel kept up his character for fecklessness through
亚历山大 英石 . 米歇尔 保留 向上 他的 特点 为了 不负责任 通过
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

亚历山大·圣米歇尔一生都保持着他那不负责任的性格。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['peɪtnts] [fɔː(r); fə(r)] ['kjʊərɪŋ] ['sməʊkɪŋ] ['tʃɪmniz] , ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
and took out patents for curing smoking chimneys , purifying water , and
和 采取 出去 专利 为了 养护 吸烟 烟囱 , 净化 水 , 和
['məʊldɪŋ] [brɪks] .
moulding bricks .
成型 砖块 .

并获得了烟囱除烟、水净化和砖块成型等方面的专利。

[ɪn] - [hiː; hi] [pi'tiʃən] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [kɪŋ] ['sɒləmənz]
In 1667 he petitioned the king , asserting that he had discovered King Solomon's
在 - 他 请愿 这 国王 , 断言 那 他 有 发现 国王 所罗门的
[gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [maɪnz] ,
gold and silver mines ,
金子 和 银 矿井 ,

1667年，他向国王请愿，声称自己发现了所罗门王的金银矿藏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] [ðiːz]
and the Diary of the same date contains a curious commentary upon these
和 这 日记 的 这 相同的 日期 包含 一个 好奇的 评论 之上 这些
['vɪʒnz] [ɒv; əv] [welθ] : —
visions of wealth : —
愿景 的 财富 : —

同日的日记中也记载了对这些财富景象的奇特评论：

" [mɑːtʃ] - , - . 4s .
" March 29 , 1667 . 4s .
" 行进 - , - . 4s .

1667 年 3 月 29 日。4 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] (- [ˌes 'tiː] . ['mɪʃəlz]) ['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪz]
a week which his (Balty St . Michel's) father receives of the French church is
一个 星期 哪个 他的 (- 英石 . 米歇尔的) 父亲 接收 的 这 法语 教会 是
[ɔːl] [ðə; ði] [səb'sɪstəns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] ,
all the subsistence his father and mother have ,
全部 这 生存 他的 父亲 和 母亲 有 ,

他（巴尔蒂·圣米歇尔）的父亲从法国教会获得的每周津贴就是他父母全部的生活来源。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ; L20 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] .
and about ; L20 a year maintains them .
和 关于 ; L20 一个 年 保持 他们 .

每年大约需要 20 兰特来维护它们。

" [æz; əz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] , ['pepis] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 1st , - .
" As already noted , Pepys was married on December 1st , 1655 .
" 作为 已经 著名的 , 佩皮斯 曾是 已婚 在 十二月 1st , - .

正如前面提到的，佩皮斯于 1655 年 12 月 1 日结婚。

[ðɪs] [deɪt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] [tʃɜːtʃ] , ['westmɪnstə(r)] ,
This date is given on the authority of the Registers of St . Margaret's Church , Westminster ,
这 日期 是 给定 在 这 权威 的 这 登记簿 的 英石 . 玛格丽特的 教会 , 威斯敏斯特 ,

此日期系根据威斯敏斯特圣玛格丽特教堂的登记簿所证实。

[[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [tiː] . [siː] . ['nəʊb(ə)l] ['kaɪndli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] ,
[The late Mr . T . C . Noble kindly communicated to me a copy of the original marriage certificate ,
[这 晚的 先生 . T . C . 高贵 亲切地 沟通 到 我 一个 复制 的 这 原来的 婚姻 证书 ,

已故的TC Noble先生曾好心地向我提供了结婚证原件的复印件，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : " ['sæmjuːl] [peps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [dʒent] . & [ɪ'lɪzəbəθ] [diː] [ɛsˌɛn'tiː] .
which is as follows : " Samuell Peps of this parish Gent . & Elizabeth De Snt .
哪个 是 作为 跟随 : " 萨缪尔 百事可乐 的 这 教区 根特 . & 伊丽莎白 德 snt .

内容如下："本教区的绅士塞缪尔·佩普斯和伊丽莎白·德·桑特。"

[mɪ'ʃɛl] [ɒv; əv] [m'ɑːtɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['spɪnstə(r)] .
Michell of Martins in the fields , Spinster .
米歇尔 的 马丁斯 在 这 字段 , 单身女子 .

田野里的马丁斯的米歇尔，老处女。

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] 19tn , 22nd , 29th - ,
Published October 19tn , 22nd , 29th 1655 ,
已发布 十月 19tn , 22nd , 29th - ,

出版于1655年10月19日、22日、29日

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['ʃə:win] [ɛs'kwɑːr] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['wɛstm] .
and were married by Richard Sherwin Esqr one of the justices of the Peace of the Cittie and Lyberties of Westm .
和 是 已婚 经过 理查德 舍温 esqr 一 的 这 法官们 的 这 和平 的 这 城市 和 - 的 威斯敏斯特 .

他们的婚礼由西摩市治安法官理查德·舍温先生主持。

[dɪ'sembə(r)] 1st .
December 1st .
十二月 1st .

12月1日。

([saɪnd]) [riː] . ['ʃə:win] . "]
(Signed) Ri . Sherwin . "]
(签名) 里 . 舍温 . "]

（签名）Ri. Sherwin。"

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['pepis] [hɪm'self] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv]
but strangely enough Pepys himself supposed his wedding day to have
但 奇怪的 足够的 佩皮斯 他自己 据称 他的 婚礼 天 到 有
[biːn] [ɒk'təʊbə(r)] 10th .
been October 10th .
到过 十月 10th .

但奇怪的是，佩皮斯本人却认为他的结婚日期是 10 月 10 日。

[lɔːd] ['breɪbrʊk] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðɪs] ,
Lord Braybrooke remarks on this ,
主 布雷布鲁克 评论 在 这 ,

布雷布鲁克勋爵对此评论道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪl] [kept] ,
" It is notorious that the registers in those times were very ill kept ,
" 它 是 臭名昭著 那 这 登记簿 在 那些 时代 是 非常 患病的 保留 ,

“众所周知，当时的账簿保存得非常糟糕。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] . . . .
of which we have here a striking instance . . . .
的 哪个 我们 有 这里 一个 引人注目 实例 . . . .

这里就有一个引人注目的例子……

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['daɪəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] .
Surely a man who kept a diary could not have made such a blunder .
一定 一个 男人 WHO 保留 一个 日记 可以 不是 有 制成 这样的 一个 错误 .

一个有写日记习惯的人，肯定不会犯这种错误。

" [wɒt] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [pɛpiːs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɒn]
" What is even more strange than Pepys's conviction that he was married on
" 什么 是 甚至 更多的 奇怪的 比 佩皮斯的 定罪 那 他 曾是 已婚 在
[ɒk'təʊbə(r)] 10th [ɪz] ['mɪsɪz] . [pɛpiːs] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪm] :
October 10th is Mrs . Pepys's agreement with him :
十月 10th 是 太太 . 佩皮斯的 协议 和 他 :

“比佩皮斯坚信自己在10月10日结婚更奇怪的是，佩皮斯夫人也同意他的说法：

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 10th , - , [wiː; wi] [riːd] ,
On October 10th , 1666 , we read ,
在 十月 10th , - , 我们 读 ,

1666年10月10日，我们读到：

" [səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] ['wedɪŋ] [naɪt] ,
" So home to supper , and to bed , it being my wedding night ,
" 所以 家 到 晚餐 , 和 到 床 , 它 存在 我的 婚礼 夜晚 ,

“于是回家吃了晚饭，然后就上床睡觉了，因为这是我的新婚之夜。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ai] ['kænɒt] [tel] ; [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [sez] [ten] .
but how many years I cannot tell ; but my wife says ten .
但 如何 许多 年 我 不能 告诉 ; 但 我的 妻子 说道 十 .

但具体多少年我无法确定；但我妻子说是十年。

" [hɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['pepis] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ;
" Here Mrs . Pepys was wrong , as it was eleven years ;
" 这里 太太 . 佩皮斯 曾是 错误的 , 作为 它 曾是 十一 年 ;

“佩皮斯太太的说法错了，因为实际上是十一年；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] .
so she may have been wrong in the day also .
所以 她 可能 有 到过 错误的 在 这 天 还 .

所以她当天也可能犯了错。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pepis] [ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən]
In spite of the high authority of Mr . and Mrs . Pepys on a question
在 尽管如此 的 这 高的 权威 的 先生 . 和 太太 . 佩皮斯 在 一个 问题
[səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
so interesting to them both ,
所以 有趣的 到 他们 两个都 ,

尽管佩皮斯夫妇在他们都非常感兴趣的这个问题上拥有很高的权威性，

[wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][æz; əz] [kən'kluːsɪv] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns]
we must accept the register as conclusive on this point until further evidence
我们 必须 接受 这 登记 作为 确凿 在 这 观点 直到 更远 证据
[ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnkə'rektnəs] [ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
of its incorrectness is forthcoming .
的 它是 错误 是 即将推出 .

在有进一步证据证明该登记册有误之前，我们必须接受该登记册在这一点上的最终结论。

[sɜː(r)] ['edwəd] [ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ] (['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ]) ,
Sir Edward Montage (afterwards Earl of Sandwich) ,
先生 爱德华 剪辑 (然后 伯爵 的 三明治) ,

爱德华·蒙太奇爵士（后来的桑威治伯爵）

[huː] [wɒz; wəz] [pɛpiːs] [fɜːst]['kʌz(ə)n][wʌn] [rɪ'muːv] ([pɛpiːs] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] -
who was Pepys's first cousin one remove (Pepys's grandfather and Montage's
WHO 曾是 佩皮斯的 第一的 表哥 一 消除 (佩皮斯的 祖父 和 -
['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]) ,
mother being brother and sister) ,
母亲 存在 兄弟 和 姐姐) ,

他是佩皮斯的远房表兄（佩皮斯的祖父和蒙太奇的母亲是兄妹），

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪnzmən] ,
was a true friend to his poor kinsman ,
曾是 一个 真的 朋友 到 他的 贫穷的 亲属 ,

他是他贫困亲戚的真朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] ['kʌp(ə)l] ,
and he at once held out a helping hand to the imprudent couple ,
和 他 在 一次 握住 出去 一个 帮助 手 到 这 轻率的 夫妻 ,

他立刻向这对轻率的夫妇伸出了援手。

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
allowing them to live in his house .
允许 他们 到 居住 在 他的 房子 .

允许他们住在他的房子里。

[dʒɒn] ['pepis] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [peɪ]
John Pepys does not appear to have been in sufficiently good circumstances to pay
约翰 佩皮斯 做 不是 出现 到 有 到过 在 足够 好的 情况 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
for the education of his son ,
为了 这 教育 的 他的 儿子 ,

约翰·佩皮斯似乎没有足够的经济能力来支付儿子的教育费用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['sæmjʊəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
and it seems probable that Samuel went to the university under his
和 它 似乎 可能 那 塞缪尔 去 到 这 大学 在下面 他的
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['kʌzənz] ['pætrənɪdʒ] .
influential cousin's patronage .
有影响 表亲 赞助 .

塞缪尔很可能是在他有影响力的表兄的资助下进入大学的。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hi:; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][laɪf][praɪ'merəli][tu:; tə][ˌmɒn'tɑ:ʒ; 'mɒntɑ:ʒ] ,
At all events he owed his success in life primarily to Montage ,
在 全部 活动 他 欠款 他的 成功 在 生活 主要 到 剪辑 ,

总之，他人生中的成功主要归功于蒙太奇公司。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['eɪdʒənt] .
to whom he appears to have acted as a sort of agent .
到 谁 他 出现 到 有 行动 作为 一个 种类 的 代理人 .

他似乎曾担任过某人的代理人。

[ɒn] [mɑ:tʃ] 26th , - , [hi:; hi] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ,
On March 26th , 1658 , he underwent a successful operation for the stone ,
在 行进 26th , - , 他 经历了 一个 成功的 手术 为了 这 石头 ,

1658年3月26日，他成功接受了结石切除手术。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][hɪm] ['selɪbreɪtɪŋ] [i:tʃ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and we find him celebrating each anniversary of this important event of his
和 我们 寻找 他 庆祝 每个 周年纪念日 的 这 重要的 事件 的 他的
[laɪf] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
life with thanksgiving .
生活 和 感恩 .

我们发现他每次都会满怀感恩地庆祝他生命中这一重要事件的周年纪念日。

[hi:; hi] [went] [θru:] [laɪf] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [skɔ:(r)] ,
He went through life with little trouble on this score ,
他 去 通过 生活 和 小的 麻烦 在 这 分数 ,

他在这方面一生几乎没有遇到什么麻烦。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti][ə; eɪ][nest][ɒv; əv]['sev(ə)n] [stəʊnz] [wɒz; wəz]
but when he died at the age of seventy a nest of seven stones was
但 什么时候 他 死亡 在 这 年龄 的 七十 一个 巢 的 七 石头 曾是
[faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][left] ['kɪdni] .
found in his left kidney .
成立 在 他的 左边 肾 .

但他在七十岁去世时，人们在他的左肾中发现了七颗结石。

[" [dʒu:n] 10th , - .
[" June 10th , 1669 .
[" 六月 10th , - .

[“1669年6月10日。

[ai] [went] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] , [tu:; tə] ['kæri] ['mɪstə(r)] . ['pepis] [tu:; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ,
I went this evening to London , to carry Mr . Pepys to my brother Richard ,
我 去 这 晚上 到 伦敦 , 到 携带 先生 . 佩皮斯 到 我的 兄弟 理查德 ,

我今晚去了伦敦，把佩皮斯先生接给我哥哥理查德。

[naʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sək'sesfəli] [kʌt] , [ænd; ənd]
now exceedingly afflicted with the stone , who had been successfully cut , and
现在 非常 受苦的 和 这 石头 , WHO 有 到过 成功地 切 , 和
['kærid] [ðə; ði] [stəʊn] ,
carried the stone ,
携带 这 石头 ,

现在他被石头折磨得非常痛苦，他之前成功地砍下了石头，并扛起了石头。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔ:l] ,
as big as a tennis ball ,
作为 大的 作为 一个 网球 球 ,

像网球那么大，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][gəʊ] [θru:] - [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
to show him and encourage his resolution to go thro ' the operation .
到 展示 他 和 鼓励 他的 解决 到 去 喉咙 - 这 手术 .

向他展示并鼓励他下定决心接受手术。

" — ['ɛvəlɪnz] ['daɪəri] .]
" — Evelyn's Diary .]
" — 伊芙琳的 日记 .]

——伊芙琳的日记。

[ɪn][dʒuːn] , - , ['pepis] [ə'kʌmp(ə)nid] [sɜː(r)] ['edwəd] [ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ][ɪn][ðə; ði] " ['neizbi] ,
In June , 1659 , Pepys accompanied Sir Edward Montage in the " Naseby ,
在 六月 , - , 佩皮斯 伴随 先生 爱德华 剪辑 在 这 " 纳斯比 ,

1659年6月，佩皮斯陪同爱德华·蒙塔格爵士乘坐“纳斯比号”

" [wen] [ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [fliːt] [ænd; ənd]['ældʒənən] ['sɪdni] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
" when the Admiral of the Baltic Fleet and Algernon Sidney went to the
" 什么时候 这 上将 的 这 波罗的海 舰队 和 阿尔杰农 西德尼 去 到 这
[saʊnd] [æz; əz][dʒɔɪnt] [kə'mɪʃənəz] .
Sound as joint commissioners .
声音 作为 联合的 专员 .

“当时波罗的海舰队司令与阿尔杰农·西德尼作为联合专员前往海湾。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ] [ˌkɔris'pɒndid] [wɪð] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
It was then that Montage corresponded with Charles II . ,
它 曾是 然后 那 剪辑 对应 和 查尔斯 二 . ,

正是在那时，蒙太奇与查理二世开始了通信。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['siːkrət][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he had to be very secret in his movements on account of the
但 他 有 到 是 非常 秘密 在 他的 移动 在 帐户 的 这
[sə'spiʃən] [ɒv; əv] ['sɪdni] .
suspicions of Sidney .
怀疑 的 西德尼 .

但由于西德尼的怀疑，他不得不非常隐秘地行事。

['pepis] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'fes] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] :
Pepys knew nothing of what was going on , as he confesses in the Diary :
佩皮斯 知道 没有什么 的 什么 曾是 去 在 , 作为 他 坦白 在 这 日记 :

佩皮斯对当时发生的事情一无所知，正如他在日记中所坦白的那样：

" [ai][duː; də][frɒm; frəm] [ðɪs] [reɪz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] ,
" I do from this raise an opinion of him ,
" 我 做 从 这 增加 一个 观点 的 他 ,

“由此我对他的看法有所改观，

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
to be one of the most secret men in the world ,
到 是 一 的 这 最多 秘密 男人 在 这 世界 ,

成为世界上最神秘的人之一，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] .
which I was not so convinced of before .
哪个 我 曾是 不是 所以 确信 的 前 .

我之前对此并不太确信。

" [ɒn] [pɛpiːs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
" On Pepys's return to England he obtained an appointment in the office of
" 在 佩皮斯的 返回 到 英格兰 他 获得 一个 预约 在 这 办公室 的
['mɪstə(r)] . ,
Mr . ,
先生 . ,

“佩皮斯返回英国后，在某先生的办公室获得了一份工作，

['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['daʊnɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['telə] [ɒv; əv][ðə; ði]
afterwards Sir George Downing , who was one of the Four Tellers of the
然后 先生 乔治 唐宁 , WHO 曾是 一 的 这 四 柜员 的 这
[rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
Receipt of the Exchequer .
收据 的 这 国库 .

后来是乔治·唐宁爵士，他是财政部收据的四位出纳员之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [klɑːk] [tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['daɪəri][ɒn]['dʒænjuəri] 1st ,
He was clerk to Downing when he commenced his diary on January 1st ,
他 曾是 职员 到 唐宁 什么时候 他 开始 他的 日记 在 一月 1st ,

他于1月1日开始写日记，当时他是唐宁的书记员。

- , [ænd; ənd] [ðen] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æks] [jɑːd] , [kləʊz] [baɪ] [kɪŋ] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] ,
1660 , and then lived in Axe Yard , close by King Street , Westminster ,
- , 和 然后 居住地 在 斧头 院子 , 关闭 经过 国王 街道 , 威斯敏斯特 ,

1660年，他住在威斯敏斯特国王街附近的斧头院子里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [saɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] - [striːt] .
a place on the site of which was built Fludyer Street .
一个 地方 在 这 地点 的 哪个 曾是 建造 - 街道 .

弗卢迪尔街就建在该地原址上。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz][ɪn] - - - .
This , too , was swept away for the Government offices in 1864 - 65 .
这 , 也 , 曾是 扫荡 离开 为了 这 政府 办公室 在 - - - .

1864-65年，这栋建筑也被拆除，改建成了政府办公楼。

[hɪz; ɪz]['sæləri][wɒz; wəz] L50 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
His salary was L50 a year .
他的 薪水 曾是 L50 一个 年 .

他年薪50英镑。

['daʊnɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ['pepis] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə] ['hɒlənd] ,
Downing invited Pepys to accompany him to Holland ,
唐宁 受邀 佩皮斯 到 陪伴 他 到 荷兰 ,

唐宁邀请佩皮斯陪他去荷兰。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['presɪŋ] ,
but he does not appear to have been very pressing ,
但 他 做 不是 出现 到 有 到过 非常 紧迫 ,

但他似乎并没有很着急。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['dʒænjuəri][hiː; hi][gɒt][hɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and a few days later in this same January he got him appointed one of the
和 一个 很少 天 之后 在 这 相同的 一月 他 得到 他 任命 一 的 这
[klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
Clerks of the Council ,
职员 的 这 理事会 ,

几天后，就在同一年的1月份，他安排他被任命为议会书记员之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
but the recipient of the favour does not appear to have been very grateful .
但 这 接受者 的 这 偏爱 做 不是 出现 到 有 到过 非常 感激的 .

但受惠者似乎并不十分感激。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [pɛpiːs] ['fɔːtʃənz] ,
A great change was now about to take place in Pepys's fortunes ,
一个 伟大的 改变 曾是 现在 关于 到 拿 地方 在 佩皮斯的 财富 ,

佩皮斯的命运即将发生巨大的变化。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mɑːtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][sɜː(r)] ['edwəd]
for in the following March he was made secretary to Sir Edward
为了 在 这 下列的 行进 他 曾是 制成 秘书 到 先生 爱德华
[ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ][ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Montage in his expedition to bring about the Restoration of Charles II .
剪辑 在 他的 远征 到 带来 关于 这 恢复 的 查尔斯 二 .
,
,
,

次年三月，他被任命为爱德华·蒙塔格爵士的秘书，协助其展开恢复查理二世统治的行动。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 23rd [hiː; hi][went][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['swɪftʃʊr] " [wɪð] [ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ] .
and on the 23rd he went on board the " Swiftsure " with Montage .
和 在 这 23rd 他 去 在 木板 这 " Swiftsure " 和 剪辑 .

23日，他与蒙太奇一起登上了“Swiftsure”号。

[ɒn][ðə; ði] 30th [ðeɪ] [træns'fəːd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['neizbi] .
On the 30th they transferred themselves to the " Naseby .
在 这 30th 他们 转移 他们自己 到 这 " 纳斯比 .

30日，他们转移到了“纳斯比”。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['pepis] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ə; eɪ] ['veri] [fʊl]
" Owing to this appointment of Pepys we have in the Diary a very full
" 欠款 到 这 预约 的 佩皮斯 我们 有 在 这 日记 一个 非常 满的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌn'tɪl] ,
account of the daily movements of the fleet until ,
帐户 的 这 日常的 移动 的 这 舰队 直到 ,

“由于佩皮斯的任命，我们才能在日记中看到舰队每日行动的非常详尽的记录，直到……”

[ɪ'vents] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] , [ˌmɒn'tɑːʒ; 'mɒntɑːʒ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
events having followed their natural course , Montage had the honour of
活动 拥有 随后 他们的 自然的 课程 , 剪辑 有 这 荣誉 的
['brɪŋɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə]['dəʊvə(r)] ,
bringing Charles II . to Dover ,
带来 查尔斯 二 . 到 多佛 ,

事态按部就班地发展下去，蒙太奇荣幸地将查理二世带到了多佛。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
where the King was received with great rejoicing .
在哪里 这 国王 曾是 已收到 和 伟大的 欢欣鼓舞 .

国王受到了热烈的欢迎。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [nems] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə]
Several of the ships in the fleet had names which were obnoxious to
一些 的 这 船舶 在 这 舰队 有 姓名 哪个 是 令人讨厌的 到
['rɔɪəlɪsts] ,
Royalists ,
保皇党 ,

舰队中有几艘船的名字令保皇党人感到厌恶。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 23rd [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['neizbi] " [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ðeə(r)]
and on the 23rd May the King came on board the " Naseby " and altered there
和 在 这 23rd 可能 这 国王 来了 在 木板 这 " 纳斯比 " 和 已修改 那里
— [ðə; ði] " ['neizbi] " [tuː; tə][ðə; ði] " [tʃɑːlz] ,
— the " Naseby " to the " Charles ,
— 这 " 纳斯比 " 到 这 " 查尔斯 ,

5月23日，国王登上“纳斯比”号，并在那里将“纳斯比”号改为“查理”号。

" [ðə; ði] " ['rɪtʃəd] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] , " [ðə; ði] " ['spiːkə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['meəri] ,
" the " Richard " to the " Royal James , " the " Speaker " to the " Mary ,
" 这 " 理查德 " 到 这 " 皇家 詹姆斯 , " 这 " 扬声器 " 到 这 " 玛丽 ,

“理查德”之于“皇家詹姆斯”，“议长”之于“玛丽”，

" [ðə; ði] " [wɪnzbi] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['hæpi] [rɪ'tɜːn] , " [ðə; ði] " ['weɪkfiːld] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['rɪtʃmənd] ,

" the " Winsby " to the " Happy Return , " the " Wakefield " to the " Richmond ,

" 这 " 温斯比 " 到 这 " 快乐的 返回 , " 这 " 韦克菲尔德 " 到 这 " 里士满 ,

“温斯比”号到“快乐归来”号，“韦克菲尔德”号到“里士满”号，

" [ðə; ði] " ['læmbət] " [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌhenri'etə] , " [ðə; ði] " ['tʃɛrɪtən] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['spiːdwel] ,

" the " Lambert " to the " Henrietta , " the " Cheriton " to the " Speedwell ,

" 这 " 兰伯特 " 到 这 " 亨丽埃塔 , " 这 " 切里顿 " 到 这 " 速生草 ,

从“兰伯特”到“亨丽埃塔”，从“切里顿”到“斯皮德韦尔”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['brædfəd] " [tuː; tə][ðə; ði] " [sək'ses] .

" and the " Bradford " to the " Success .

" 和 这 " 布拉德福德 " 到 这 " 成功 .

以及“布拉德福德”到“成功”。

" [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ɪz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] ,

" This portion of the Diary is of particular interest ,

" 这 部分 的 这 日记 是 的 特别的 兴趣 ,

“日记的这一部分尤其引人注目，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪk'skɜːrʒən] [ɪn] ['hɒlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪərɪst] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

and the various excursions in Holland which the Diarist made are described in

和 这 各种各样的 短途旅行 在 荷兰 哪个 这 日记作者 制成 是 描述 在

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænə(r)] .

a very amusing manner .

一个 非常 有趣 方式 .

日记作者以非常幽默的方式描述了他在荷兰的各种旅行经历。

[wen] ['mɒntəgjuː][ænd; ənd] ['pepis] [hæd; həd][bəʊθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

When Montagu and Pepys had both returned to London ,

什么时候 蒙塔古 和 佩皮斯 有 两个都 返回 到 伦敦 ,

当蒙塔古和佩皮斯都回到伦敦后，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][təʊld][ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs]

the former told the latter that he had obtained the promise of the office

这 以前的 讲述 这 后者 那 他 有 获得 这 承诺 的 这 办公室

[ɒv; əv] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

of Clerk of the Acts for him .

的 职员 的 这 使徒行传 为了 他 .

前者告诉后者，他已经为他争取到了书记官一职的承诺。

['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ['pepis] ['æktʃuəli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Many difficulties occurred before Pepys actually secured the place ,

许多 困难 发生 前 佩皮斯 实际上 安全 这 地方 ,

在佩皮斯真正获得这个职位之前，遇到了许多困难。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

so that at times he was inclined to accept the offers which were made

所以 那 在 时代 他 曾是 倾斜 到 接受 这 优惠 哪个 是 制成

[tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

to him to give it up .

到 他 到 给 它 向上 .

所以，有时他倾向于接受别人向他提出的放弃它的提议。

['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] ,

General Monk was anxious to get the office for Mr . Turner ,

一般的 僧 曾是 焦虑的 到 得到 这 办公室 为了 先生 . 车工 ,

蒙克将军急于为特纳先生争取到这个职位。

[huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ['ɒfɪs] ,
who was Chief Clerk in the Navy Office ,
WHO 曾是 首席 职员 在 这 海军 办公室 ,

他是海军办公室的首席文员。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] - ['ɪnfluəns] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pepis] .
but in the end Montagu's influence secured it for Pepys .
但 在 这 结尾 - 影响 安全 它 为了 佩皮斯 .

但最终，蒙塔古的影响力还是让佩皮斯获得了它。

[ðen] ['tɒməs] ['bɑːləʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɪn] - ,
Then Thomas Barlow , who had been appointed Clerk of the Acts in 1638 ,
然后 托马斯 巴洛 , WHO 有 到过 任命 职员 的 这 使徒行传 在 - ,

然后是托马斯·巴洛，他于1638年被任命为司账员，

[tɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
turned up , and appeared likely to become disagreeable .
转向 向上 , 和 出现 可能 到 变得 令人不快的 .

他出现了，而且看起来很可能会变得令人不快。

['pepis] [bɔːt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] [ə'njuːəti] [ɒv; əv] [tuː] ,
Pepys bought him off with an annuity of too ,
佩皮斯 买 他 离开 和 一个 年金 的 也 ,

佩皮斯用一笔年金把他收买了，金额也为……

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] , [æz; əz] ['bɑːləʊ] [daɪd]
which he did not have to pay for any length of time , as Barlow died
哪个 他 做过 不是 有 到 支付 为了 任何 长度 的 时间 , 作为 巴洛 死亡
[ɪn] ['februəri] , - - - .
in February , 1664 - 65 .
在 二月 , - - - .

由于巴洛于 1664 年 2 月去世，因此他无需支付任何费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə]
It is not in human nature to be greatly grieved at the death of one to
它 是 不是 在 人类 自然 到 是 非常 伤心 在 这 死亡 的 一 到
[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ə'njuːəti] ,
whom you have to pay an annuity ,
谁 你 有 到 支付 一个 年金 ,

对于需要向其支付年金的人，其去世通常不会让人感到极度悲伤，这不符合人性。

[ænd; ənd] ['pepis] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [naɪ'iːv]['mænə(r)] : —
and Pepys expresses his feelings in a very naive manner : —
和 佩皮斯 表达 他的 情怀 在 一个 非常 幼稚的 方式 : —

佩皮斯以一种非常天真的方式表达了他的感受：——

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [nəʊz] [maɪ] [hɑːt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
" For which God knows my heart I could be as sorry as is possible
" 为了 哪个 上帝 知道 我的 心 我 可以 是 作为 对不起 作为 是 可能的
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][baɪ] [huːz] [deθ] [hiː; hi][gets] L100 [pə(r)]
for one to be for a stranger by whose death he gets L100 per
为了 一 到 是 为了 一个 陌生人 经过 谁 死亡 他 获得 L100 每
['ænəm] ,
annum ,
年 ,

“上帝知道我的心，对于一个每年靠100英镑领养的陌生人的死，我感到无比悲痛，就像一个人所能感受到的悲痛一样。”

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːði] ['ɒnɪst] [mæn] ;
he being a worthy honest man ;
他 存在 一个 值得 诚实的 男人 ;

他是一位正直善良的人；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd][baɪ] [ðɪs] [miːnz]
but when I come to consider the providence of God by this means
但 什么时候 我 来 到 考虑 这 普罗维登斯 的 上帝 经过 这 方法
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] L100 [ə; eɪ][jɪə(r)][mɔː(r)][ɪn][maɪ] [ɪ'steɪt] ,
unexpectedly to give me L100 a year more in my estate ,
不料 到 给 我 L100 一个 年 更多的 在 我的 财产 ,

但是，当我想到上帝通过这种方式出乎意料地每年额外赐予我100英镑的财产时，

[ai][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [gɒd] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]
I have cause to bless God , and do it from the bottom of my
我 有 原因 到 保佑 上帝 , 和 做 它 从 这 底部 的 我的
[hɑːt] .
heart .
心 .

我有理由感谢上帝，而且是发自内心的。

" [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
" This office was one of considerable importance ,
" 这 办公室 曾是 一 的 大量 重要性 ,

"这个办公室非常重要，

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊldə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɔː(r)][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɒv; əv]
for not only was the holder the secretary or registrar of
为了 不是 仅有的 曾是 这 持有者 这 秘书 或者 注册员 的
[ðə; ði]['neɪvi] [bɔːd] ,
the Navy Board ,
这 海军 木板 ,

因为持有者不仅是海军委员会的秘书或注册官，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd] ,
but he was also one of the principal officers of the navy , and ,
但 他 曾是 还 一 的 这 主要的 警官 的 这 海军 , 和 ,

但他同时也是海军的主要军官之一，而且

[æz; əz]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [ɒv; əv]['iːkwəl][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'mɪʃənəz] .
as member of the board , of equal rank with the other commissioners .
作为 成员 的 这 木板 , 的 平等的 秩 和 这 其他 专员 .

作为董事会成员，与其他委员级别相同。

[ðɪs] ['ɒfɪs] ['pepis] [held]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri] ,
This office Pepys held during the whole period of the Diary ,
这 办公室 佩皮斯 握住 期间 这 所有的 时期 的 这 日记 ,

佩皮斯在日记写作期间一直担任这个职务。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['kɒnstəntli] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
and we find him constantly fighting for his position ,
和 我们 寻找 他 不断地 斗争 为了 他的 位置 ,

我们发现他一直在为自己的地位而战，

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz][ræŋk] ['mɪəli] [tuː; tə] [ðæt]
as some of the other members wished to reduce his rank merely to that
作为 一些 的 这 其他 成员 希望 到 减少 他的 秩 仅仅 到 那
[ɒv; əv]['sekrət(ə)ri] .
of secretary .
的 秘书 .

因为其他一些成员希望将他的级别降为秘书。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] ['pepis] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
In his contention Pepys appears to have been in the right ,
在 他的 争论 佩皮斯 出现 到 有 到过 在 这 正确的 ,

佩皮斯的说法似乎是正确的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌem 'es] . ['vɒljuːm] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] [æn; ən]
and a valuable MS . volume in the Pepysian library contains an
和 一个 有价值的 多发性硬化症 . 体积 在 这 佩皮斯式 图书馆 包含 一个
['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ,
extract from the Old Instructions of about 1649 ,
提炼 从 这 老的 指示 的 关于 - ,

佩皮斯图书馆中一份珍贵的手稿卷册收录了约1649年《旧训诫》的摘录。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ɪz] ['ɑːgjuːd] [aʊt] .
in which this very point is argued out .
在 哪个 这 非常 观点 是 争论 出去 .

其中就详细论述了这一点。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ʌp] [baɪ] ['wɪljəm] [pen] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] ,
The volume appears to have been made up by William Penn the Quaker ,
这 体积 出现 到 有 到过 制成 向上 经过 威廉 宾夕法尼亚 这 贵格会 ,

这本书似乎是由贵格会教徒威廉·佩恩编造的。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] [ɒn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
from a collection of manuscripts on the affairs of the navy found in his
从 一个 收藏 的 手稿 在 这 事务 的 这 海军 成立 在 他的
['fɑː.ðərz] ,
father's ,
父亲的 ,

出自他父亲遗物中发现的一批关于海军事务的手稿，

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [pɛnz] ['klɒzɪt] .
" Sir William Penn's closet .
" 先生 威廉 宾夕法尼亚大学的 壁橱 .

“威廉·佩恩爵士的衣橱。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['endɪŋ] [ðʌs] : —
" It was presented to Charles II . , with a dedication ending thus : —
" 它 曾是 呈现 到 查尔斯 二 . , 和 一个 奉献 结束 因此 : —

“它被献给了查理二世，题词结尾如下：——

" [ai] [həʊp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌstəfaɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [ɪz]
" I hope enough to justifie soe much freedome with a Prince that is
" 我 希望 足够的 到 正当理由 索 很多 自由 和 一个 王子 那 是

我希望有足够的理由让这位王子享有如此多的自由。

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [θɪŋz] [wel] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]
so easie to excuse things well intended as this is
所以 更容易 到 原谅 事物 出色地 故意的 作为 这 是

所以，很容易为一些出于好意的事情开脱，因为……

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

" [greɪt] [prɪns] ,
" Great Prince ,
" 伟大的 王子 ,

“伟大的王子，

" [ðaɪ] ['feɪθfəl] ['sʌbdʒɪkt] ,
" Thy faithfull subject ,
" 你的 忠实 主题 ,

你忠实的臣民，

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [pen] "
" WM . PENN "
" 西摩 . 宾夕法尼亚 "

"WM. PENN"

" ['lʌndən] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ] . [kɔːld] [dʒuːn] , - .
" London , the 22 of the Mo . called June , 1680 .
" 伦敦 , 这 - 的 这 莫 . 称为 六月 , - .

"伦敦，1680 年 6 月 22 日。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [keɪm] ['ɪntuː] [pɛpiːs] [pə'zeʃ(ə)n] .
" It does not appear how the volume came into Pepys's possession .
" 它 做 不是 出现 如何 这 体积 来了 进入 佩皮斯的 拥有 .

"目前还不清楚这卷书是如何落入佩皮斯手中的。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
It may have been given him by the king ,
它 可能 有 到过 给定 他 经过 这 国王 ,

这可能是国王送给他的。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːkwɪzɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
or he may have taken it as a perquisite of his office .
或者 他 可能 有 已采取 它 作为 一个 特权 的 他的 办公室 .

或者他可能将其视为其职务的特权。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪndeks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['ædɪd] [baɪ] ['pepis] ; [ɪn] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['entrɪs] ,
The book has an index , which was evidently added by Pepys ; in this are these entries ,
这 书 有 一个 指数 , 哪个 曾是 显然 额外 经过 佩皮斯 ; 在 这 是 这些 条目 ,

这本书附有索引，显然是佩皮斯添加的；索引中包含以下条目：

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . : —
which show his appreciation of the contents of the MS . : —
哪个 展示 他的 欣赏 的 这 内容 的 这 多发性硬化症 . : —

这表明他很欣赏这份手稿的内容：——

" [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] , [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
" Clerk of the Acts , his duty , his necessity and usefulness .
" 职员 的 这 使徒行传 , 他的 责任 , 他的 必要性 和 用处 .

"法令书记员，他的职责，他的必要性和作用。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" The following description of the duty of the Clerk of the Acts shows the importance of the office ,
" 这 下列的 描述 的 这 责任 的 这 职员 的 这 使徒行传 演出 这 重要性 的 这 办公室 ,

"以下对法令书记官职责的描述表明了该职位的重要性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] [nɒt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['blɒkhed] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['reɪsi] ,
and the statement that if the clerk is not fitted to act as a commissioner he is a blockhead and unfit for his employment is particularly racy ,
和 这 陈述 那 如果 这 职员 是 不是 适配 到 行为 作为 一个 专员 他 是 一个 傻瓜 和 不合格 为了 他的 就业 是 特别 色情 ,

而"如果办事员不适合担任专员，那么他就是个笨蛋，不配这份工作"这种说法尤其耸人听闻。

[ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
and not quite the form of expression one would expect to find in an official
和 不是 相当 这 形式 的 表达 一 会 预计 到 寻找 在 一个 官方的
['dɒkjumənt] :
document :
文档 :

而且这种表达方式不太像是会在正式文件中出现的：

" [klɜːrk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] .
" CLERKE OF THE ACTS .
" 职员 的 这 使徒行传 .

“书记员。”

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['djuːti] [dɪ'pendz] ['prɪnsəpli] [ə'pɒn] - ([baɪ] [ðə; ði] ['bɔːrdz]
" The clarke of the Navye's duty depends principally upon rateing (by the Board's
" 这 克拉克 的 这 - 责任 取决于 主要 之上 - (经过 这 董事会
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]) [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪls] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
approbation) of all bills and recording of them ,
赞许) 的 全部 账单 和 记录 的 他们 ,

“海军文书的职责主要取决于对所有账单进行评级（经委员会批准）并进行记录，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɔːdərs] , ['kɒntrækts; kən'trækts] & ['wɒrənts] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv]
and all orders , contracts & warrants , making up and casting of
和 全部 订单 , 合同 & 逮捕令 , 制作 向上 和 铸件 的
,
accompts ,
计算 ,

以及所有订单、合同和授权书，以及制作和制作道具，

['freɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['lɛtəz] , ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
framing and writing answers to letters , orders , and commands from the
框架 和 写作 答案 到 信件 , 订单 , 和 命令 从 这
[kaʊnsəl] , [lɔːd] [haɪ] [ædmɝəl] ,
Councell , Lord High Admirall ,
议员 , 主 高的 海军上将 ,

起草并回复来自枢密院、海军大臣的信件、命令和指示，

[ɔː(r)] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l]
or Commissioners of the Admiralty , and he ought to be a very able
或者 委员 的 这 海军部 , 和 他 应该 到 是 一个 非常 有能力的
,
accomptant ,
随从 ,

或者海军部的专员，他应该是一位非常能干的助手。

[wel] [vɜːst] [ɪn] - [ə'feəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] - .
well versed in Navall affairs and all inferior officers dutyes .
出色地 精通 在 - 事务 和 全部 下 警官 - .

精通海军事务和所有下级军官的职责。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [baɪ] [sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts]
" It hath been objected by some that the Clarke of the Acts
" 它 有 到过 反对 经过 一些 那 这 克拉克 的 这 使徒行传
[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
ought to be subordinate to the rest of the Commissioners ,
应该 到 是 下属 到 这 休息 的 这 委员 ,

“有人反对说，法令编纂员应该服从于其他委员，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['iːkwəl] ['paʊə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and not to be joyned in equall power with them ,
和 不是 到 是 乔伊德 在 相等 力量 和 他们 ,

并且不能与他们享有同等的权力，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kɒnstitjuːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
although he was so constituted from the first institution ,
虽然 他 曾是 所以 构成 从 这 第一的 机构 ,

虽然他从一开始就被赋予了这样的特质，

[wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['əʊnli] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
which hath been an opinion only of some to keep him at a distance ,
哪个 有 到过 一个 观点 仅有的 的 一些 到 保持 他 在 一个 距离 ,

只有部分人认为应该与他保持距离。

[liːst] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] ['fɔːwəd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnt] ['paʊə(r)] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ]
least he might be thought too forward if he had joynt power in discovering
至少 他 可能 是 想法 也 向前 如果 他 有 乔因特 力量 在 发现
[ɔː(r)] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːld] ;
or argueing against that which peradventure private interest would have concealed ;
或者 争论 反对 那 哪个 或者 私人的 兴趣 会 有 暗 ;

至少，如果他有能力发现或反驳那些可能因私人利益而被掩盖的事情，他可能会被认为过于激进；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɜːr'teɪn] [nəʊ] [mæn] [siːz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [træn'zækʃnz] [ðæn; ðən] [hɪmsɛlf] ,
it is certaine no man sees more of the Navye's Transactions than himselfe ,
它 是 某些 不 男人 看到 更多的 的 这 - 交易 比 他自己 ,

可以肯定的是，没有人比他自己更了解海军的各项事务。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [meɪ] [spiːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [ɔː(r)] [els]
and possibly may speak as much to the project if required , or else
和 可能 可能 说话 作为 很多 到 这 项目 如果 必需的 , 或者 别的
[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['blɒkhed] ,
he is a blockhead ,
他 是 一个 傻瓜 ,

如果需要的话，他或许会就项目发表很多意见，否则他就是个笨蛋。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and not fitt for that implyment .
和 不是 适合 为了 那 实施 .

并不适合该部署。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [æz; əz] ['eɪb(ə)l] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪt]
But why he should not make as able a Commissioner as a Shipp wright
但 为什么 他 应该 不是 制作 作为 有能力的 一个 专员 作为 一个 希普 赖特
[let]
lett
致

但为什么他不能像 Shipp Wright Lett 一样胜任专员一职呢?

[waɪz] [men] [dʒʌdʒ] .
wise men judge .
明智的 男人 法官 .

智者评判。

" [ɪn] [pɛpiːs] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðə; ði] ['sæləri] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] L33 6s .
" In Pepys's patent the salary is stated to be L33 6s .
" 在 佩皮斯的 专利 这 薪水 是 声明 到 是 L33 6s .

“佩皮斯的专利中规定，工资为 33 英镑 6 先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

8d .
8d .
8d .

8d.

, [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['eɪnʃənt] " [fiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
, but this was only the ancient " fee out of the Exchequer ,
, 但 这 曾是 仅有的 这 古老的 " 费用 出去 的 这 国库 ,

但这只是古代“国库征费”而已。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
" which had been attached to the office for more than a century .
" 哪个 有 到过 随附的 到 这 办公室 为了 更多的 比 一个 世纪 .

“它与办公室相连已有一百多年了。”

[pɛpiːs] ['sæləri] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [fɪkst] [æt; ət] L350 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] .
Pepys's salary had been previously fixed at L350 a - year .
佩皮斯的 薪水 有 到过 之前 固定的 在 L350 一个 - 年 .

佩皮斯的年薪此前固定为 350 英镑。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [stres] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]
Neither of the two qualifications upon which particular stress is laid in the above
两者都不 的 这 二 资格 之上 哪个 特别的 压力 是 铺设 在 这 多于
[ɪn'strʌkʃənz] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['pepis] .
Instructions was possessed by Pepys .
指示 曾是 拥有 经过 佩皮斯 .

上述指示中特别强调的两项资格，佩皮斯都不具备。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
He knew nothing about the navy ,
他 知道 没有什么 关于 这 海军 ,

他对海军一无所知。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ə'kaʊnts] [ðæt] [ə'pærəntli] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l]
and so little of accounts that apparently he learned the multiplication table
和 所以 小的 的 账户 那 显然 他 学习 这 乘法 桌子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
for the first time in July , 1661 .
为了 这 第一的 时间 在 七月 , - .

他对会计一窍不通，以至于他似乎直到 1661 年 7 月才第一次学会乘法表。

[wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə]
We see from the particulars given in the Diary how hard he worked to
我们 看 从 这 细节 给定 在 这 日记 如何 难的 他 工作 到
[əb'teɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
obtain the knowledge required in his office ,
获得 这 知识 必需的 在 他的 办公室 ,

从日记中的详细记载可以看出，他为了获得工作所需的知识付出了多少努力。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæsɪ'djuːəti][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .
and in consequence of his assiduity he soon became a model official .
和 在 结果 的 他的 勤奋 他 很快 成为 一个 模型 官方的 .

由于他的勤奋努力，他很快成为了一名模范官员。

[wen] ['pepis] [bɪ'keɪm] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɒfɪs] ,
When Pepys became Clerk of the Acts he took up his residence at the Navy Office ,
什么时候 佩皮斯 成为 职员 的 这 使徒行传 他 采取 向上 他的 住宅 在 这 海军 办公室 ,

佩皮斯担任法令书记官后，便居住在海军部。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [krʌtʃt] ['fraɪəz] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [leɪn] ,
a large building situated between Crutched Friars and Seething Lane ,
一个 大的 建筑 位于 之间 拄拐杖 修士们 和 沸腾 车道 ,

一座位于Crutched Friars和Seething Lane之间的大型建筑，

[wɪð] [æn; ən] ['entrəns] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] .
with an entrance in each of those places .
和 一个 入口 在 每个 的 那些 地方 .

每个地方都有一个入口。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 4th , - , [hiː; hi] [went] [wɪð] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
On July 4th , 1660 , he went with Commissioner Pett to view the houses ,
在 七月 4th , - , 他 去 和 专员 佩特 到 看法 这 房屋 ,

1660年7月4日，他与佩特专员一起去查看房屋。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and was very pleased with them ,
和 曾是 非常 高兴 和 他们 ,

我对他们非常满意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wʊd] ['dʒɒki] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
but he feared that the more influential officers would jockey him out of his rights .
但 他 害怕 那 这 更多的 有影响 警官 会 骑师 他 出去 的 他的 权利 .

但他担心那些更有权势的官员会剥夺他的权利。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] ['graʊndɪd] ,
His fears were not well grounded ,
他的 恐惧 是 不是 出色地 接地 ,

他的担忧毫无根据。

[ænd; ənd] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] 18th [hiː; hi] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [daind] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] ,
and on July 18th he records the fact that he dined in his own apartments ,
和 在 七月 18th 他 记录 这 事实 那 他 用餐 在 他的 自己的 公寓 ,

7月18日，他记录了自己在公寓里用餐的情况。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [leɪn] [frʌnt] .
which were situated in the Seething Lane front .
哪个 是 位于 在 这 沸腾 车道 正面 .

它们位于西辛巷正面。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 24th , - ,
On July 24th , 1660 ,
在 七月 24th , - ,

1660年7月24日，

['pepis] [wɒz; wəz] [swɔːn] [ɪn] [æz; əz] [lɔːd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['depjuti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['klɑːkʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] .
Pepys was sworn in as Lord Sandwich's deputy for a Clerkship of the Privy Seal .
佩皮斯 曾是 宣誓 在 作为 主 三明治 副 为了 一个 文员 的 这 私处 海豹 .

佩皮斯宣誓就任桑威奇勋爵的副手，担任枢密院掌玺大臣。

[ðɪs] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æt; ət][fɜ:st] ,
This office , which he did not think much of at first ,
这 办公室 , 哪个 他 做过 不是 思考 很多 的 在 第一的 ,

他起初并没有太在意这间办公室,

[brɔ:t] [hɪm] " [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] L3 [ə; eɪ][deɪ] .
brought him " in for a time L3 a day .
带来 他 " 在 为了 一个 时间 L3 一个 天 .

把他带进来"一段时间,每天 L3。

" [ɪn][dʒu:n] , - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [a:ts] [baɪ]['prɒksi] ,
" In June , 1660 , he was made Master of Arts by proxy ,
" 在 六月 , - , 他 曾是 制成 掌握 的 艺术 经过 代理人 ,

1660年6月,他被授予代理文学硕士学位。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [swɔ:n] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)]
and soon afterwards he was sworn in as a justice of the Peace for
和 很快 然后 他 曾是 宣誓 在 作为 一个 正义 的 这 和平 为了
['mɪdlseks] ,
Middlesex ,
米德尔塞克斯 ,

不久之后,他宣誓就任米德尔塞克斯郡治安法官。

['esɪks] , [kent] , [ænd; ənd] ['hæmpʃɪə] , [ðə; ði] ['kaunti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dɔkjɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)]
Essex , Kent , and Hampshire , the counties in which the chief dockyards were
埃塞克斯 , 肯特 , 和 汉普郡 , 这 县 在 哪个 这 首席 船坞 是
['sɪtʃueɪtɪd] .
situated .
位于 .

埃塞克斯郡、肯特郡和汉普郡,这三个郡是主要造船厂的所在地。

[pɛpi:s] [laɪf][ɪz] ['rɪt(ə)n] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] ,
Pepys's life is written large in the Diary ,
佩皮斯的 生活 是 书面 大的 在 这 日记 ,

佩皮斯的生平事迹在日记中得到了充分的展现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kætəlɒg] [ðə; ði] [tʃi:f]
and it is not necessary here to do more than catalogue the chief
和 它 是 不是 必要的 这里 到 做 更多的 比 目录 这 首席
['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔ:də(r)] .
incidents of it in chronological order .
事件 的 它 在 按时间顺序 命令 .

这里无需赘述,只需按时间顺序罗列其主要事件即可。

[ɪn] ['februəri] , - - - , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs]
In February , 1661 - 62 , he was chosen a Younger Brother of the Trinity House
在 二月 , - - - , 他 曾是 选定 一个 年轻 兄弟 的 这 三位一体 房子
,
,
,

1661-62年2月,他被选为三一修院的青年修士。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl] , - , [wen] [ɒn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['pɔ:tsməθ] ['dɒkjɑ:d] ,
and in April , 1662 , when on an official visit to Portsmouth Dockyard ,
和 在 四月 , - , 什么时候 在 一个 官方的 访问 到 朴茨茅斯 船厂 ,

1662年4月,在对朴茨茅斯造船厂进行正式访问期间,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɜ:dʒɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
he was made a burgess of the town .
他 曾是 制成 一个 伯吉斯 的 这 镇 .

他被任命为该镇的市民。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
In August of the same year he was appointed one of the commissioners
在 八月 的 这 相同的 年 他 曾是 任命 一 的 这 专员
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][tæn'dʒiə] .
for the affairs of Tangier .
为了 这 事务 的 丹吉尔 .

同年八月，他被任命为丹吉尔事务专员之一。

[suːn] ['ɑːftəwədz] ['tɒməs] - , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [gɒt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] ,
Soon afterwards Thomas Povy , the treasurer , got his accounts into a muddle ,
很快 然后 托马斯 - , 这 财务主管 , 得到 他的 账户 进入 一个 混乱 ,

不久之后，财务主管托马斯·波维的账目就变得一团糟。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɪn'kɒmpɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [səʊ] [ðæt] ['pepis] [rɪ'pleɪsd] [hɪm]
and showed himself incompetent for the place , so that Pepys replaced him
和 显示 他自己 不称职的 为了 这 地方 , 所以 那 佩皮斯 替换 他
[æz; əz] ['treʒərə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
as treasurer to the commission .
作为 财务主管 到 这 委员会 .

他表现得不胜任这个职位，所以佩皮斯取代他担任委员会的财务主管。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - - - , [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒɪəl] ['fɪʃəri] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,
In March , 1663 - 64 , the Corporation of the Royal Fishery was appointed ,
在 行进 , - - - , 这 公司 的 这 皇家 渔业 曾是 任命 ,

1663-64年3月，皇家渔业公司成立。

[wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [ə'sɪstənts] , ['məʊstli] " ['veri]
with the Duke of York as governor , and thirty - two assistants , mostly " very
和 这 公爵 的 约克 作为 州长 , 和 三十 - 二 助理 , 大多 " 非常
[greɪt] [p'ɜːsənz] .
great persons .
伟大的 人 .

约克公爵担任总督，还有三十二名助手，他们大多是"非常杰出的人物"。

" [θruː] [lɔːd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['ɪnfluəns] ['pepis] [wɒz; wəz] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .
" Through Lord Sandwich's influence Pepys was made one of these .
" 通过 主 三明治 影响 佩皮斯 曾是 制成 一 的 这些 .

"在桑威奇勋爵的影响下，佩皮斯也成为了其中一员。"

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [wen] [pɛpiːs] ['dʒen(ə)rəl] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]
The time was now arriving when Pepys's general ability and devotion to
这 时间 曾是 现在 抵达 什么时候 佩皮斯的 一般的 能力 和 虔诚 到
['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm] ['prɒmɪnəntli] ['ɪntuː]['nəʊtɪs] .
business brought him prominently into notice .
商业 带来 他 突出地 进入 注意 .

佩皮斯的才能和对商业的奉献精神终于让他声名鹊起。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'redinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [rɪ'spekt]
During the Dutch war the unreadiness of the ships , more particularly in respect
期间 这 荷兰语 战争 这 准备不足 的 这 船舶 , 更多的 特别 在 尊重
[tuː; tə] ['vɪtəlɪŋ] ,
to victualling ,
到 补给 ,

在荷属战争期间，舰船准备不足，尤其是在补给方面。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
was the cause of great trouble .
曾是 这 原因 的 伟大的 麻烦 .

造成了很大的麻烦。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] ,
The Clerk of the Acts did his utmost to set things right ,
这 职员 的 这 使徒行传 做过 他的 极致 到 放 事物 正确的 ,

司账员尽其所能地纠正了错误，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['ɒfɪs] .
and he was appointed Surveyor - General of the Victualling Office .
和 他 曾是 任命 测量员 - 一般的 的 这 补给 办公室 .

他被任命为粮食供应局总测量师。

[ðə; ði][kaɪnd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [prə'pəʊzd] [hɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [fitist] [mæn][ɪn]
The kind way in which Mr . Coventry proposed him as " the fittest man in
这 种类 方式 在 哪个 先生 . 考文垂 建议的 他 作为 " 这 最强 男人 在
['ɪŋglənd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
England " for the office ,
英格兰 " 为了 这 办公室 ,

考文垂先生亲切地推荐他担任这个职位，称他是"英格兰最适合的人选"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [ɪk'sprest] [ə'pruːv(ə)l] , ['greɪtli] [pliːzd] [hɪm] .
and the Duke of York's expressed approval , greatly pleased him .
和 这 公爵 的 约克的 表达 赞同 , 非常 高兴 他 .

约克公爵的认可让他非常高兴。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , ['pepis] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
During the fearful period when the Plague was raging , Pepys stuck to his
期间 这 可怕 时期 什么时候 这 瘟疫 曾是 愤怒 , 佩皮斯 卡住 到 他的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

在瘟疫肆虐的恐怖时期，佩皮斯依然坚守着自己的生意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [ə'feəz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][hɪm] ,
and the chief management of naval affairs devolved upon him ,
和 这 首席 管理 的 海军 事务 下放 之上 他 ,

海军事务的主要管理权落到了他身上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['θɪnli] [ə'tendɪd] .
for the meetings at the Navy Office were but thinly attended .
为了 这 会议 在 这 海军 办公室 是 但 薄薄的 参加 .

海军办公室的会议出席人数寥寥无几。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['kɒvəntri] [hiː; hi] [rəʊt] : —
In a letter to Coventry he wrote : —
在 一个 信 到 考文垂 他 写道 : —

他在给考文垂的一封信中写道：——

" [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['θikən] [raʊnd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə'pɒn]['aʊə(r)]
" The sickness in general thickens round us , and particularly upon our
" 这 疾病 在 一般的 增厚 圆形的 我们 , 和 特别 之上 我们的
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

"疾病在我们周围蔓延，尤其是在我们附近地区。"

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] ; [ai][mʌst; məst] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
You , sir , took your turn of the sword ; I must not , therefore ,
你 , 先生 , 采取 你的 转动 的 这 剑 ; 我 必须 不是 , 所以 ,

先生，您已经挥剑了；因此，我不能……

[grʌdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] .
grudge to take mine of the pestilence .
怨恨 到 拿 矿 的 这 瘟疫 .

怀恨在心，要将瘟疫夺走。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" At this time his wife was living at Woolwich , and he himself with his
" 在 这 时间 他的 妻子 曾是 活的 在 伍尔维奇 , 和 他 他自己 和 他的

[klɑːks] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ;
clerks at Greenwich ;
职员 在 格林威治 ;

"当时他的妻子住在伍尔维奇，他本人和他的职员住在格林威治；

[wʌn] [meɪd] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
one maid only remained in the house in London .
一 女佣 仅有的 剩余 在 这 房子 在 伦敦 .

伦敦的房子里只剩下一个女佣。

['pepis] ['rendəd] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
Pepys rendered special service at the time of the Fire of London .
佩皮斯 渲染 特别的 服务 在 这 时间 的 这 火 的 伦敦 .

佩皮斯在伦敦大火期间提供了特殊服务。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,
He communicated the king's wishes to the Lord Mayor ,
他 沟通 这 国王的 愿望 到 这 主 市长 ,

他将国王的意愿传达给了市长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɒfɪs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ʌp] ['wɜːkmən] [frɒm; frəm] ['wʊlɪtʃ] [ænd; ənd]
and he saved the Navy Office by having up workmen from Woolwich and
和 他 已保存 这 海军 办公室 经过 拥有 向上 工人 从 伍尔维奇 和

['dɛtfəd] ['dɔkjɑːd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] ,
Deptford Dockyards to pull down the houses around ,
德普特福德 船坞 到 拉 向下 这 房屋 大约 ,

他从伍尔维奇和德普特福德造船厂抽调工人拆除周围的房屋，从而保住了海军办公室。

[ænd; ənd] [səʊ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] .
and so prevent the spread of the flames .
和 所以 防止 这 传播 的 这 火焰 .

从而阻止火势蔓延。

[wen] [piːs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
When peace was at length concluded with the Dutch ,
什么时候 和平 曾是 在 长度 结束 和 这 荷兰语 ,

最终与荷兰达成和平协议后，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]
and people had time to think over the disgrace which the country had
和 人们 有 时间 到 思考 超过 这 耻辱 哪个 这 国家 有

['sʌfəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [diː] - [fliːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ,
suffered by the presence of De Ruyter's fleet in the Medway ,
遭受 经过 这 在场 的 德 - 舰队 在 这 梅德韦 ,

人们有时间思考德鲁伊特的舰队出现在梅德韦河给国家带来的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)]
it was natural that a public inquiry into the management of the war
它 曾是 自然的 那 一个 民众 询问 进入 这 管理 的 这 战争

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] .
should be undertaken .
应该 是 已 .

对战争管理进行公开调查是理所当然的。

[ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː]
A Parliamentary Committee was appointed in October , 1667 , to inquire into
一个 议会 委员会 曾是 任命 在 十月 , - , 到 查询 进入
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

1667年10月，议会成立了一个委员会来调查此事。

['pepis] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
Pepys made a statement which satisfied the committee ,
佩皮斯 制成 一个 陈述 哪个 使满意 这 委员会 ,

佩皮斯的陈述令委员会满意。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
but for months afterwards he was continually being summoned to answer
但 为了 几个月 然后 他 曾是 持续 存在 被召唤 到 回答
[sʌm; səm] [tʃɑːdʒ] ,
some charge ,
一些 收费 ,

但此后几个月，他不断被传唤出庭应讯，面临各种指控。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fes] [hɪm'self] [æz; əz][mæd][tuː; tə] " [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hækni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪn]
so that he confesses himself as mad to " become the hackney of this office in
所以 那 他 坦白 他自己 作为 疯狂的 到 " 变得 这 哈克尼 的 这 办公室 在
[pə'petʃuəl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] .
perpetual trouble and vexation that need it least .
永久 麻烦 和 烦恼 那 需要 它 至少 .

因此他承认自己疯了，"成为这个办公室的庸才，给最不需要麻烦和烦恼的人带来无休止的麻烦和烦恼。"

" [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [stɔːm] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
" At last a storm broke out in the House of Commons against the principal
" 在 最后的 一个 风暴 打破 出去 在 这 房子 的 公共领域 反对 这 主要的
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
officers of the navy ,
警官 的 这 海军 ,

"最终，下议院爆发了一场针对海军主要官员的风暴，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['membəz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['pleɪsɪz]
and some members demanded that they should be put out of their places
和 一些 成员 要求 那 他们 应该 是 放 出去 的 他们的 地方
.
.
.

一些成员要求将他们赶下台。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]
In the end they were ordered to be heard in their own defence at the bar
在 这 结尾 他们 是 订购 到 是 听到 在 他们的 自己的 防御 在 这 酒吧
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the House .
的 这 房子 .

最终，他们被勒令到下议院法庭为自己辩护。

[ðə; ði] [həʊl] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [fel] [ə'pɒn] ['pepis] ,
The whole labour of the defence fell upon Pepys ,
这 所有的 劳动 的 这 防御 跌倒 之上 佩皮斯 ,

整个防御任务都落在了佩皮斯身上。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð] [greɪt] [skɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊst]
but having made out his case with great skill , he was rewarded by a most
但 拥有 制成 出去 他的 案件 和 伟大的 技能 , 他 曾是 奖励 经过 一个 最多
[ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] .
unexpected success .
意外 成功 .

但他凭借高超的技巧阐述了自己的观点，并获得了意想不到的成功。

[ɒn] [ðə; ði] 5th [mɑːtʃ] , - - - , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
On the 5th March , 1667 - 68 , he made the great speech of his life ,
在 这 5th 行进 , - - - , 他 制成 这 伟大的 演讲 的 他的 生活 ,

1667-68年3月5日，他发表了一生中最伟大的演讲。

[ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,
and spoke for three hours ,
和 辐 为了 三 小时 ,

他讲了三个小时，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
with the effect that he so far removed the prejudice against the officers of
和 这 影响 那 他 所以 远的 已移除 这 偏见 反对 这 警官 的
[ðə; ði] ['neɪvi] [bɔːd] ,
the Navy Board ,
这 海军 木板 ,

其结果是，他迄今为止消除了对海军部军官的偏见。

[ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
that no further proceedings were taken in parliament on the subject .
那 不 更远 诉讼程序 是 已采取 在 议会 在 这 主题 .

议会未就此事进行进一步审议。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['haɪli] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ]
He was highly praised for his speech , and he was naturally much
他 曾是 高度 赞扬 为了 他的 演讲 , 和 他 曾是 自然 很多
[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [sək'ses] .
elated at his brilliant success .
欣喜若狂 在 他的 杰出的 成功 .

他的演讲广受好评，他本人也为自己取得的巨大成功感到无比欣喜。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wiː; wi] [fɜːst] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [pɛpiːs] ['aɪsaɪt] .
About the year 1664 we first hear of a defect in Pepys's eyesight .
关于 这 年 - 我们 第一的 听到 的 一个 缺点 在 佩皮斯的 视力 .

大约在 1664 年，我们首次听说佩皮斯的视力有问题。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɒkə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weə(r)] [griːn] ['spektək(ə)lz] ,
He consulted the celebrated Cocker , and began to wear green spectacles ,
他 咨询 这 著名 可卡犬 , 和 开始 到 穿 绿色的 眼镜 ,

他向著名的科克尔请教，并开始戴绿色眼镜。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðɪs] ['diːfekt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [meɪ] ,
but gradually this defect became more pronounced , and on the 31st of May ,
但 逐步地 这 缺点 成为 更多的 发音 , 和 在 这 31st 的 可能 ,

但这种缺陷逐渐变得更加明显，到了5月31日，

- , [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] :
1669 , he wrote the last words in his Diary :
- , 他 写道 这 最后的 字 在 他的 日记 :

1669年，他在日记中写下了最后一句话：

" [ænd; ənd] [ðʌs] [endz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [daʊt] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [əʊn]
" And thus ends all that I doubt I shall ever be able to do with my own
" 和 因此 结束 全部 那 我 怀疑 我 将 曾经 是 有能力的 到 做 和 我的 自己的
[aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] ,
eyes in the keeping of my journal ,
眼睛 在 这 保持 的 我的 杂志 ,

“至此，我恐怕再也无法亲眼记录下我在日记中所经历的一切了。”

[ai] ['biːɪŋ] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɒŋgə(r)] ,
I being not able to do it any longer ,
我 存在 不是 有能力的 到 做 它 任何 更长 ,

我再也无法继续做了，

['hævɪŋ] [dʌn] [naʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə][ʌn'duː][maɪ] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ai] [teɪk] [ə; eɪ]
having done now as long as to undo my eyes almost every time that I take a
拥有 完毕 现在 作为 长的 作为 到 撤销 我的 眼睛 几乎 每一个 时间 那 我 拿 一个
[pen][ɪn][maɪ][hænd] .
pen in my hand .
笔 在 我的 手 .

直到现在，我几乎每次拿起笔的时候都会不由自主地睁开眼睛。

" [hiː; hi] [fɪəd] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'gret]
" He feared blindness and was forced to desist , to his lasting regret
" 他 害怕 失明 和 曾是 强制 到 停止 , 到 他的 持久 后悔
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt] [lɒs] .
and our great loss .
和 我们的 伟大的 损失 .

“他害怕失明，被迫放弃，这让他终生遗憾，也让我们损失惨重。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
At this time he obtained leave of absence from the duties of his office ,
在 这 时间 他 获得 离开 的 缺席 从 这 职责 的 他的 办公室 ,

此时他获准暂时离开工作岗位。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [θruː] [frɑːns] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]
and he set out on a tour through France and Holland accompanied by his
和 他 放 出去 在 一个 旅游 通过 法国 和 荷兰 伴随 经过 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

于是他带着妻子开始了法国和荷兰之旅。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
In his travels he was true to the occupation of his life ,
在 他的 旅行 他 曾是 真的 到 这 职业 的 他的 生活 ,

在他的旅途中，他始终忠于自己毕生从事的职业。

[ænd; ənd] [meɪd] [kə'lekʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['neivi] .
and made collections respecting the French and Dutch navies .
和 制成 收藏 尊重 这 法语 和 荷兰语 海军 .

并制作了有关法国和荷兰海军的藏品。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] " [fʊl]
Some months after his return he spoke of his journey as having been " full
一些 几个月 后 他的 返回 他 辐 的 他的 旅行 作为 拥有 到过 " 满的
[ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['kɒntent] ,
of health and content ,
的 健康 和 内容 ,

回国几个月后，他谈到自己的旅程时说，那是一段“充满健康和满足感的旅程”。

" [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" but no sooner had he and his wife returned to London than the
" 但 不 很快 有 他 和 他的 妻子 返回 到 伦敦 比 这
['lætə(r)] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
latter became seriously ill with a fever .
后者 成为 严重地 患病的 和 一个 发烧 .

但他和妻子刚回到伦敦，妻子就高烧不退，病得很重。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tʊk] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [tɜːn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,
The disease took a fatal turn , and on the 10th of November , 1669 ,
这 疾病 采取 一个 致命的 转动 , 和 在 这 10th 的 十一月 , - ,

病情急转直下，最终导致患者于1669年11月10日去世。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['pepis] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf]
Elizabeth Pepys died at the early age of twenty - nine years , to the great grief
伊丽莎白 佩皮斯 死亡 在 这 早期的 年龄 的 二十 - 九 年 , 到 这 伟大的 悲伤
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

伊丽莎白·佩皮斯英年早逝，年仅二十九岁，令她的丈夫悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [ɪn] [krʌtʃt] ['fraɪəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz]
She died at their house in Crutched Friars , and was buried at St . Olave's
她 死亡 在 他们的 房子 在 拄拐杖 修士们 , 和 曾是 埋葬 在 英石 . 奥拉夫的
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

她死于克鲁奇德弗里尔斯的家中，并被安葬在圣奥拉夫教堂。

[hɑːt] [striːt] , [weə(r)] ['pepis] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
Hart Street , where Pepys erected a monument to her memory .
哈特 街道 , 在哪里 佩皮斯 竖立 一个 纪念碑 到 她 记忆 .

哈特街，佩皮斯在那里为她竖立了一座纪念碑。

[pɛpiːs] [sək'sesf(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [meɪd] [hɪm]
Pepys's successful speech at the bar of the House of Commons made him
佩皮斯的 成功的 演讲 在 这 酒吧 的 这 房子 的 公共领域 制成 他
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)] ,
anxious to become a member ,
焦虑的 到 变得 一个 成员 ,

佩皮斯在下议院辩论中取得的成功演讲，使他渴望成为一名议员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒvəntri] ['hɑːtɪli] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][ɪn]
and the Duke of York and Sir William Coventry heartily supported him in
和 这 公爵 的 约克 和 先生 威廉 考文垂 衷心地 有 他 在
[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
his resolution .
他的 解决 .

约克公爵和威廉·考文垂爵士都衷心支持他的决定。

[æn; ən]['əʊpənɪŋ] [ə'kɜːd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] , [æt; ət] ['ɔːldˌbɜːroʊ] , [ɪn] ['sʌfək] ,
An opening occurred in due course , at Aldborough , in Suffolk ,
一个 开幕 发生 在 到期的 课程 , 在 奥尔德伯勒 , 在 萨福克 ,

不久之后，在萨福克郡的奥尔德伯勒，一家公司开业了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] [brʊk] [ɪn] - , [bʌt; bət] ,
owing to the death of Sir Robert Brooke in 1669 , but ,
欠款 到 这 死亡 的 先生 罗伯特 布鲁克 在 - , 但 ,

由于罗伯特·布鲁克爵士于1669年去世，但是，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['pepis] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn]
in consequence of the death of his wife , Pepys was unable to take part in
在 结果 的 这 死亡 的 他的 妻子 , 佩皮斯 曾是 无法 到 拿 部分 在
[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
the election .
这 选举 .

由于妻子去世，佩皮斯未能参加选举。

[hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wɒz; wəz] ['wɔ:mli] [ɪ'spaʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd][baɪ] [lɔ:d] ['henri]
His cause was warmly espoused by the Duke of York and by Lord Henry
他的 原因 曾是 热情地 拥护 经过 这 公爵 的 约克 和 经过 主 亨利
['haʊəd] (['ɑ:ftəwədz] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd][sɪksθ] [dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:fək]) ,
Howard (afterwards Earl of Norwich and sixth Duke of Norfolk) ,
霍华德 (然后 伯爵 的 诺维奇 和 第六 公爵 的 诺福克) ,

他的事业得到了约克公爵和亨利·霍华德勋爵（后来的诺里奇伯爵和第六代诺福克公爵）的热情支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:təz] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntest] [endid] [ɪn]['feɪvə(r)]
but the efforts of his supporters failed , and the contest ended in favour
但 这 努力 的 他的 支持者 失败的 , 和 这 竞赛 结束 在 偏爱
[ɒv; əv][dʒɒn] [bru:s] ,
of John Bruce ,
的 约翰 布鲁斯 ,

但他的支持者的努力失败了，最终约翰·布鲁斯赢得了比赛。

[hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pɑ:ti] .
who represented the popular party .
WHO 代表 这 受欢迎的 派对 .

代表人民党的。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , ['pepis] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
In November , 1673 , Pepys was more successful ,
在 十一月 , - , 佩皮斯 曾是 更多的 成功的 ,

1673年11月，佩皮斯取得了更大的成功。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['kɑ:s(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['membə(r)] ,
and was elected for Castle Rising on the elevation of the member ,
和 曾是 当选 为了 城堡 崛起 在 这 海拔 的 这 成员 ,
[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['pæstən] ,
Sir Robert Paston ,
先生 罗伯特 帕斯顿 ,

并在罗伯特·帕斯顿爵士晋升议员后当选为卡斯尔里辛选区议员。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [æz; əz] ['vaɪkaʊnt] ['jɑ:məθ] .
to the peerage as Viscount Yarmouth .
到 这 贵族 作为 子爵 雅茅斯 .

册封雅茅斯子爵。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'pəʊnənt] , ['mɪstə(r)] . ['ɒfli] , [pi'tiʃən] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ,
His unsuccessful opponent , Mr . Offley , petitioned against the return ,
他的 不成功 对手 , 先生 . 奥弗利 , 请愿 反对 这 返回 ,

他的对手奥弗利先生败选后，对选举结果提出异议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [vɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
and the election was determined to be void by the Committee of
和 这 选举 曾是 决定 到 是 空白 经过 这 委员会 的
['prɪvəlɪdʒɪz] .
Privileges .
特权 .

特权委员会裁定此次选举无效。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
The Parliament , however ,
这 议会 , 然而 ,

然而，议会

['biːɪŋ] [prəʊ'rəʊgd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [vəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
being prorogued the following month without the House's coming to any vote on the subject ,
存在 延期 这 下列的 月 没有 这 房屋 未来 到 任何 投票 在 这 主题 ,

次月休会，众议院未就此议题进行任何投票。

['pepis] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Pepys was permitted to retain his seat .
佩皮斯 曾是 允许 到 保持 他的 座位 .

佩皮斯获准保留他的席位。

[ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'reləvənt] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ,
A most irrelevant matter was introduced into the inquiry ,
一个 最多 无关紧要 事情 曾是 介绍 进入 这 询问 ,

调查中引入了一个完全无关紧要的问题，

[ænd; ənd] ['pepis] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and Pepys was charged with having a crucifix in his house ,
和 佩皮斯 曾是 带电 和 拥有 一个 十字架 在 他的 房子 ,

佩皮斯被指控在家中藏有十字架。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['peɪpɪst] [ɔː(r)] ['pɑːpɪʃli] [ɪn'klaɪnd] .
from which it was inferred that he was " a papist or popishly inclined :
从 哪个 它 曾是 推断 那 他 曾是 " 一个 天主教徒 或者 教皇般地 倾斜 .

由此推断他是"天主教徒或倾向于天主教的人"。

" [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] [bæŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] ,
" The charge was grounded upon reported assertions of Sir John Banks and the Earl of Shaftesbury ,
" 这 收费 曾是 接地 之上 据报道 断言 的 先生 约翰 银行 和 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 ,

"这项指控是基于约翰·班克斯爵士和沙夫茨伯里伯爵的所谓说法而提出的。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stænd] [tuː; tə] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
which they did not stand to when examined on the subject ,
哪个 他们 做过 不是 站立 到 什么时候 检查 在 这 主题 ,

但当被问及此事时，他们却无法接受这样的结果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
and the charge was not proved to be good .
和 这 收费 曾是 不是 已证实 到 是 好的 .

指控最终被证实不成立。

[" [ðə; ði] [haʊs] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːs(ə)l] ['raɪzɪŋ] ,
[" The House then proceeding upon the debate touching the Election for Castle Rising ,
[" 这 房子 然后 进行中 之上 这 辩论 接触 这 选举 为了 城堡 崛起 ,

"随后，下议院继续就卡斯尔里辛选区的选举进行辩论，

[bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['pepis] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒfli] , [dɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
between Mr . Pepys and Mr . Offley , did , in the first place ,
之间 先生 . 佩皮斯 和 先生 . 奥弗利 , 做过 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，在佩皮斯先生和奥弗利先生之间，确实发生了这样的事。

[teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt] [rɪ'leɪtɪd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pepis] .
take into consideration what related personally to Mr . Pepys .
拿 进入 考虑 什么 有关的 亲自 到 先生 . 佩皮斯 .

要考虑与佩皮斯先生个人相关的因素。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
Information being given to the House that they had received an account
信息 存在 给定 到 这 房子 那 他们 有 已收到 一个 帐户
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['kwɒləti] ,
from a person of quality ,
从 一个 人 的 质量 ,

有消息称，众议院已收到一位有身份人士的陈述。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
that he saw an Altar with a Crucifix upon it , in the house of Mr .
那 他 锯 一个 坛 和 一个 十字架 之上 它 , 在 这 房子 的 先生 .
['pepis] ;
Pepys ;
佩皮斯 ;

他在佩皮斯先生的家中看到了一个祭坛，上面放着十字架；

['mɪstə(r)] . ['pepis] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Mr . Pepys , standing up in his place ,
先生 . 佩皮斯 , 常设 向上 在 他的 地方 ,

佩皮斯先生站起身来，

[dɪd] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] ['flætli][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)]['kruːsəfɪks] ,
did heartily and flatly deny that he ever had any Altar or Crucifix ,
做过 衷心地 和 断然 否定 那 他 曾经 有 任何 坛 或者 十字架 ,

他断然否认自己曾拥有任何祭坛或十字架。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['eni] [seɪnt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
or the image or picture of any Saint whatsoever in his house ,
或者 这 图像 或者 图片 的 任何 圣 任何 在 他的 房子 ,

或者家中摆放任何圣徒的画像或照片，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
from the top to the bottom of it ;
从 这 顶部 到 这 底部 的 它 ;

从上到下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
and the Members being called upon to name the person that gave them the
和 这 成员 存在 称为 之上 到 姓名 这 人 那 给予 他们 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

并要求议员们说出向他们提供信息的人是谁，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [wɪtʃ] ,
they were unwilling to declare it without the order of the House ; which ,
他们 是 不情愿 到 宣布 它 没有 这 命令 的 这 房子 ; 哪个 ,

没有议会的命令，他们不愿宣布此事；

['biːɪŋ] [meɪd] , [ðeɪ] [nemd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] ;
being made , they named the Earl of Shaftesbury ;
存在 制成 , 他们 命名 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 ;

爵位建立后，他们任命了沙夫茨伯里伯爵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪ] . [bæŋks][dɪd] ['laɪkwaɪz] [siː] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
and the House being also informed that Sir J . Banks did likewise see the Altar ,
和 这 房子 存在 还 知情的 那 先生 J . 银行 做过 同样地 看 这 坛 ,

议会还被告知，J·班克斯爵士也看到了祭坛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
he was ordered to attend the Bar of the House ,
他 曾是 订购 到 出席 这 酒吧 的 这 房子 ,

他被命令去参加众议院律师团的听证会。

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .
to declare what he knew of this matter .
到 宣布 什么 他 知道 的 这 事情 .

说明他对此事的了解情况。

- ['ɔːdəd] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒvəntri] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['miːrəs] ,
' Ordered that Sir William Coventry , Sir Thomas Meeres ,
- 订购 那 先生 威廉 考文垂 , 先生 托马斯 米尔斯 ,

兹命令威廉·考文垂爵士、托马斯·米尔斯爵士、

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gærəˌweɪ] [duː; də] [ə'tend] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [ɒn][ðə; ði][laɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
and Mr . Garraway do attend Lord Shaftesbury on the like occasion , and receive what information his Lordship ,
和 先生 . 加拉韦 做 出席 主 沙夫茨伯里 在 这 喜欢 场合 , 和 收到 什么 信息 他的 领主 ,

加拉韦先生也出席了沙夫茨伯里勋爵的类似场合，并收到了勋爵提供的信息。

[kæn; kən] [gɪv] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
can give on this matter .
能 给 在 这 事情 .

可以就此事发表意见。

- " — ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [vɒl] .
' " — Journals of the House of Commons , vol .
- " — 期刊 的 这 房子 的 公共领域 , 卷 .

——《下议院议事录》第1卷

[ɪks]
ix
九

九

. , [piː] . - .
. , p . 306 .
. , p . - .

.，第 306 页。

— " 13th ['februəri] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɒvəntri] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] ,
— " 13th February , Sir W . Coventry reports that they attended the Earl of Shaftesbury ,
— " 13th 二月 , 先生 W . 考文垂 报告 那 他们 参加 这 伯爵 的 沙夫茨伯里 ,

——2月13日，W·考文垂爵士报告说，他们拜访了沙夫茨伯里伯爵，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
and received from him the account which they had put in writing .
和 已收到 从 他 这 帐户 哪个 他们 有 放 在 写作 .

他们从他那里收到了他们用书面形式写下的账目。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] [dɪnaɪθ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [pɛpiːs]
The Earl of Shaftesbury denieth that he ever saw an Altar in Mr . Pepys's
这 伯爵 的 沙夫茨伯里 否认 那 他 曾经 锯 一个 坛 在 先生 . 佩皮斯的
[haʊs] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪŋz] ;
house or lodgings ;
房子 或者 住宿 ;

沙夫茨伯里伯爵否认他曾在佩皮斯先生的住所或住处见过祭坛；

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [hiː; hi] [seθ] [hiː; hi] [hæθ] ,
as to the Crucifix , he saith he hath ,
作为 到 这 十字架 , 他 赛斯说 他 有 ,

至于十字架，他说他有。

[sʌm; səm] [ɪm'pɜːfɪkt] ['meməri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmwɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
some imperfect memory of seeing somewhat which he conceived to be a
一些 不完善 记忆 的 看到 有些 哪个 他 构思 到 是 一个
['kruːsəfɪks] .
Crucifix .
十字架 .

他依稀记得自己看到过一个东西，他觉得那是十字架。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðə; ði] [taɪm] ,
When his Lordship was asked the time ,
什么时候 他的 领主 曾是 问 这 时间 ,

当有人问他时间时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .
he said it was before the burning of the Office of the Navy .
他 说 它 曾是 前 这 燃烧 的 这 办公室 的 这 海军 .

他说那是在海军部大楼被烧毁之前。

['biːɪŋ] [ɑːskt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Being asked concerning the manner , he said he could not remember whether it
存在 问 有关 这 方式 , 他 说 他 可以 不是 记住 无论 它
[wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɔː(r)] [kɑːrvd] ,
were painted or carved ,
是 绘 或者 雕刻 ,

当被问及制作工艺时，他说他记不清是彩绘的还是雕刻的了。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri]
or in what manner the thing was ; and that his memory was so very
或者 在 什么 方式 这 事物 曾是 ; 和 那 他的 记忆 曾是 所以 非常
[ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
imperfect in it ,
不完善 在 它 ,

或者说，这件事究竟是怎样的；而他对这件事的记忆却非常模糊。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['testɪməni] .
that if he were upon his oath he could give no testimony .
那 如果 他 是 之上 他的 誓言 他 可以 给 不 见证 .

如果他恪守誓言，就无法作证。

" — . ['ɪbɪd] . , [vɒl] .
" — . Ibid . , vol .
" — . 同上 . , 卷 .

“——。同上，第1卷。

[ɪks] . ,
ix . ,
九 . ,

九、

[piː] . - . — " 16th ['februəri] — [sɜː(r)][dʒɒn][bæŋks][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] — [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dɪ'zaɪəd]
p . 309 . — " 16th February — Sir John Banks was called in — The Speaker desired
p . - . — " 16th 二月 — 先生 约翰 银行 曾是 称为 在 — 这 扬声器 想要的
[hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɒt] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] ;
him to answer what acquaintance he had with ;
他 到 回答 什么 熟人 他 有 和 ;

第 309 页——“2 月 16 日——约翰·班克斯爵士被召来——议长要求他回答他与谁相识；

['mɪstə(r)] . ['pepis] ,
Mr . Pepys ,
先生 . 佩皮斯 ,

佩皮斯先生，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
and whether he used to have recourse to him to his house and
和 无论 他 用过的 到 有 追索权 到 他 到 他的 房子 和
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðeə(r)] ['eni] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)]['kruːsəfɪks] ,
had ever seen there any Altar or Crucifix ,
有 曾经 已见 那里 任何 坛 或者 十字架 ,

他是否曾到过他家，是否在那里见过任何祭坛或十字架，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ɔː(r)] ['pɑːpɪʃli] [ɪn'klaɪnd] .
or whether he knew of his being a Papist , or Popishly inclined .
或者 无论 他 知道 的 他的 存在 一个 天主教徒 , 或者 教皇般地 倾斜 .

或者他是否知道自己是天主教徒，或者有天主教倾向。

[sɜː(r)][dʒeɪ] . [bæŋks] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
Sir J . Banks said that he had known and had been acquainted with
先生 J . 银行 说 那 他 有 已知 和 有 到过 熟人 和
['mɪstə(r)] . ['pepis] ['sevrəl] [j'iəz] ,
Mr . Pepys several years ,
先生 . 佩皮斯 一些 年 ,

J·班克斯爵士说，他认识佩皮斯先生已有数年之久，并且与他相识已久。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['neɪvi] ['ɒfɪs] ,
and had often visited him and conversed with him at the Navy Office ,
和 有 经常 到访 他 和 交谈 和 他 在 这 海军 办公室 ,

他曾多次到海军办公室拜访他，并与他交谈。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeə(r)][ə'pɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,
and at his house there upon several occasions ,
和 在 他的 房子 那里 之上 一些 场合 ,

而且他曾多次到访他在那里的家中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeə(r)] ['eni] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)]['kruːsəfɪks] ,
and that he never saw in his house there any Altar or Crucifix ,
和 那 他 绝不 锯 在 他的 房子 那里 任何 坛 或者 十字架 ,

而且他从未在自己家中见过任何祭坛或十字架。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪpɪst] ,
and that he does not believe him to be a Papist ,
和 那 他 做 不是 相信 他 到 是 一个 天主教徒 ,

而且他不认为他是天主教徒。

[ɔː(r)] [ðæt] [wei] [ɪn'klaɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
or that way inclined in the least ,
或者 那 方式 倾斜 在 这 至少 ,

或者至少有那方面的倾向，

[nɔː(r)][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n][ɔː(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
nor had any reason or ground to think or believe it .
也不 有 任何 原因 或者 地面 到 思考 或者 相信 它 .

他也没有任何理由或依据去认为或相信这一点。

" — ['ɪbɪd] . , [vɒl] , [ɪks] . , [piː] . - .]
" — Ibid . , vol , ix . , p . 310 .]
" — 同上 . , 卷 , 九 . , p . - .]

“——同上，卷，第九卷，第310页。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It will be seen from the extracts from the Journals of the
它 将要 是 已见 从 这 提取物 从 这 期刊 的 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] ['pepis] [dɪ'naɪd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən]
House of Commons given in the note that Pepys denied ever having had an
房子 的 公共领域 给定 在 这 笔记 那 佩皮斯 否认 曾经 拥有 有 一个
['ɔːltə(r)] [ɔː(r)] ['kruːsəfɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
altar or crucifix in his house .
坛 或者 十字架 在 他的 房子 .

从注释中引用的下议院议事录摘录可以看出，佩皮斯否认他的房子里曾经有过祭坛或十字架。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] ,
In the Diary there is a distinct statement of his possession of a crucifix ,
在 这 日记 那里 是 一个 清楚的 陈述 的 他的 拥有 的 一个 十字架 ,

日记中明确记载了他拥有一个十字架。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
but it is not clear from the following extracts whether it was
但 它 是 不是 清除 从 这 下列的 提取物 无论 它 曾是
[nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] :
not merely a varnished engraving of the Crucifixion which he possessed :
不是 仅仅 一个 涂漆 雕刻 的 这 十字架刑 哪个 他 拥有 :

但从以下摘录中尚不清楚他所拥有的是否仅仅是一幅涂有清漆的耶稣受难图版画：

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 20 , 1666 .
七月 - , - .

1666年7月20日。

" [səʊ] [ai] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['lʌvɪts] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɑːrnɪʃt]
" So I away to Lovett's , there to see how my picture goes on to be varnished
" 所以 我 离开 到 洛维特的 , 那里 到 看 如何 我的 图片 去 在 到 是 涂漆
,
,
,

于是我去了洛维特那里，看看我的画作是如何上光油的。

[ə; eɪ] [faɪn] ['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [faɪn] .
a fine crucifix which will be very fine .
一个 美好的 十字架 哪个 将要 是 非常 美好的 .

一个非常精美的十字架。

" ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .
" August 2 .
" 八月 2 .

8月2日

" [æt; ət] [həʊm] [faɪnd] ['lʌvɪt] , [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [maɪ] ['kruːsəfɪks] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [faɪn]
" At home find Lovett , who showed me my crucifix , which will be very fine
" 在 家 寻找 洛维特 , WHO 显示 我 我的 十字架 , 哪个 将要 是 非常 美好的
[wen] [dʌn] .
when done .
什么时候 完毕 .

“回到家，我找到了洛维特，他给我看了我的十字架，做好之后会非常漂亮。”

" [noʊ'vɛmbər] . [θriː] .
" Nov . 3 .
" 十一月 . 3 .

11月3日

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . ['lʌvɪt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː][maɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,
" This morning comes Mr . Lovett and brings me my print of the Passion ,
" 这 早晨 来 先生 . 洛维特 和 带来 我 我的 打印 的 这 热情 ,

“今天早上洛维特先生来了，给我带来了我的《耶稣受难记》版画，

['vɑːrnɪʃt] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [faɪn] ,
varnished by him , and the frame which is indeed very fine ,
涂漆 经过 他 , 和 这 框架 哪个 是 的确 非常 美好的 ,

他亲自上漆，而且画框确实非常精美。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [faɪn] [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] .
though not so fine as I expected ; but pleases me exceedingly .
尽管 不是 所以 美好的 作为 我 预期的 ; 但 请 我 非常 .

虽然没有我想象中那么好，但我非常满意。

" ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ɔː(r)][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)]
" Whether he had or had not a crucifix in his house was a matter
" 无论 他 有 或者 有 不是 一个 十字架 在 他的 房子 曾是 一个 事情
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] ,
for himself alone ,
为了 他自己 独自的 ,

“他家里有没有十字架，那是他自己的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊs][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
and the interference of the House of Commons was a gross violation
和 这 干涉 的 这 房子 的 公共领域 曾是 一个 总的 违反
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
of the liberty of the subject .
的 这 自由 的 这 主题 .

下议院的干预是对臣民自由的严重侵犯。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [lɔːd] - [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
In connection with Lord Shaftesbury's part in this matter ,
在 联系 和 主 - 部分 在 这 事情 ,

关于沙夫茨伯里勋爵在此事中所扮演的角色，

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['krɪsti] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs]
the late Mr . W . D . Christie found the following letter to Sir Thomas
这 晚的 先生 . W . D . 克里斯蒂 成立 这 下列的 信 到 先生 托马斯
[miə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [haʊs] ,
Meres among the papers at St . Giles's House ,
仅 之中 这 文件 在 英石 . 吉尔斯的 房子 ,

已故的W.D.克里斯蒂先生在圣吉尔斯之家的文件中发现了以下这封写给托马斯·梅雷斯爵士的信：

['dɔːsɪtʃɪə] : —
Dorsetshire : —
多塞特郡 : —

多塞特郡：—

" ['eksɪtə(r)] [haʊs] , ['februəri] 10th , - .
" Exeter House , February 10th , 1674 .
" 埃克塞特 房子 , 二月 10th , - .

“埃克塞特府，1674 年 2 月 10 日。

" [sɜː(r)] , — [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ] [mis'teik] ,
" Sir , — That there might be no mistake ,
" 先生 , — 那 那里 可能 是 不 错误 ,

先生，——为了避免任何误会，

[ai] [θɔːt] [best][tuː; tə][pʊt][maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [ðæt] [jɔː'self] , [sɜː(r)]
I thought best to put my answer in writing to those questions that yourself , Sir
我 想法 最好的 到 放 我的 回答 在 写作 到 那些 问题 那 你自己 ， 先生
['wɪljəm] ['kɒvəntri] ,
William Coventry ,
威廉 考文垂 ，

我认为最好以书面形式回答您，威廉·考文垂爵士，提出的那些问题。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gæroʊˌweɪ][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][prə'pəʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
and Mr . Garroway were pleased to propose to me this morning
和 先生 . 加罗威 是 高兴 到 提出 到 我 这 早晨
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
from the House of Commons ,
从 这 房子 的 公共领域 ，

今天上午，加罗威先生很高兴地在下议院向我求婚。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['eni] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai]
which is that I never designed to be a witness against any man for what I
哪个 是 那 我 绝不 设计 到 是 一个 证人 反对 任何 男人 为了 什么 我
['aɪðə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [sɔː] ,
either heard or saw ,
任何一个 听到 或者 锯 ，

也就是说，我从未打算作证指控任何人，无论我听到的还是看到的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [səʊ][ɪg'zækt]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [θɪŋz] [in'kwaiə][ɒv; əv][æz; əz][tuː; tə]
and therefore did not take so exact notice of things inquired of as to
和 所以 做过 不是 拿 所以 精确的 注意 的 事物 询问 的 作为 到
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][səʊ] ['klɪəli] [æz; əz][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ]
be able to remember them so clearly as is requisite to do in a
是 有能力的 到 记住 他们 所以 清楚地 作为 是 必需品 到 做 在 一个
['testɪməni] [ə'pɒn] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [əʊθ] ,
testimony upon honour or oath ,
见证 之上 荣誉 或者 誓言 ，

因此，他对所询问的事项没有足够仔细地注意，以至于无法像在荣誉证词或誓言证词中那样清晰地记住它们。

[ɔː(r)][tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ]['bɒdi][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
or to so great and honourable a body as the House of Commons ,
或者 到 所以 伟大的 和 光荣的 一个 身体 作为 这 房子 的 公共领域 ，

或者向像下议院这样伟大而光荣的机构，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] ['dɪstəns] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['pepis] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .
it being some years distance since I was at Mr . Pepys his lodging .
它 存在 一些 年 距离 自从 我 曾是 在 先生 . 佩皮斯 他的 住宿 .

距离我上次拜访佩皮斯先生的住处已经过去好几年了。

['əʊnli] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːltə(r)][ɪz][səʊ]['sɪgnəl] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv]
Only that particular of an altar is so signal that I must needs have
仅有的 那 特别的 的 一个 坛 是 所以 信号 那 我 必须 需求 有
[rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ai] [siːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
remembered it had I seen any such thing ,
记得 它 有 我 已见 任何 这样的 事物 ，

只有那座祭坛的特殊之处才如此引人注目，如果我见过类似的祭坛，我一定会记住它。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də][nɒt] .
which I am sure I do not .
哪个 我 是 当然 我 做 不是 .

但我确信我没有。

[ðɪs] [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒvəntri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
This I desire you to communicate with Sir William Coventry and Mr .
这 我 欲望 你 到 交流 和 先生 威廉 考文垂 和 先生 .
['gæroʊˌweɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz][maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
Garroway to be delivered as my answer to the House of Commons ,
加罗威 到 是 发表 作为 我的 回答 到 这 房子 的 公共领域 ,

我希望你们将此信息转达给威廉·考文垂爵士和加罗韦先生，作为我对下议院的答复。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
it being the same I gave you this morning .
它 存在 这 相同的 我 给予 你 这 早晨 .

和我今天早上给你的一样。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
" I am , Sir ,
" 我 是 , 先生 ,

“我是，先生。”

" [jɔː(r); jə(r)][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" Your most humble servant ,
" 你的 最多 谦逊的 仆人 ,

您最谦卑的仆人，

" ['ʃaːftsbəri] .
" SHAFTESBURY .
" 沙夫茨伯里 .

“沙夫茨伯里。

" ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒvəntri] ['veri] ['dʒʌstli] [ri'mɑːk] ,
" After reading this letter Sir William Coventry very justly remarked ,
" 后 阅读 这 信 先生 威廉 考文垂 非常 公正地 评论 ,

威廉·考文垂爵士读完这封信后，非常恰当地评论道：

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ['kæθəlɪks] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [səʊ] ,
" There are a great many more Catholics than think themselves so ,
" 那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 天主教徒 比 思考 他们自己 所以 ,

“实际信奉天主教的人远比自认为是天主教徒的人多得多。”

[ɪf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [wɪl] [meɪk] [wʌn] .
if having a crucifix will make one .
如果 拥有 一个 十字架 将要 制作 一 .

如果拥有十字架就能造就一个十字架的话。

" ['mɪstə(r)] . ['krɪsti] [ri'zent] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [lɔːd] - [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
" Mr . Christie resented the remarks on Lord Shaftesbury's part in this persecution
" 先生 . 克里斯蒂 怨恨 这 评论 在 主 - 部分 在 这 迫害
[ɒv; əv] ['pepis] [meɪd] [baɪ] [lɔːd] ['breɪbrʊk] ,
of Pepys made by Lord Braybrooke ,
的 佩皮斯 制成 经过 主 布雷布鲁克 ,

“克里斯蒂先生对沙夫茨伯里勋爵在布雷布鲁克勋爵对佩皮斯的迫害中所发表的言论感到愤慨。”

[huː] [sed] ,
who said ,
WHO 说 ,

谁说的，

" ['peɪnf(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [wɒt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][bæd] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['pɑːti]
" Painful indeed is it to reflect to what length the bad passions which party
" 痛苦 的确 是 它 到 反映 到 什么 长度 这 坏的 激情 哪个 派对
['vaɪələns] [in'fleim] [kʊd; kəd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['kæri] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - [ræŋk] ,
violence inflames could in those days carry a man of Shaftesbury's rank ,
暴力 发炎 可以 在 那些 天 携带 一个 男人 的 - 秩 ,

“想到在那个年代，党派暴力所煽动的邪恶情绪能够将像沙夫茨伯里这样地位的人带向何方，真是令人痛心。”

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] .
station , and abilities .
车站 , 和 能力 .

站点和能力。

" ['mɪstə(r)] . ['krɪsti] [əb'zə:vz] ,
" Mr . Christie observes ,
" 先生 . 克里斯蒂 观察 ,

克里斯蒂先生指出:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [miə] [ðæt] ['ʃa:ftsbəri] [ʃəʊd] [nəʊ] ['mælɪs]
" It is clear from the letter to Meres that Shaftesbury showed no malice
" 它 是 清除 从 这 信 到 仅 那 沙夫茨伯里 显示 不 恶意
[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['skruːpjələsnəs] [wen] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,
and much scrupulousness when a formal charge ,
和 很多 一丝不苟 什么时候 一个 正式的 收费 ,

从写给梅雷斯的信中可以清楚地看出，沙夫茨伯里在正式提出指控时，并没有表现出恶意，而且非常谨慎。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [luːs] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
involving important results , was founded on his loose private conversations .
涉及 重要的 结果 , 曾是 创立 在 他的 松动的 私人的 对话 .

这项研究成果意义重大，而它却建立在他随意的私人谈话之上。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['pepis] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
" This would be a fair vindication if the above attack upon Pepys stood alone ,
" 这 会 是 一个 公平的 平反 如果 这 多于 攻击 之上 佩皮斯 站立 独自的 ,

“如果仅就上述对佩皮斯的攻击而言，这或许算得上是公平的平反。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] ['ʃa:ftsbəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [stɪl]
but we shall see later on that Shaftesbury was the moving spirit in a still
但 我们 将 看 之后 在 那 沙夫茨伯里 曾是 这 移动 精神 在 一个 仍然
[mɔː(r)][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ə'tæk] .
more unjustifiable attack .
更多的 无理 攻击 .

但我们稍后会看到，沙夫茨伯里是这场更加无理的攻击的幕后推手。

[lɔːd] ['sænwɪtʃ] [daɪd] [hə'rəʊɪkli] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['saʊθˌwoʊld] [beɪ] , [ænd; ənd][ɒn]
Lord Sandwich died heroically in the naval action in Southwold Bay , and on
主 三明治 死亡 英勇地 在 这 海军 行动 在 索斯沃尔德 湾 , 和 在

桑威奇勋爵在索斯沃尔德湾海战中英勇牺牲，

[dʒuːn] 24th , - , [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [wɪð] [sʌm; səm] [pɒmp] [ɪn] ['westmɪnstə(r)]
June 24th , 1672 , his remains were buried with some pomp in Westminster
六月 24th , - , 他的 遗迹 是 埋葬 和 一些 盛大场面 在 威斯敏斯特

1672年6月24日，他的遗体在威斯敏斯特被隆重安葬。

['æbi] .
Abbey .
修道院 .

修道院。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ɜːrlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] , [ænd; ənd] ['pepis] , [æz; əz][ðə; ði]
There were eleven earls among the mourners , and Pepys , as the
那里 是 十一 伯爵 之中 这 哀悼者 , 和 佩皮斯 , 作为 这

哀悼者中有十一位伯爵，还有佩皮斯，作为……

[fɜːst] [ə'mʌŋ] " [ðə; ði][sɪks] - , " [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
first among " the six Bannerolles , " walked in the procession .
第一的 之中 " 这 六 - , " 步行 在 这 游行 .

“六位旗手”中第一个走在队伍前面。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['pepis] [wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pəʊst] [ɒv; əv] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .

About this time Pepys was called from his old post of Clerk of the Acts to the higher office of Secretary of the Admiralty .

关于 这 时间 佩皮斯 曾是 称为 从 他的 老的 邮政 的 职员 的 这 使徒行传 到 这 更高 办公室 的 秘书 的 这 海军部 .

大约在这个时候，佩皮斯被从他原来的文书书记员职位调任到更高的职位——海军部秘书。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['feɪvərɪtɪzəm] ,

His first appointment was a piece of favouritism ,

他的 第一的 预约 曾是 一个 片 的 偏爱 ,

他的第一个任命带有徇私舞弊的成分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] .

but it was due to his merits alone that he obtained the secretaryship .

但 它 曾是 到期的 到 他的 优点 独自的 那 他 获得 这 秘书 .

但他完全是凭借自身能力才获得秘书一职的。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

In the summer of 1673 ,

在 这 夏天 的 - ,

1673年夏天，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [test] [ækt] ,

the Duke of York having resigned all his appointments on the passing of the Test Act ,

这 公爵 的 约克 拥有 辞职 全部 他的 预约 在 这 通过 的 这 测试 行为 ,

约克公爵在《宣誓法案》通过后辞去了所有职务。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the King put the Admiralty into commission ,

这 国王 放 这 海军部 进入 委员会 ,

国王组建了海军部，

[ænd; ənd] ['pepis] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] .

and Pepys was appointed Secretary for the Affairs of the Navy .

和 佩皮斯 曾是 任命 秘书 为了 这 事务 的 这 海军 .

佩皮斯被任命为海军事务部长。

[[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [deɪts] [bæk] ['meni] [j'iəz] ,

[The office generally known as Secretary of the Admiralty dates back many years ,

[这 办公室 一般来说 已知 作为 秘书 的 这 海军部 日期 后退 许多 年 ,

[通常被称为海军部秘书的职位可以追溯到很多年前，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] ,

but the officer who filled it was sometimes Secretary to the Lord High Admiral ,

但 这 官 WHO 已填 它 曾是 有时 秘书 到 这 主 高的 上将 ,

但填写这份文件的军官有时是海军大臣的秘书。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒfɪs] .

and sometimes to the Commission for that office .

和 有时 到 这 委员会 为了 那 办公室 .

有时还会向该职位的委员会汇报。

" [hɪz; ɪz] ['mædʒistiz] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri]
" His Majesties Letters Patent for ye erecting the office of Secretary
" 他的 陛下 信件 专利 为了 是的 竖立 这 办公室 的 秘书

[ɒv; əv] [jiː; ji] ['ædmərəlti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of ye Admiralty of England ,
的 是的 海军部 的 英格兰 ,

"陛下授予设立英格兰海军部秘书办公室的专利证书，

[ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] ['sæmjʊəl] ['pepis] , [ˌiː es 'kjuː] . , [fɜːst] ['sekrət(ə)ri] [ˌðeər'ɪn] , " [ɪz] ['deɪtɪd] [dʒuːn] 10th ,
and creating Samuel Pepys , Esq . , first Secretary therein , " is dated June 10th ,
和 创建 塞缪尔 佩皮斯 , 先生 . , 第一的 秘书 其中 , " 是 日期 六月 10th ,

- .]
1684 .]
- .]

"并任命塞缪尔·佩皮斯先生为该机构首任秘书"，日期为1684年6月10日。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [wɪð] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
He was thus brought into more intimate connection with Charles II . ,
他 曾是 因此 带来 进入 更多的 亲密的 联系 和 查尔斯 二 . ,

因此，他与查理二世的关系更加密切了。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [dipɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪv(ə)l] [ə'feəz] .
who took the deepest interest in shipbuilding and all naval affairs .
WHO 采取 这 最深处 兴趣 在 造船 和 全部 海军 事务 .

他对造船和所有海军事务都表现出了最浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] : —
The Duke of Buckingham said of the King : —
这 公爵 的 白金汉 说 的 这 国王 : —

白金汉公爵这样评价国王：——

" [ðə; ði] [greɪt] ,
" The great ,
" 这 伟大的 ,

"伟大的，

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ə'dɪktɪd] [wɒz; wəz]
almost the only pleasure of his mind to which he seemed addicted was
几乎 这 仅有的 乐趣 的 他的 头脑 到 哪个 他 似乎 上瘾 曾是

['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ə'feəz] ,
shipping and sea affairs ,
船运 和 海 事务 ,

他似乎唯一沉迷的乐趣就是航运和海洋事务。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
which seemed to be so much his talent for knowledge as well as
哪个 似乎 到 是 所以 很多 他的 天赋 为了 知识 作为 出色地 作为

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
inclination ,
倾角 ,

这似乎很大程度上体现了他的知识天赋和兴趣。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæn; ðən] ['eni]
that a war of that kind was rather an entertainment than any
那 一个 战争 的 那 种类 曾是 相当 一个 娱乐 比 任何

[dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
disturbance to his thoughts .
干扰 到 他的 想法 .

对他而言，那样一场战争与其说是扰乱他的思绪，不如说是一种娱乐。

" [wen] ['pepis] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [klɑːk] ,
" When Pepys ceased to be Clerk of the Acts he was able to obtain the appointment for his clerk ,
" 什么时候 佩皮斯 停止 到 是 职员 的 这 使徒行传 他 曾是 有能力的 到 获得 这 预约 为了 他的 职员 ，

“当佩皮斯不再担任司库时，他得以让他的书记员获得任命。”

['tɒməs] ['heɪtər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dʒɒn] ['pepis] , [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪntli] .
Thomas Hayter , and his brother , John Pepys , who held it jointly .
托马斯 海特 ， 和 他的 兄弟 ， 约翰 佩皮斯 ， WHO 握住 它 共同 .

托马斯·海特和他的兄弟约翰·佩皮斯共同持有该股份。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['kredɪt] [tuː; tə] ['sæmjʊəl] .
The latter does not appear to have done much credit to Samuel .
这 后者 做 不是 出现 到 有 完毕 很多 信用 到 塞缪尔 .

后者似乎并没有给塞缪尔带来多少荣誉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [klɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] [ɪn] - [ɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
He was appointed Clerk to the Trinity House in 1670 on his brother's recommendation ,
他 曾是 任命 职员 到 这 三位一体 房子 在 - 在 他的 兄弟 推荐 ，

1670年，经其兄推荐，他被任命为三一教堂的书记员。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [det] L300 [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
and when he died in 1677 he was in debt L300 to his employers ,
和 什么时候 他 死亡 在 - 他 曾是 在 债务 L300 到 他的 雇主 ，

1677年他去世时，欠雇主300英镑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌm] ['sæmjʊəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] .
and this sum Samuel had to pay .
和 这 和 塞缪尔 有 到 支付 .

而这笔钱正是塞缪尔必须支付的。

[ɪn] - ['pepis] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] ,
In 1676 Pepys was Master of the Trinity House ,
在 - 佩皮斯 曾是 掌握 的 这 三位一体 房子 ，

1676年，佩皮斯担任三一学院院长。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - ['kʌmpəni] , [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [tʃeɪst] ['sɪlvə(r)] [kʌp] ,
and in the following year Master of the Clothworkers ' Company , when he presented a richly - chased silver cup ,
和 在 这 下列的 年 掌握 的 这 布匹工人 - 公司 ， 什么时候 他 呈现 一个 丰富 - 追逐 银 杯子 ，

第二年，布商公会会长赠送了一只雕工精美的银杯。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
which is still used at the banquets of the company .
哪个 是 仍然 用过的 在 这 宴会 的 这 公司 .

至今仍在公司宴会上使用。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , 10th [sep'tembə(r)] , - ,
On Tuesday , 10th September , 1677 ,
在 周二 ， 10th 九月 ， - ，

1677年9月10日，星期二，

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] . [ɑː'tɪləri] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] ['mɜːtʃənt] ['teɪlərz] - [hɔːl] ,
the Feast of the Hon . Artillery Company was held at Merchant Taylors ' Hall ,
这 盛宴 的 这 尊敬的 . 炮兵 公司 曾是 握住 在 商人 泰勒 - 大厅 ，

荣誉炮兵连队的宴会在商人裁缝大厅举行。

[wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
when the Duke of York , the Duke of Somerset , the Lord Chancellor ,
什么时候 这 公爵 的 约克 , 这 公爵 的 萨默塞特郡 , 这 主 校长 ,

当约克公爵、萨默塞特公爵、大法官……

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .
and other distinguished persons were present .
和 其他 杰出的 人 是 展示 .

还有其他一些知名人士也出席了活动。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['vaɪkaʊnt] ['njuːpɔːt] , [sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmsən] , [ænd; ənd] ['sæmjʊəl] ['pepis]
On this occasion Viscount Newport , Sir Joseph Williamson , and Samuel Pepys
在 这 场合 子爵 纽波特 , 先生 约瑟夫 威廉姆森 , 和 塞缪尔 佩皮斯

[ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] [stjuədz] .
officiated as stewards .
裁判 作为 管家 .

此次活动由纽波特子爵、约瑟夫·威廉姆森爵士和塞缪尔·佩皮斯担任司仪。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm]
About this time it is evident that the secretary carried himself with some
关于 这 时间 它 是 明显 那 这 秘书 携带 他自己 和 一些

['hɔːtinəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
haughtiness as a ruler of the navy ,
傲气 作为 一个 统治者 的 这 海军 ,

大约在这个时候，很明显这位秘书表现得有些傲慢，一副海军统帅的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ri'zent] [baɪ] [sʌm; səm] .
and that this was resented by some .
和 那 这 曾是 怨恨 经过 一些 .

而这引起了一些人的不满。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnstəns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] .
An amusing instance will be found in the Parliamentary Debates .
一个 有趣 实例 将要 是 成立 在 这 议会 辩论 .

在议会辩论中可以找到一个有趣的例子。

[ɒn] [meɪ] 11th , - ,
On May 11th , 1678 ,
在 可能 11th , - ,

1678年5月11日

[ðə; ði] [kɪŋz] ['vɜːb(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['mɪstə(r)] .
the King's verbal message to quicken the supply was brought in by Mr .
这 国王学院 口头 信息 到 加速 这 供应 曾是 带来 在 经过 先生 .

['sekrət(ə)ri] ['wɪljəmsən] ,
Secretary Williamson ,
秘书 威廉姆森 ,

国王要求加快物资供应的口头指示是由威廉姆森国务卿传达的。

[wen] ['pepis] [spəʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
when Pepys spoke to this effect :
什么时候 佩皮斯 辐 到 这 影响 :

佩皮斯曾就此发表过讲话：

" [wen] [ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ] ,
" When I promised that the ships should be ready by the 30th of May ,
" 什么时候 我 承诺 那 这 船舶 应该 是 准备好 经过 这 30th 的 可能 ,

“当我承诺船只应该在5月30日之前准备就绪时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃɪps] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði]
it was upon the supposition of the money for 90 ships proposed by the
它 曾是 之上 这 假设 的 这 钱 为了 - 船舶 建议的 经过 这
[kɪŋ] [ænd; ənd] ['vəʊtɪd] [baɪ] [juː; jʊ] ,
King and voted by you ,
国王 和 投票 经过 你 ,

这是基于国王提议并经你们投票通过的建造90艘船的资金假设而做出的。

[ðeə(r)] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [reɪts] , [ænd; ənd] [ai] [daʊt] [nɒt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ʃɪps] ,
their sizes and rates , and I doubt not by that time to have 90 ships ,
他们的 尺寸 和 利率 , 和 我 怀疑 不是 经过 那 时间 到 有 - 船舶 ,

它们的规模和费率，我怀疑到那时它们不会拥有90艘船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and if they fall short it will be only from the failing of the Streights
和 如果 他们 落下 短的 它 将要 是 仅有的 从 这 失败 的 这 直道
[ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [bʌt; bət] [tuː] . . . . . .
ships coming home and those but two . . . . . .
船舶 未来 家 和 那些 但 二 . . . . . .

如果他们失败了，那也只是因为海峡船只返航时出现故障，而那两艘船……

" [sɜː(r)] ['rɒbət] ['haʊəd] [ðen] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] , - ['pepis] [hɪə(r)] [spiːks] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən]
" Sir Robert Howard then rose and said , ' Pepys here speaks rather like an
" 先生 罗伯特 霍华德 然后 玫瑰 和 说 , - 佩皮斯 这里 说话 相当 喜欢 一个
['ædmərəl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] ,
Admiral than a Secretary ,
上将 比 一个 秘书 ,

罗伯特·霍华德爵士随即起身说道：“佩皮斯在这里说话更像是一位海军上将，而不是一位秘书。”

" [ai] " [ænd; ənd] " [wiː; wi] .
" I " and " we .
" 我 " 和 " 我们 .

“我”和“我们”。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [nəʊz] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'tendz] . -
" I wish he knows half as much of the Navy as he pretends . '
" 我 希望 他 知道 一半 作为 很多 的 这 海军 作为 他 假装 . -

“我希望他对海军的了解能有他装出来的一半。”

" ['pepis] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['membə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt]
" Pepys was chosen by the electors of Harwich as their member in the short
" 佩皮斯 曾是 选定 经过 这 选举人 的 哈里奇 作为 他们的 成员 在 这 短的
['pɑːləmənt] [ðæt] [sæt] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [dʒʊ'laɪ] ,
Parliament that sat from March to July ,
议会 那 卫星 从 行进 到 七月 ,

“佩皮斯被哈里奇的选民选为他们在3月至7月召开的短期议会中的议员。”

- , [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] ['biːɪŋ] [sɜː(r)] ['æntəni] [diːn] ,
1679 , his colleague being Sir Anthony Deane ,
- , 他的 同事 存在 先生 安东尼 迪恩 ,

1679年，他的同事是安东尼·迪恩爵士。

[bʌt; bət] [bəʊθ] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪn] [meɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsləs] [tʃɑːdʒ] ,
but both members were sent to the Tower in May on a baseless charge ,
但 两个都 成员 是 发送 到 这 塔 在 可能 在 一个 无根据的 收费 ,

但两人均于五月被毫无根据地送往伦敦塔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pɑːləmənt] [ðæt] [met][ɒn][ðə; ði] 17th
and they were superseded in the next Parliament that met on the 17th
和 他们 是 被取代 在 这 下一个 议会 那 遇见 在 这 17th
[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1679 .
十月 , - .

这些法案在1679年10月17日召开的下一届议会中被废除。

[ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['pepis] [ˌʌndə'went] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ig'zibits] [ə; eɪ] [mɑːkt]
The high - handed treatment which Pepys underwent at this time exhibits a marked
这 高的 - 递交 治疗 哪个 佩皮斯 经历了 在 这 时间 展品 一个 标记
['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['pəʊpɪʃ] [plɒt] .
instance of the disgraceful persecution connected with the so - called Popish plot .
实例 的 这 可耻 迫害 连接 和 这 所以 - 称为 天主教 阴谋 .

佩皮斯当时所遭受的专横跋扈的待遇，是与所谓的天主教阴谋有关的可耻迫害的一个显著例子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['pɑːti] ,
He was totally unconnected with the Roman Catholic party ,
他 曾是 完全 未连接 和 这 罗马 天主教 派对 ,

他与罗马天主教党完全没有任何关系。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [mɑːk]
but his association with the Duke of York was sufficient to mark
但 他的 协会 和 这 公爵 的 约克 曾是 充足的 到 标记
[hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [huː] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðɪs] " ['terə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
him as a prey for the men who initiated this " Terror " of the seventeenth
他 作为 一个 猎物 为了 这 男人 WHO 启动 这 " 恐怖 " 的 这 第十七
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

但他与约克公爵的交往足以使他成为发起十七世纪"恐怖统治"的那些人的猎物。

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

['edmənd] ['beri] ['gɒdfri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'sembə(r)]
Edmund Berry Godfrey came to his death in October , 1678 , and in December
埃德蒙 浆果 戈弗雷 来了 到 他的 死亡 在 十月 , - , 和 在 十二月
['sæmjʊəl]['ætkɪnz] ,
Samuel Atkins ,
塞缪尔 阿特金斯 ,

埃德蒙·贝里·戈弗雷于 1678 年 10 月去世，同年 12 月，塞缪尔·阿特金斯去世。

[pɛpiːs] [klɑːk] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] .
Pepys's clerk , was brought to trial as an accessory to his murder .
佩皮斯的 职员 , 曾是 带来 到 审判 作为 一个 配饰 到 他的 谋杀 .

佩皮斯的书记员因涉嫌谋杀他而被送上法庭。

['ʃaːftsbəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][nɒt] ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət]['pepis] [θruː] [hɪz; ɪz]
Shaftesbury and the others not having succeeded in getting at Pepys through his
沙夫茨伯里 和 这 其他的 不是 拥有 成功了 在 获得 在 佩皮斯 通过 他的
[klɑːk] ,
clerk ,
职员 ,

沙夫茨伯里等人未能通过佩皮斯的书记员联系到佩皮斯本人，

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ə'tækt] [hɪm][mɔː(r)][də'rektli] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l]
soon afterwards attacked him more directly , using the infamous evidence of Colonel
很快 然后 遭到攻击 他 更多的 直接地 ， 使用 这 臭名昭著的 证据 的 上校
[skɒt] .
Scott .
斯科特 .

随后不久，他便更加直接地攻击了他，使用了臭名昭著的斯科特上校的证据。

[mʌtʃ] [lait] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'hænd] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪskriənt]
Much light has lately been thrown upon the underhand dealings of this miscreant
很多 光 有 最近 到过 抛掷 之上 这 暗中 交易 的 这 恶棍
[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [diː] . [skʌl] ,
by Mr . G . D . Scull ,
经过 先生 . G . D . 橹 ,

最近，GD Scull 先生揭露了许多关于这个恶棍的卑鄙行径。

[huː] ['prɪntɪd] ['praɪvətli] [ɪn] - [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] , " [ˌdɔːrə'θiə] [skɒt] , ['ʌðəwaɪz]
who printed privately in 1883 a valuable work entitled , " Dorothea Scott , otherwise
WHO 打印 私下 在 - 一个 有价值的 工作 标题 ， " 多萝西娅 斯科特 ， 否则
- ,
Gotherson ,
- ,

1883年，她私下印刷了一部名为《多萝西娅·斯科特，又名戈瑟森》的珍贵作品。

[ænd; ənd] ['hɔ^bən] [ɒv; əv] ['ɛgərtən] [haʊs] , [kent] , - - - .
and Hogben of Egerton House , Kent , 1611 - 1680 .
和 霍格本 的 埃格顿 房子 ， 肯特 ， - - - .

以及肯特郡埃格顿庄园的霍格本，1611-1680 年。

" [dʒɒn] [skɒt] (['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['kɜːn(ə)l] [skɒt]) [in'greiʃieit] [hɪm'self]['ɪntuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
" John Scott (calling himself Colonel Scott) ingratiated himself into acquaintance with
" 约翰 斯科特 (呼叫 他自己 上校 斯科特) 讨好 他自己 进入 熟人 和
['meɪdʒə(r)] - ,
Major Gotherson ,
主要的 - ,

“约翰·斯科特（自称斯科特上校）设法与戈瑟森少校建立了联系，

[ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv][lænd][ɪn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
and sold to the latter large tracts of land in Long Island ,
和 卖 到 这 后者 大的 小册子 的 土地 在 长的 岛 ，

并将长岛的大片土地卖给了后者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [wɒt'evə(r)] .
to which he had no right whatever .
到 哪个 他 有 不 正确的 任何 .

他根本没有权利这样做。

[ˌdɔːrə'θiə] - , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , [tʊk] [steps] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]
Dorothea Gotherson , after her husband's death , took steps to ascertain the
多萝西娅 - ， 后 她 丈夫的 死亡 ， 采取 步骤 到 探明 这
[ɪg'zækt] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,
exact state of her property ,
精确的 状态 的 她 财产 ，

多萝西娅·戈瑟森在丈夫去世后，采取措施查明其财产的确切状况。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['frɑːnsɪs] ['lʌvˌles] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
and obtained the assistance of Colonel Francis Lovelace , Governor of New York .
和 获得 这 协助 的 上校 弗朗西斯 洛夫莱斯 ， 州长 的 新的 约克 .

并获得了纽约州州长弗朗西斯·洛夫莱斯上校的帮助。

[skɑːts] [frɔːd] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd]
Scott's fraud was discovered , and a petition for redress was presented
斯科特的 欺诈罪 曾是 发现 , 和 一个 请愿 为了 纠正 曾是 呈现
[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
to the King .
到 这 国王 .

斯科特的欺诈行为被发现后，一份要求赔偿的请愿书呈递给了国王。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [kə'mɑːnd] ['pepis] [tuː; tə] [kə'lekt]
The result of this was that the Duke of York commanded Pepys to collect
这 结果 的 这 曾是 那 这 公爵 的 约克 命令 佩皮斯 到 收集
['evɪdəns] [ə'genst] [skɒt] ,
evidence against Scott ,
证据 反对 斯科特 ,

结果是，约克公爵命令佩皮斯收集斯科特的罪证。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz]
and he accordingly brought together a great number of depositions
和 他 因此 带来 一起 一个 伟大的 数字 的 沉积物
[ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪst] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
and information as to his dishonest proceedings in New England ,
和 信息 作为 到 他的 不诚实 诉讼程序 在 新的 英格兰 ,

因此，他收集了大量证词和信息，以证明他在新英格兰的欺诈行为。

[lɒŋ] ['aɪlənd] , [bɑː'beɪdoʊz] , [frɑːns] , ['hɒlənd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
Long Island , Barbadoes , France , Holland , and England ,
长的 岛 , 巴巴多斯 , 法国 , 荷兰 , 和 英格兰 ,

长岛、巴巴多斯、法国、荷兰和英国

[ænd; ənd] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːlɪnsən] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [ðə; ði]
and these papers are preserved among the Rawlinson Manuscripts in the
和 这些 文件 是 保存完好 之中 这 罗林森 手稿 在 这
[bɒd'liːən] .
Bodleian .
博德利图书馆 .

这些文件保存在博德利图书馆的罗林森手稿中。

[skɒt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
Scott had his revenge ,
斯科特 有 他的 复仇 ,

斯科特报了仇。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] ['pepis] [ɒv; əv] [bi'trei] [ðə; ði] ['neɪvi] [baɪ] ['sendɪŋ] ['siːkrət] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and accused Pepys of betraying the Navy by sending secret particulars to the
和 被告 佩皮斯 的 背叛 这 海军 经过 发送 秘密 细节 到 这
[frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
French Government ,
法语 政府 ,

并指控佩皮斯向法国政府泄露机密信息，背叛了海军。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [diː'θrəʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ekstəpeɪt] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt]
and of a design to dethrone the king and extirpate the Protestant
和 的 一个 设计 到 废黜 这 国王 和 根除 这 新教
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

其目的是废黜国王并根除新教。

['pepis] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['æntəni] [diːn] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
Pepys and Sir Anthony Deane were committed to the Tower under the
佩皮斯 和 先生 安东尼 迪恩 是 坚定的 到 这 塔 在下面 这
['spiːkərz] ['wɒrənt] [ɒn] [meɪ] 22nd ,
Speaker's warrant on May 22nd ,
演讲者的 保证 在 可能 22nd ,

5月22日，根据议长的命令，佩皮斯和安东尼·迪恩爵士被关押到伦敦塔。

- , [ænd; ənd] [pɛpiːs] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
1679 , and Pepys's place at the Admiralty was filled by the appointment of
- , 和 佩皮斯的 地方 在 这 海军部 曾是 已填 经过 这 预约 的
['tɒməs] ['heɪtər] .
Thomas Hayter .
托马斯 海特 .

1679 年，托马斯·海特接替了佩皮斯在海军部的职位。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [ɒn]
When the two prisoners were brought to the bar of the King's Bench on
什么时候 这 二 囚犯 是 带来 到 这 酒吧 的 这 国王学院 长椅 在
[ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
the 2nd of June ,
这 2nd 的 六月 ,

6月2日，两名囚犯被带到国王法庭受审。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'fjuːzd] [beɪl] , [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]
the Attorney - General refused bail , but subsequently they were allowed to
这 律师 - 一般的 拒绝 保释 , 但 随后 他们 是 允许 到
[faɪnd] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] L30 , - .
find security for L30 , 000 .
寻找 安全 为了 L30 , - .

总检察长拒绝保释，但随后允许他们提供 30,000 英镑的担保。

['pepis] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [skɒt] [ænd; ənd]
Pepys was put to great expense in collecting evidence against Scott and
佩皮斯 曾是 放 到 伟大的 费用 在 收集 证据 反对 斯科特 和
[əb'teɪnɪŋ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] .
obtaining witnesses to clear himself of the charges brought against him .
获得 证人 到 清除 他自己 的 这 收费 带来 反对 他 .

佩皮斯花费了大量资金收集斯科特的犯罪证据，并寻找证人来为自己洗清罪名。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ˌbæl'θɑːzɑːr] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] , [tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] [ɪn]
He employed his brother - in - law , Balthasar St . Michel , to collect evidence in
他 受雇 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 巴尔塔萨 英石 . 米歇尔 , 到 收集 证据 在
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

他雇佣了他的妹夫巴尔塔萨·圣米歇尔在法国收集证据。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] : —
as he himself explains in a letter to the Commissioners of the Navy : —
作为 他 他自己 解释 在 一个 信 到 这 委员 的 这 海军 : —

正如他本人在给海军委员会的一封信中所解释的那样：——

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" His Majesty of his gracious regard to me , and the justification of
" 他的 威严 的 他的 亲切 看待 到 我 , 和 这 理由 的
[maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ,
my innocence ,
我的 无辜 ,

“陛下对我的仁慈眷顾，以及对我清白的证明，

[wɒz; wəz] [ðen] [pliːzd] [æt; ət][maɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [maɪ] [sed] ['brʌðə(r)] [goʊɪŋ]
was then pleased at my humble request to dispence with my said brother goeing
曾是 然后 高兴 在 我的 谦逊的 要求 到 分发 和 我的 说 兄弟 前往
([wɪð] [jiː; ji] [ʃɪp] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][tæn'dʒiə]) [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [liːv]
(with ye shippe about that time designed for Tangier) and to give leave
(和 是的 船 关于 那 时间 设计 为了 丹吉尔) 和 到 给 离开
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [goʊɪŋ] ['ɪntuː] [frɑːns] ([ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][jiː; ji] - [ðen] [ɪn] ['præktɪs] [ə'genst]
to his goeing into France (the scene of ye villannys then in practice against
到 他的 前往 进入 法国 (这 场景 的 是的 - 然后 在 实践 反对
[ˌem 'iː]) ,
me) ,
我) ,

随后，我恳求他允许我的兄弟（当时正乘船前往丹吉尔）前往法国（当时那里是我遭受迫害的地方），他欣然同意了。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huːm] ([frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
he being the only person whom (from his relation to me ,
他 存在 这 仅有的 人 谁 (从 他的 关系 到 我 ,

他是唯一一个（从我们之间的关系来看）

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ,
together with his knowledge in the place and language ,
一起 和 他的 知识 在 这 地方 和 语言 ,

再加上他对当地情况和语言的了解，

[hɪz; ɪz] [noʊn] ['dɪlədʒəns] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ə'fekʃn] [tə'wɔːdz] [miː]) [ai][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt]
his knowne dilligence and particular affection towards mee) I could at that
他的 已知的 勤勉 和 特别的 感情 向 美) 我 可以 在 那
[taɪm] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] [pɪtʃ] [ɒn] ,
tyme and in soe greate a cause pitch on ,
时间 和 在 索 很棒 一个 原因 沥青 在 ,

鉴于他众所周知的勤奋和对我的特殊关爱，在那时，在如此重大的事业上，我能够挺身而出。

[fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][maɪ]
for committing the care of this affaire of detecting the practice of my
为了 提交 这 关心 的 这 事件 的 检测 这 实践 的 我的
['enəmɪz] [ðeə(r)] .
enemies there .
敌人 那里 .

感谢你受托处理此事，侦查我敌人在那里的行径。

" [ɪn][ðə; ði][end] [skɒt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
" In the end Scott refused to acknowledge to the truth of his original
" 在 这 结尾 斯科特 拒绝 到 承认 到 这 真相 的 他的 原来的
[ˌdepə'zɪʃn] ,
deposition ,
沉积 ,

“最终，斯科特拒绝承认他最初证词的真实性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][beɪl][ɒn] ['februəri] 12th , - - -
and the prisoners were relieved from their bail on February 12th , 1679 - 80
和 这 囚犯 是 松了口气 从 他们的 保释 在 二月 12th , - - -
.
:
.

1679-80 年 2 月 12 日，囚犯们被解除保释。

[dʒɒn][dʒeɪmz] , [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ['priːviəsli] [ɪn] [pɛpiːs] ['sɜːvɪs] ,
John James , a butler previously in Pepys's service ,
约翰 詹姆斯 , 一个 管家 之前 在 佩皮斯的 服务 ,

约翰·詹姆斯，曾是佩皮斯的管家，

[kən'fest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [trʌmp] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri]
confessed on his deathbed in 1680 that he had trumped up the whole story
坦白 在 他的 临终 在 - 那 他 有 胜出 向上 这 所有的 故事
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['maːstəz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]
relating to his former master's change of religion at the instigation of
相关 到 他的 以前的 硕士学位 改变 的 宗教 在 这 煽动 的
['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['hɑːrbərd] ,
Mr . William Harbord ,
先生 . 威廉 港湾 ,

他在 1680 年临终前承认，他受威廉·哈伯德先生唆使，捏造了有关他以前的主人改变宗教信仰的整个故事。

[em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['θetfəd] .
M . P . for Thetford .
M . P . 为了 塞特福德 .

塞特福德选区议员。

['pepis] [rəʊt] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 1st , - , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['skɪnə(r)] :
Pepys wrote on July 1st , 1680 , to Mrs . Skinner :
佩皮斯 写道 在 七月 1st , - , 到 太太 . 斯金纳 :

1680年7月1日，佩皮斯写信给斯金纳夫人：

" [ai] [wʊd] [nɒt][ə'mɪt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [əb'teɪnd] [wɒt]
" I would not omit giving you the knowledge of my having at last obtained what
" 我 会 不是 忽略 给予 你 这 知识 的 我的 拥有 在 最后的 获得 什么
[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
with as much reason I might have expected a year ago ,
和 作为 很多 原因 我 可能 有 预期的 一个 年 前 ,

“我不会隐瞒我终于得到我一年前就应该得到的东西这一事实。”

[maɪ] [fʊl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ai][hæv; həv] , [frɒm; frəm][wʌn] ['vɪlənz] ['præktɪs] , [səʊ]
my full discharge from the bondage I have , from one villain's practice , so
我的 满的 释放 从 这 束缚 我 有 , 从 一 反派的 实践 , 所以
[lɒŋ] [leɪn]['ʌndə(r)] .
long lain under .
长的 莱恩 在下面 .

我彻底摆脱了长期以来因一个恶人的恶行而遭受的束缚。

" ['wɪljəm] ['hɑːrbərd] , [ɒv; əv] ['kædbəri] , [ˌsiː 'əʊ] . ['sʌməset] , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz]
" William Harbord , of Cadbury , co . Somerset , second son of Sir Charles
" 威廉 港湾 , 的 吉百利 , 合作 . 萨默塞特郡 , 第二 儿子 的 先生 查尔斯
['hɑːrbərd] ,
Harbord ,
港湾 ,

“萨默塞特郡卡德伯里镇的威廉·哈伯德，查尔斯·哈伯德爵士的次子，

[huːm] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] - [æz; əz] [sə'veɪə(r)] .
whom he succeeded in 1682 as Surveyor .
谁 他 成功了 在 - 作为 测量员 .

1682年，他接替其职位，成为测量员。

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [wɒz; wəz] [pɛpiːs] [məʊst] [pə'sɪstənt]
General of the Land Revenues of the Crown , was Pepys's most persistent
一般的 的 这 土地 收入 的 这 王冠 , 曾是 佩皮斯的 最多 执着的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

王室土地收入总监是佩皮斯最顽固的敌人。

['sevrəl] ['peɪpəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrbɔrdz] [kən'dʌkt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [skɑːts] ['lɒdʒɪŋ] ['ɑːftə(r)]
Several papers referring to Harbord's conduct were found at Scott's lodging after
一些 文件 指 到 哈伯德 执行 是 成立 在 斯科特的 住宿 后
[hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
his flight ,
他的 航班 ,

斯科特逃亡后，在其住处发现了数份提及哈伯德行为的文件。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːlɪnsən] [ˌem es 'es] .
and are now preserved among the Rawlinson MSS .
和 是 现在 保存完好 之中 这 罗林森 MSS .

现在它们被保存在罗林森手稿中。

[ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] .
in the Bodleian .
在 这 博德利图书馆 .

在博德利图书馆。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] ['prɪti] ['pleɪnli] [pɛpiːs]
One of these was the following memorandum , which shows pretty plainly Pepys's
一 的 这些 曾是 这 下列的 备忘录 , 哪个 演出 漂亮的 显然 佩皮斯的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['hɑːrbərd] : —
opinion of Harbord : —
观点 的 港湾 : —

其中一份备忘录清楚地表明了佩皮斯对哈伯德的看法：

" [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɛpiːs] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]
" That about the time of Mr . Pepys's surrender of his employment of
" 那 关于 这 时间 的 先生 . 佩皮斯的 投降 的 他的 就业 的
['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
Secretary of the Admiralty ,
秘书 的 这 海军部 ,

"大约在佩皮斯先生辞去海军部部长职务的同时，

[kæpt] . ['rʌsəl] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [ɪn] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['pepis] ,
Capt . Russell and myself being in discourse about Mr . Pepys ,
船长 . 罗素 和 我 存在 在 话语 关于 先生 . 佩皮斯 ,

拉塞尔上尉和我正在谈论佩皮斯先生，

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'pɔːt] :
Mr . Russell delivered himself in these or other words to this purport :
先生 . 罗素 发表 他自己 在 这些 或者 其他 字 到 这 旨趣 :

拉塞尔先生用以下这些或其他方式阐述了他的这一观点：

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [bəuθ] ,
That he thought it might be of advantage to both ,
那 他 想法 它 可能 是 的 优势 到 两个都 ,

他认为这可能对双方都有利。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hɑːrbərd] [ænd; ənd]
if a good understanding were had between his brother Harbord and
如果 一个 好的 理解 是 有 之间 他的 兄弟 港湾 和
['mɪstə(r)] . ['pepis] ,
Mr . Pepys ,
先生 . 佩皮斯 ,

如果他哥哥哈伯德和佩皮斯先生之间达成了良好的谅解，

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pepis] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
asking me to propose it to Mr . Pepys , and he would to his brother ,
问 我 到 提出 它 到 先生 . 佩皮斯 , 和 他 会 到 他的 兄弟 ,

他让我向佩皮斯先生提议，而他会向他的兄弟提议。

[wɪtʃ] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [went] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pepis] ,
which I agreed to , and went immediately from him to Mr . Pepys ,
哪个 我 同意 到 , 和 去 立即地 从 他 到 先生 . 佩皮斯 ,

我同意了，并立即从他那里去了佩皮斯先生那里。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['redɪli] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][ɪn] [ðiːz] ['veri] [wɜːdz] :
and telling him of this discourse , he gave me readily this answer in these very words :
和 讲述 他 的 这 话语 , 他 给予 我 容易 这 回答 在 这些 非常 字 :

我把这件事告诉他后，他立刻用以下这些话回答了我：

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrbərd][kʊd; kəd][dəʊ][hɪm] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
That he knew of no service Mr . Harbord could doe him , or if he could ,
那 他 知道 的 不 服务 先生 . 港湾 可以 雌鹿 他 , 或者 如果 他 可以 ,

他不知道哈伯德先生能为他提供什么帮助，或者即使能，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['eni] [frɒm; frəm] .
he should be the last man in England he would receive any from .
他 应该 是 这 最后的 男人 在 英格兰 他 会 收到 任何 从 .

他应该是英格兰最不可能收到他任何东西的人。

" [['wɪljəm] ['hɑːrbərd][sæt][æz; əz][em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['θetfəd] [ɪn] ['sevrəl] ['pɑːləmənt] .
" [William Harbord sat as M . P . for Thetford in several parliaments .
" [威廉 港湾 卫星 作为 M . P . 为了 塞特福德 在 一些 议会 .

威廉·哈伯德曾多次担任塞特福德选区的议员。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ɒn][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'keɪm] [vaɪs] -
In 1689 he was chosen on the Privy Council , and in 1690 became Vice -
在 - 他 曾是 选定 在 这 私处 理事会 , 和 在 - 成为 副 -

1689年，他当选为枢密院成员；1690年，他成为副枢密院成员。

['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] .
Treasurer for Ireland .
财务主管 为了 爱尔兰 .

爱尔兰财政部长。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə] ['tɜːki] [ɪn]
He was appointed Ambassador to Turkey in
他 曾是 任命 大使 到 火鸡 在

他被任命为驻土耳其大使

- , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [bel'greɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .]
1692 , and died at Belgrade in July of that year .]
- , 和 死亡 在 贝尔格莱德 在 七月 的 那 年 .]

生于1692年，同年7月在贝尔格莱德去世。

[bɪ'saɪdz] [skɑːts] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] - ,
Besides Scott's dishonesty in his dealings with Major Gotherson ,
除了 斯科特的 不诚实 在 他的 交易 和 主要的 - ,

除了斯科特在与戈瑟森少校的交易中表现出的不诚实之外，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [aʊt] [ɒv; əv] L7 ,
it came out that he had cheated the States of Holland out of L7 ,
它 来了 出去 那 他 有 作弊 这 各州 的 荷兰 出去 的 L7 ,

结果发现他骗取了荷兰政府的7英镑。

- , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [ɪn] ['efɪdʒi] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ɪn] - .
000 , in consequence of which he was hanged in effigy at the Hague in 1672 .
- , 在 结果 的 哪个 他 曾是 绞刑 在 人偶 在 这 海牙 在 - .

000，因此他在 1672 年于海牙被处以绞刑示众。

[ɪn] - [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
In 1682 he fled from England to escape from the law ,
在 - 他 逃亡 从 英格兰 到 逃脱 从 这 法律 ,

1682年，他为躲避法律制裁而逃离英国。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)][baɪ] ['kɪlɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['bʌtlə(r)] , [ə; eɪ] ['hækni] ['kəʊtʃmən] ,
as he had been guilty of wilful murder by killing George Butler , a hackney coachman ,
作为 他 有 到过 有罪的 的 故意 谋杀 经过 杀 乔治 巴特勒 , 一个 哈克尼 马车夫 ,

因为他犯有蓄意谋杀罪，杀害了马车夫乔治·巴特勒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] ['nɔːweɪ] [ɪn] ['seɪfti] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] - .
and he reached Norway in safety , where he remained till 1696 .
和 他 达到 挪威 在 安全 , 在哪里 他 剩余 直到 - .

他安全抵达挪威，并在那里一直待到 1696 年。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [θriː] . ,
In that year some of his influential friends obtained a pardon for him from William III . ,
在 那 年 一些 的 他的 有影响 朋友们 获得 一个 赦免 为了 他 从 威廉 三、 . ,

那一年，他的一些有影响力的朋友为他向威廉三世争取到了赦免。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and he returned to England .
和 他 返回 到 英格兰 .

然后他返回了英国。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , ['pepis] [ə'tendɪd] [ɒn] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] ,
In October , 1680 , Pepys attended on Charles II . at Newmarket ,
在 十月 , - , 佩皮斯 参加 在 查尔斯 二 . 在 纽马克特 ,

1680年10月，佩皮斯在纽马克特觐见了查理二世。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [maʊθ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] ,
and there he took down from the King's own mouth the narrative of his Majesty's escape from Worcester ,
和 那里 他 采取 向下 从 这 国王学院 自己的 嘴 这 叙述 的 他的 陛下的 逃脱 从 伍斯特 ,

于是，他从国王口中记下了国王陛下从伍斯特逃脱的经过。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][sɜː(r)]['deɪvɪd] [dæl'rɪmpl] ([lɔːd] ['heɪlz]) [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ,
which was first published in 1766 by Sir David Dalrymple (Lord Hailes) from the MS . ,
哪个 曾是 第一的 已发布 在 - 经过 先生 大卫 达尔林普尔 (主 海尔斯) 从 这 多发性硬化症 . ,

该书最初由大卫·达尔林普尔爵士（海尔斯勋爵）于 1766 年根据手稿出版。

[wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbrəri][bəuθ][ɪn] ['ʃɔ:thænd] [ænd; ənd][ɪn] ['lɒŋhænd] ?
which now remains in the Pepysian library both in shorthand and in longhand ?
哪个 现在 遗迹 在 这 佩皮斯式 图书馆 两个都 在 速记 和 在 长笔 ?

现今佩皮斯图书馆中既有速记本也有全称本，其中哪一份仍保存完好？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .
It is creditable to Charles II .
它 是 可信赖的 到 查尔斯 二 .

这要归功于查理二世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] [ðæt] [bəuθ] ['brʌðəz] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['pepis] ,
and the Duke of York that both brothers highly appreciated the abilities of Pepys ,
和 这 公爵 的 约克 那 两个都 兄弟 高度 感谢 这 能力 的 佩皮斯 ,

约克公爵也表示，两位兄弟都非常欣赏佩皮斯的能力。

[ænd; ənd] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [ə'feəz] .
and availed themselves of his knowledge of naval affairs .
和 已利用 他们自己 的 他的 知识 的 海军 事务 .

他们利用了他的海军知识。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['pepis] [mait] [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
In the following year there was some chance that Pepys might retire from public affairs ,
在 这 下列的 年 那里 曾是 一些 机会 那 佩皮斯 可能 退休 从 民众 事务 ,

次年，佩皮斯有可能退出公共事务。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɑ:lɪdʒz] .
and take upon himself the headship of one of the chief Cambridge colleges .
和 拿 之上 他自己 这 领导权 的 一 的 这 首席 剑桥 大学 .

并担任剑桥大学一所主要学院的院长。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['tɒməs] [peɪdʒ] , [ðə; ði] ['prɒvəst] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] ['ɔ:gəst] ,
On the death of Sir Thomas Page , the Provost of King's College , in August ,
在 这 死亡 的 先生 托马斯 页 , 这 教务长 的 国王学院 大学 , 在 八月 ,

8月，国王学院院长托马斯·佩奇爵士去世。

- , ['mɪstə(r)] . [es] . ['mɛriən] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][kleə(r)] [hɔ:l] ,
1681 , Mr . S . Maryon , a Fellow of Clare Hall ,
- , 先生 . S . 玛丽昂 , 一个 同伴 的 克莱尔 大厅 ,

1681年，克莱尔学院院士S·马里昂先生

[ˌrekə'mendɪd] ['pepis] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
recommended Pepys to apply to the King for the appointment ,
受到推崇的 佩皮斯 到 申请 到 这 国王 为了 这 预约 ,

建议佩皮斯向国王申请这一职位。

['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mændeɪt] [ɪf] [əb'teɪnd] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
being assured that the royal mandate if obtained would secure his election .
存在 保证 那 这 皇家 授权 如果 获得 会 安全的 他的 选举 .

他确信，如果获得王室授权，就能确保当选。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
He liked the idea ,
他 喜欢 这 主意 ,

他很喜欢这个主意。

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['kɜːn(ə)l] ['lɛg] (['ɑːftəwədz] [lɔːd] ['dɑːtməθ]) ['wɒntɪd] [tuː; tə]
but replied that he believed Colonel Legge (afterwards Lord Dartmouth) wanted to
但 回复 那 他 相信 上校 莱格 (然后 主 达特茅斯) 通缉 到
[get] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['tjuːtə(r)] .
get the office for an old tutor .
得到 这 办公室 为了 一个 老的 导师 .

但他回答说，他相信莱格上校（后来的达特茅斯勋爵）想把这个职位让给一位老导师。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['pepis] ,
Nothing further seems to have been done by Pepys ,
没有什么 更远 似乎 到 有 到过 完毕 经过 佩皮斯 ,

佩皮斯似乎没有采取进一步行动。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]
except that he promised if he were chosen to give the whole profit of
除了 那 他 承诺 如果 他 是 选定 到 给 这 所有的 利润 的
[ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,
the first year ,
这 第一的 年 ,

但他承诺，如果他被选中，他将捐出第一年的全部利润。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,
and at least half of that of each succeeding year ,
和 在 至少 一半 的 那 的 每个 成功 年 ,

并且至少在随后的每一年中保持该数值的一半，

[tuː; tə] " [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
to " be dedicated to the general and public use of the college .
到 " 是 投入的 到 这 一般的 和 民众 使用 的 这 大学 .

“致力于学院的普遍和公共用途。

" [ɪn] [ðə; ði] [end] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [koʊpəlstoʊn] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] .
" In the end Dr . John Coplestone was appointed to the post .
" 在 这 结尾 博士 . 约翰 科普尔斯通 曾是 任命 到 这 邮政 .

“最终，约翰·科普尔斯通博士被任命为该职位。”

[ɒn] [meɪ] 22nd , - , [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [mɪls] , ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] ,
On May 22nd , 1681 , the Rev . Dr . Milles , rector of St . Olave's ,
在 可能 22nd , - , 这 牧师 . 博士 . 米勒斯 , 校长 的 英石 . 奥拉夫的 ,

1681年5月22日，圣奥拉夫教堂的牧师米勒斯博士

[huː] [ɪz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəri] ,
who is so often mentioned in the Diary ,
WHO 是 所以 经常 提及 在 这 日记 ,

日记中经常提到的那个人

[geɪv] ['pepis] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
gave Pepys a certificate as to his attention to the services of the Church
给予 佩皮斯 一个 证书 作为 到 他的 注意力 到 这 服务 的 这 教会
.
:
.

向佩皮斯出具了一份证明，表彰他对教会服务的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] ,
It is not quite clear what was the occasion of the certificate ,
它 是 不是 相当 清除 什么 曾是 这 场合 的 这 证书 ,

证书颁发的场合尚不完全清楚。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['daɪərɪst] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk]
but probably the Diarist wished to have it ready in case of another attack
但 大概 这 日记作者 希望 到 有 它 准备好 在 案件 的 其他 攻击
[ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
upon him in respect to his tendency towards the Church of Rome .
之上 他 在 尊重 到 他的 趋势 向 这 教会 的 罗马 .

但日记作者可能希望提前做好准备，以防他因亲罗马教会的倾向而再次遭到攻击。

['ɜːli] [ɪn] - ['pepis] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
Early in 1682 Pepys accompanied the Duke of York to Scotland ,
早期的 在 - 佩皮斯 伴随 这 公爵 的 约克 到 苏格兰 ,

1682年初，佩皮斯陪同约克公爵前往苏格兰。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['ʃɪprek] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
and narrowly escaped shipwreck by the way .
和 勉强 逃脱 海难 经过 这 方式 .

顺便一提，他还险些遭遇海难。

[bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
Before letters could arrive in London to tell of his safety ,
前 信件 可以 到达 在 伦敦 到 告诉 的 他的 安全 ,

在信件送达伦敦告知他平安消息之前，

[ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['glɒstə(r)] " ([ðə; ði] [duːks] [ʃɪp]) ,
the news came of the wreck of the " Gloucester " (the Duke's ship) ,
这 消息 来了 的 这 破坏 的 这 " 格洛斯特 " (这 公爵的 船) ,

传来消息说"格洛斯特号"（公爵的船）沉没了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
and of the loss of many lives .
和 的 这 损失 的 许多 生活 .

以及众多生命的逝去。

[hɪz; ɪz] [frendz] - [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] ['pepis] [rəʊt]
His friends ' anxiety was relieved by the arrival of a letter which Pepys wrote
他的 朋友们 - 焦虑 曾是 松了口气 经过 这 到达 的 一个 信 哪个 佩皮斯 写道
[frɒm; frəm] ['edɪnbrə] [tuː; tə] ['hjuːə(r)] [ɒn] [meɪ] 8th ,
from Edinburgh to Hewer on May 8th ,
从 爱丁堡 到 休尔 在 可能 8th ,

5月8日，佩皮斯从爱丁堡写给休厄尔的一封信到了，朋友们的焦虑才得以缓解。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['diːteɪld] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
in which he detailed the particulars of the adventure .
在 哪个 他 详细的 这 细节 的 这 冒险 .

他在文中详细描述了这次冒险的细节。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['glɒstə(r)] " ['frɪgət] ,
The Duke invited him to go on board the " Gloucester " frigate ,
这 公爵 受邀 他 到 去 在 木板 这 " 格洛斯特 " 护卫舰 ,

公爵邀请他登上"格洛斯特"号护卫舰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jɒt] ([ðə; ði] " ['kæθ(ə)rɪn] ") , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔː(r)]
but he preferred his own yacht (the " Catherine ") , in which he had more
但 他 首选 他的 自己的 游艇 (这 " 凯瑟琳 ") , 在 哪个 他 有 更多的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但他更喜欢自己的游艇（"凯瑟琳号"），因为那里空间更大。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hi:; hi] [seɪvd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]
and in consequence of his resolution he saved himself from the risk of
和 在 结果 的 他的 解决 他 已保存 他自己 从 这 风险 的
['draʊnɪŋ] .
drowning .
溺水 .

由于他的决心，他避免了溺水的危险。

[ɒn] [meɪ] 5th [ðə; ði] ['frɪgət] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['lemən] [ænd; ənd][ɔ:(r)] ,
On May 5th the frigate struck upon the sand called " The Lemon and Oar ,
在 可能 5th 这 护卫舰 击 之上 这 沙 称为 " 这 柠檬 和 桨 ,

5月5日，这艘护卫舰搁浅在名为“柠檬与桨”的沙滩上。

" [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [li:gz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmbə(r)] .
" about sixteen leagues from the mouth of the Humber .
" 关于 十六 联赛 从 这 嘴 的 这 亨伯 .

距亨伯河口约十六里格。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,
This was caused by the carelessness of the pilot ,
这 曾是 导致 经过 这 疏忽 的 这 飞行员 ,

这是由于飞行员的粗心大意造成的。

[tu:; tə] [hu:m] ['pepis] [ɪm'pju:tɪd] " [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['əʊvə(r)] - [wi:n] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
to whom Pepys imputed " an obstinate over - weening in opposition to the
到 谁 佩皮斯 估算 " 一个 顽固 超过 - 断奶 在 反对 到 这
['kɒntrəri] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ai] . ['beri] ,
contrary opinions of Sir I . Berry ,
相反 意见 的 先生 我 . 浆果 ,

佩皮斯指责他“顽固自负，反对伊恩·贝里爵士的相反意见”，

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [meɪts] , [kɒl] . [lɛg] , [ðə; ði] [dju:k] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
his master , mates , Col . Legg , the Duke himself , and several others ,
他的 掌握 , 伙伴们 , 上校 . 莱格 , 这 公爵 他自己 , 和 一些 其他的 ,

他的主人、伙伴、莱格上校、公爵本人以及其他几人，

[kən'kɜ:rɪŋ] [ju'nænɪməsli] [ɪn][nɒt] ['bi:ɪŋ] [jet] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sændz] .
concurring unanimously in not being yet clear of the sands .
同意 一致 在 不是 存在 然而 清除 的 这 沙子 .

一致认为他们还没有完全脱离困境。

" [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" The Duke and his party escaped , but numbers were drowned in the
" 这 公爵 和 他的 派对 逃脱 , 但 数字 是 溺水 在 这
['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,
sinking ship ,
下沉 船 ,

“公爵一行人逃脱了，但许多人在沉船中溺亡。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [rek] [ə'kɜ:d] [tu:] ['aʊəz] ['ɜ:lɪə(r)] ,
and it is said that had the wreck occurred two hours earlier ,
和 它 是 说 那 有 这 破坏 发生 二 小时 早些时候 ,

据说，如果事故发生在两小时前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [jɒt] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] ,
and the accompanying yachts been at the distance they had previously been ,
和 这 随同 游艇 到过 在 这 距离 他们 有 之前 到过 ,

而随行的游艇则保持着之前所处的距离。

[nɒt][ə; eɪ][səʊl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
not a soul would have escaped .
不是 一个 灵魂 会 有 逃脱 .

没有一个人能逃脱。

['pepis] [steɪd] [ɪn] ['edɪnbrə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
Pepys stayed in Edinburgh for a short time ,
佩皮斯 入住 在 爱丁堡 为了 一个 短的 时间 ,

佩皮斯在爱丁堡停留的时间很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [tuː] ['kaunslz] .
and the Duke of York allowed him to be present at two councils .
和 这 公爵 的 约克 允许 他 到 是 展示 在 二 议会 .

约克公爵允许他出席两次枢密院会议。

[hiː; hi] [ðen] ['vɪzɪtɪd] ; [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['lɛg] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn]
He then visited ; with Colonel George Legge , some of the principal places in
他 然后 到访 ; 和 上校 乔治 莱格 , 一些 的 这 主要的 地方 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

随后，他与乔治·莱格上校一起参观了附近的一些主要地点。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stɜːlɪŋ] , ['lin'liθgəu] , ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] .
such as Stirling , Linlithgow , Hamilton , and Glasgow .
这样的 作为 斯特灵 , 林利思戈 , 汉密尔顿 , 和 格拉斯哥 .

例如斯特灵、林利斯哥、汉密尔顿和格拉斯哥。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [taʊn] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)]
The latter place he describes as " a very extraordinary town indeed for
这 后者 地方 他 描述 作为 " 一个 非常 非凡的 镇 的确 为了
['bjuːti] [ænd; ənd] [treɪd] ,
beauty and trade ,
美丽 和 贸易 ,

他将后一个地方描述为"一个风景优美、贸易繁荣的非凡小镇"，

[mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɪn] ['skɒtlənd] .
much superior to any in Scotland .
很多 优越的 到 任何 在 苏格兰 .

比苏格兰的任何一家都好得多。

" ['pepis] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" Pepys had now been out of office for some time ,
" 佩皮斯 有 现在 到过 出去 的 办公室 为了 一些 时间 ,

"佩皮斯当时已经卸任一段时间了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'gen] .
but he was soon to have employment again .
但 他 曾是 很快 到 有 就业 再次 .

但他很快就找到了新工作。

[tæn'dʒiə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['kæθərɪn] [ɒv; əv]
Tangier , which was acquired at the marriage of the King to Katharine of
丹吉尔 , 哪个 曾是 获得 在 这 婚姻 的 这 国王 到 凯瑟琳 的
[brə'gænzə] ,
Braganza ,
布拉甘萨 ,

丹吉尔是国王与布拉干萨的凯瑟琳结婚时获得的。

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə]
had long been an incumbrance , and it was resolved at last to
有 长的 到过 一个 现任者 , 和 它 曾是 已解决 在 最后的 到
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .
destroy the place .
破坏 这 地方 .

长期以来，这都是一个累赘，最终决定将其拆除。

['kɜːn(ə)l] ['lɛg] ([naʊ] [lɔːd] ['dɑːtməθ]) [wɒz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['kɒnstitjuːt] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['fɔːsɪz] [ɪn]['æfrɪkə] ,

Colonel Legge (now Lord Dartmouth) was in August , 1683 , constituted Captain - General of his Majesty's forces in Africa ,

上校 莱格 (现在 主 达特茅斯) 曾是 在 八月 , - , 构成 队长 - 一般的 的 他的 陛下的 力量 在 非洲 ,

莱格上校（现为达特茅斯勋爵）于1683年8月被任命为英国在非洲军队的总司令。

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][tæn'dʒiə] ,

and Governor of Tangier ,

和 州长 的 丹吉尔 ,

以及丹吉尔总督

[ænd; ənd] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [seɪl] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːks] ,

and sent with a fleet of about twenty sail to demolish and blow up the works ,

和 发送 和 一个 舰队 的 关于 二十 帆 到 拆除 和 吹 向上 这 作品 ,

并派遣一支由大约二十艘帆船组成的舰队去摧毁和炸毁这些设施。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

destroy the harbour , and bring home the garrison .

破坏 这 港口 , 和 带来 家 这 驻军 .

摧毁港口，撤回驻军。

['pepis] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mændz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [lɔːd] ['dɑːtməθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Pepys received the King's commands to accompany Lord Dartmouth on his expedition ,

佩皮斯 已收到 这 国王学院 命令 到 陪伴 主 达特茅斯 在 他的 远征 ,

佩皮斯奉国王之命，陪同达特茅斯勋爵进行远征。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætərz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['siːkrət] , [ænd; ənd] ['pepis] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

but the latter's instructions were secret , and Pepys therefore did not know what had been decided upon .

但 这 后者的 指示 是 秘密 , 和 佩皮斯 所以 做过 不是 知道 什么 有 到过 决定 之上 .

但后者的指示是秘密的，因此佩皮斯并不知道已经决定了什么。

[hiː; hi] [sɔː] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] ,

He saw quite enough , however ,

他 锯 相当 足够的 , 然而 ,

然而，他看到的已经足够多了。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːslәsnәs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

to form a strong opinion of the uselessness of the place to England .

到 形式 一个 强的 观点 的 这 无用性 的 这 地方 到 英格兰 .

形成对该地对英国毫无用处的强烈看法。

[lɔːd] ['dɑːtməθ] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [ɒn] [mɑːtʃ] 29th , - ,

Lord Dartmouth carried out his instructions thoroughly , and on March 29th , 1684 ,

主 达特茅斯 携带 出去 他的 指示 彻底 , 和 在 行进 29th , - ,

达特茅斯勋爵彻底执行了他的指示，1684年3月29日，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['pepis]) [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

he and his party (including Pepys) arrived in the English Channel .

他 和 他的 派对 (包括 佩皮斯) 到达的 在 这 英语 渠道 .

他和他的随行人员（包括佩皮斯）抵达了英吉利海峡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [ri'zju:md] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lɔ:d] [haɪ] ['ædmərəl] ,
The King himself now resumed the office of Lord High Admiral ,
这 国王 他自己 现在 恢复 这 办公室 的 主 高的 上将 ,

国王本人重新担任海军大臣一职。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['pepis] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [wɪð] [ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] L500 [pə(r)]
and appointed Pepys Secretary of the Admiralty , with a salary of L500 per
和 任命 佩皮斯 秘书 的 这 海军部 , 和 一个 薪水 的 L500 每
['ænəm] .
annum .
年 .

并任命佩皮斯为海军部秘书，年薪500英镑。

[ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbrəri] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd][dʒu:n] 10th , - :
In the Pepysian Library is the original patent , dated June 10th , 1684 :
在 这 佩皮斯式 图书馆 是 这 原来的 专利 , 日期 六月 10th , - :

佩皮斯图书馆藏有这份专利原件，日期为1684年6月10日：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri]
" His Majesty's Letters Patent for ye erecting the office of Secretary
" 他的 陛下的 信件 专利 为了 是的 竖立 这 办公室 的 秘书
[ɒv; əv][ji:; ji]['ædmərəlti][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of ye Admiralty of England ,
的 是的 海军部 的 英格兰 ,

“陛下颁发的设立英格兰海军部秘书办公室的专利证书，

[ænd; ənd] [kri:'eɪtɪŋ] ['sæmjʊəl] ['pepis] , [ˌi: es 'kju:] . , [fɜ:st] ['sekrət(ə)ri] [ˌðeər'ɪn] .
and creating Samuel Pepys , Esq . , first Secretary therein .
和 创建 塞缪尔 佩皮斯 , 先生 . , 第一的 秘书 其中 .

并任命塞缪尔·佩皮斯先生为该机构的第一任秘书。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['daɪərɪst] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
" In this office the Diarist remained until the period of the Revolution ,
" 在 这 办公室 这 日记作者 剩余 直到 这 时期 的 这 革命 ,

“这位日记作者一直担任这个职务，直到革命时期。”

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] .
when his official career was concluded .
什么时候 他的 官方的 职业 曾是 结束 .

他的职业生涯结束时。

[ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɒn] ['pepis] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
A very special honour was conferred upon Pepys in this year ,
一个 非常 特别的 荣誉 曾是 授予 之上 佩皮斯 在 这 年 ,

今年，佩皮斯被授予了一项非常特殊的荣誉。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][sɜ:(r)]['sɪrəl]
when he was elected President of the Royal Society in succession to Sir Cyril
什么时候 他 曾是 当选 总统 的 这 皇家 社会 在 演替 到 先生 西里尔
[waɪtʃ] ,
Wyche ,
怀奇 ,

他接替西里尔·怀奇爵士当选为皇家学会会长时，

[ænd; ənd][hi:; hi][held][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .
and he held the office for two years .
和 他 握住 这 办公室 为了 二 年 .

他担任该职务两年。

['pepis] [hæd; həd] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒn] ['februəri] 15th , - - - ,
Pepys had been admitted a fellow of the society on February 15th , 1664 - 65 ,
佩皮斯 有 到过 承认 一个 同伴 的 这 社会 在 二月 15th , - - - ,

佩皮斯于1664-65年2月15日被接纳为该学会的会员。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɜːrtʃɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [hiː; hi]
and from Birch's " History " we find that in the following month he
和 从 白桦树 " 历史 " 我们 寻找 那 在 这 下列的 月 他
[meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] : —
made a statement to the society : —
制成 一个 陈述 到 这 社会 : —

从伯奇的《历史》一书中我们得知，在接下来的一个月里，他向学会发表了一份声明:

" ['mɪstə(r)] . ['pepis] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
" Mr . Pepys gave an account of what information he had received
" 先生 . 佩皮斯 给予 一个 帐户 的 什么 信息 他 有 已收到
[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]
from the Master of the Jersey ship which had been in company with
从 这 掌握 的 这 球衣 船 哪个 有 到过 在 公司 和
['meɪdʒə(r)] [həʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɪni] ['vɔɪɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pendʒələm] ['wɒtʃɪz] ([mɑːtʃ] 15th ,
Major Holmes in the Guinea voyage concerning the pendulum watches (March 15th ,
主要的 福尔摩斯 在 这 几内亚 航程 有关 这 摆 手表 (行进 15th ,
- - [faɪv]) .
1664 - 5) .
- - 5) .

“佩皮斯先生讲述了他从泽西号船长那里得到的信息，该船曾与霍姆斯少校一起前往几内亚航行，有关钟摆钟的信息（1664 年 3 月 15 日）。

" [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [meɪd] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][baɪ]
" The records of the society show that he frequently made himself useful by
" 这 记录 的 这 社会 展示 那 他 频繁地 制成 他自己 有用 经过
[əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] .
obtaining such information as might be required in his department .
获得 这样的 信息 作为 可能 是 必需的 在 他的 部门 .

“学会的记录显示，他经常通过获取部门可能需要的信息来发挥作用。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
After he retired from the presidency ,
后 他 退休 从 这 总统职位 ,

他卸任总统后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he continued to entertain some of the most distinguished members of the
他 持续 到 招待 一些 的 这 最多 杰出的 成员 的 这
[sə'saɪəti][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [jɔːk] ['bɪldɪŋz] .
society on Saturday evenings at his house in York Buildings .
社会 在 周六 晚上 在 他的 房子 在 约克 建筑物 .

每周六晚上，他都会在位于约克大厦的家中招待一些社会上最杰出的成员。

['iːvlɪn] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [strɒgɪst] [rɪ'gret] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː]
Evelyn expressed the strongest regret when it was necessary to discontinue
伊芙琳 表达 这 最强 后悔 什么时候 它 曾是 必要的 到 中止
[ðiːz] ['miːtiŋz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] .
these meetings on account of the infirmities of the host .
这些 会议 在 帐户 的 这 弱点 的 这 主持人 .

当由于主人身体虚弱而不得不停止这些聚会时，伊芙琳表达了最强烈的遗憾。

[ɪn] - [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][dʒeɪmz] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] .
In 1685 Charles II . died , and was succeeded by James , Duke of York .
在 - 查尔斯 二 . 死亡 , 和 曾是 成功了 经过 詹姆斯 , 公爵 的 约克 .

1685年，查理二世去世，约克公爵詹姆斯继位。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
From his intimate association with James it might have been
从 他的 亲密的 协会 和 詹姆斯 它 可能 有 到过
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['pepis] ,
supposed that a long period of official life was still before Pepys ,
据称 那 一个 长的 时期 的 官方的 生活 曾是 仍然 前 佩皮斯 ,

从他与詹姆斯的密切关系来看，人们可能会认为佩皮斯还有很长一段时间要走上官场之路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [kɪŋz] ['bɪgətri] [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti] [suːn] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
but the new king's bigotry and incapacity soon made this a practical impossibility
但 这 新的 国王的 偏见 和 无能力 很快 制成 这 一个 实际的 不可能
.
.
.

但新国王的偏执和无能很快使这在实践中成为不可能。

[æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
At the coronation of James II .
在 这 加冕礼 的 詹姆斯 二 .

在詹姆斯二世的加冕典礼上。

['pepis] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋz] ['kænəpi] ,
Pepys marched in the procession immediately behind the king's canopy ,
佩皮斯 行军 在 这 游行 立即地 在后面 这 国王的 树冠 ,

佩皮斯紧随国王的华盖之后，参加了游行队伍。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn]['bærənz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] .
as one of the sixteen barons of the Cinque Ports .
作为 一 的 这 十六 男爵们 的 这 五 港口 .

作为五港联盟十六位男爵之一。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] [njuː] ['tʃɑːtə(r)] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪnəti] ['kʌmpəni] ,
In the year 1685 a new charter was granted to the Trinity Company ,
在 这 年 - 一个 新的 宪章 曾是 的确 到 这 三位一体 公司 ,

1685年，三一公司获得了一份新的特许状。

[ænd; ənd] ['pepis] [wɒz; wəz] [nemd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst]['mɑːstə(r)] ,
and Pepys was named in it the first master ,
和 佩皮斯 曾是 命名 在 它 这 第一的 掌握 ,

佩皮斯被列为第一位大师，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] .
this being the second time that he had held the office of master .
这 存在 这 第二 时间 那 他 有 握住 这 办公室 的 掌握 .

这是他第二次担任院长一职。

['iːvlɪn] ['speʃəli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
Evelyn specially refers to the event in his Diary ,
伊芙琳 特别 指 到 这 事件 在 他的 日记 ,

伊夫林在他的日记中特别提到了这件事。

[ænd; ənd] ['menʃnz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒn][dʒʊ'laɪ] 20th .
and mentions the distinguished persons present at the dinner on July 20th .
和 提及 这 杰出的 人 展示 在 这 晚餐 在 七月 20th .

并提及了7月20日晚宴上出席的各位贵宾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['pepis] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəli]
It is evident that at this time Pepys was looked upon as a specially
它 是 明显 那 在 这 时间 佩皮斯 曾是 看起来 之上 作为 一个 特别
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn] ,
influential man ,
有影响 男人 ,

显然，当时佩皮斯被视为一位特别有影响力的人物。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] [ɒn] [meɪ] 19th , - ,
and when a parliament was summoned to meet on May 19th , 1685 ,
和 什么时候 一个 议会 曾是 被召唤 到 见面 在 可能 19th , - ,

1685年5月19日，议会召开会议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sænwɪtʃ] .
he was elected both for Harwich and for Sandwich .
他 曾是 当选 两个都 为了 哈里奇 和 为了 三明治 .

他同时当选为哈里奇和桑威奇的议员。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrwɪtʃ] ,
He chose to serve for Harwich ,
他 选择 到 服务 为了 哈里奇 ,

他选择为哈里奇服务。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] .
and Sir Philip Parker was elected to fill his place at Sandwich .
和 先生 菲利普 帕克 曾是 当选 到 充满 他的 地方 在 三明治 .

菲利普·帕克爵士当选接替他在桑威治的职位。

[ðɪs] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] [baɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] 2nd , - ,
This parliament was dissolved by proclamation July 2nd , 1687 ,
这 议会 曾是 溶解 经过 公告 七月 2nd , - ,

本届议会于1687年7月2日通过公告解散。

[ænd; ənd][ɒn] ['ɔːgəst] 24th [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'kleəd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːləmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and on August 24th the king declared in council that another parliament should be
和 在 八月 24th 这 国王 声明 在 理事会 那 其他 议会 应该 是
['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] 27th ,
summoned for November 27th ,
被召唤 为了 十一月 27th ,

8月24日，国王在枢密院会议上宣布，应于11月27日再次召开议会。

- , [bʌt; bət] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] ,
1688 , but great changes took place before that date ,
- , 但 伟大的 变化 采取 地方 前 那 日期 ,

1688年，但在此日期之前已经发生了巨大的变化。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ɪn]['dʒænjuəri][ænd; ənd]
and when the Convention Parliament was called together in January and
和 什么时候 这 习俗 议会 曾是 称为 一起 在 一月 和
['februəri] , - - - ,
February , 1689 - 90 ,
二月 , - - - ,

1689-90 年 1 月和 2 月，制宪会议召开。

['pepis] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Pepys found no place in it .
佩皮斯 成立 不 地方 在 它 .

佩皮斯在其中找不到自己的位置。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪld] ['mɒnək] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvə(r)][ɪn]
The right - hand man of the exiled monarch was not likely to find favour in
这 正确的 - 手 男人 的 这 放逐 君主 曾是 不是 可能 到 寻找 偏爱 在
[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .
the eyes of those who were now in possession .
这 眼睛 的 那些 WHO 是 现在 在 拥有 .

流亡君主的得力助手不太可能得到当权者的青睐。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrwɪtʃ] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] [ɪ'lektər] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm] ,
When the election for Harwich came on , the electors refused to return him ,
什么时候 这 选举 为了 哈里奇 来了 在 , 这 选举人 拒绝 到 返回 他 ,

哈里奇举行选举时，选民们拒绝让他当选。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [nəʊ]['taʊə(r)][men] , [nəʊ][men] [aʊt][ɒv; əv]
and the streets echoed to the cry of " No Tower men , no men out of
和 这 街道 回声 到 这 哭 的 " 不 塔 男人 , 不 男人 出去 的
[ðə; ði]['taʊə(r)] !
the Tower !
这 塔 !

街道上回荡着"不要塔里的人，不要塔里的人！"的呼喊声。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑːləmənt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'greɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" They did not wish to be represented in parliament by a disgraced official .
" 他们 做过 不是 希望 到 是 代表 在 议会 经过 一个 蒙羞的 官方的 .

他们不希望由一位名誉扫地的官员代表他们进入议会。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [pɛpiːs] [prə'siːdɪŋz]
We have little or no information to guide us as to Pepys's proceedings
我们 有 小的 或者 不 信息 到 指导 我们 作为 到 佩皮斯的 诉讼程序
[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
at the period of the Revolution .
在 这 时期 的 这 革命 .

我们几乎没有任何信息可以指导我们了解佩皮斯在革命时期的活动。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
We know that James II .
我们 知道 那 詹姆斯 二 .

我们知道詹姆斯二世。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] ['nɛlər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
just before his flight was sitting to Kneller for a portrait intended for
只是 前 他的 航班 曾是 坐着 到 克内勒 为了 一个 肖像 故意的 为了
[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
the Secretary to the Admiralty ,
这 秘书 到 这 海军部 ,

就在他登机前，他正坐在克内勒那里，准备为海军部秘书画一幅肖像。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pepis] ['æktɪd][ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm][ɒn] 20th ['februəri] , - -
and that Pepys acted in that office for the last time on 20th February , 1688 -
和 那 佩皮斯 行动 在 那 办公室 为了 这 最后的 时间 在 20th 二月 , - -
- ,
89 ,
- ,

佩皮斯最后一次担任该职务是在1688-89年2月20日。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [deɪts] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaiətiz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ðæt]
but between those dates we know nothing of the anxieties and troubles that
但 之间 那些 日期 我们 知道 没有什么 的 这 焦虑 和 麻烦 那
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] .
he must have suffered .
他 必须 有 遭受 .

但在那段时间里，我们对他所遭受的焦虑和困扰一无所知。

[ɒn][ðə; ði] 9th [mɑːtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
On the 9th March an order was issued from the Commissioners of the
在 这 9th 行进 一个 命令 曾是 发布 从 这 委员 的 这
['ædmərəlti][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Admiralty for him to deliver up his books ,
海军部 为了 他 到 递送 向上 他的 图书 ,

3月9日，海军部专员下令要求他交出账簿。

& [siː] . , [tuː; tə] ['fɪniəs] ['bəʊi] , [huː] [ˌsjuːpə'siːdid] [hɪm][æz; əz]['sekrət(ə)ri] .
& c . , to Phineas Bowies , who superseded him as secretary .
& c . , 到 菲尼亚斯 鲍伊 , WHO 被取代 他 作为 秘书 .

等等，还有接替他担任秘书的菲尼亚斯·鲍伊斯。

['pepis] [hæd; həd] ['meni] [fɜːm] [frendz] [ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ,
Pepys had many firm friends upon whom he could rely ,
佩皮斯 有 许多 公司 朋友们 之上 谁 他 可以 依靠 ,

佩皮斯有很多可以信赖的挚友，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['enəmɪz] [huː] [lɒst] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wʌriɪŋ] [hɪm] .
but he had also enemies who lost no opportunity of worrying him .
但 他 有 还 敌人 WHO 丢失的 不 机会 的 令人担忧 他 .

但他也有敌人，他们不放过任何机会来给他制造麻烦。

[ɒn][dʒuːn] 10th , - , ['iːvlɪn] [hæz; həz] [ðɪs] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
On June 10th , 1690 , Evelyn has this entry in his Diary ,
在 六月 10th , - , 伊芙琳 有 这 入口 在 他的 日记 ,

1690年6月10日，伊夫林在他的日记中有这样一段记录：

[wɪtʃ] [θrəʊz] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] : —
which throws some light upon the events of the time : —
哪个 投掷 一些 光 之上 这 活动 的 这 时间 : —

这有助于我们了解当时发生的一些事件：——

" ['mɪstə(r)] . ['pepis] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrəns] ,
" Mr . Pepys read to me his Remonstrance ,
" 先生 . 佩皮斯 读 到 我 他的 抗议 ,

"佩皮斯先生向我朗读了他的抗议书，

['skjuːɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['mælɪs] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [wɪð] [sɜː(r)] [ænθ] .
skewing with what malice and injustice he was suspected with Sir Anth .
倾斜 和 什么 恶意 和 不公正 他 曾是 怀疑 和 先生 蚂蚁 .

这与人们对他与安斯爵士之间是否存在恶意和不公正行为的怀疑有关。

[diːn] [ə'baʊt][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɜːti] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [ækt]
Deane about the timber of which the thirty ships were built by a late Act
迪恩 关于 这 木材 的 哪个 这 三十 船舶 是 建造 经过 一个 晚的 行为
[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
of Parliament ,
的 议会 ,

迪恩谈到根据议会最近一项法案建造这三十艘船所用的木材，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi][ɪn] ,
with the exceeding danger which the fleete would shortly be in ,
和 这 超过 危险 哪个 这 舰队 会 不久 是 在 ,

鉴于舰队即将面临的极大危险，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd][in'kɔmpitəns,-tənsi][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [naʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]
by reason of the tyranny and incompetency of those who now managed the
经过 原因 的 这 暴政 和 无能 的 那些 WHO 现在 管理 这
['ædmərəlti][ænd; ənd] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
Admiralty and affairs of the Navy ,
海军部 和 事务 的 这 海军 ,

由于现任海军部及海军事务管理者的暴政和无能，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [steɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪləti] .
of which he gave an accurate state , and shew'd his greate ability .
的 哪个 他 给予 一个 准确的 状态 , 和 展示 他的 很棒 能力 .

他对此事作出了准确的描述，并展现了他的卓越才能。

" [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [mʌnθ] ['pepis][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪthaʊs]
" On the 25th of this same month Pepys was committed to the Gatehouse
" 在 这 25th 的 这 相同的 月 佩皮斯 曾是 坚定的 到 这 门房
[æt; ət]['westmɪnstə(r)][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sent] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt]
at Westminster on a charge of having sent information to the French Court
在 威斯敏斯特 在 一个 收费 的 拥有 发送 信息 到 这 法语 法庭
[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] .
of the state of the English navy .
的 这 状态 的 这 英语 海军 .

“同月25日，佩皮斯被控向法国宫廷泄露英国海军状况，并被关押在威斯敏斯特的盖特豪斯监狱。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] [ə'genst] [hɪm] ,
There was no evidence of any kind against him ,
那里 曾是 不 证据 的 任何 种类 反对 他 ,

没有任何证据指控他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
and at the end of July he was allowed to return to his own
和 在 这 结尾 的 七月 他 曾是 允许 到 返回 到 他的 自己的
[haʊs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] .
house on account of ill - health .
房子 在 帐户 的 患病的 - 健康 .

7月底，他因健康状况不佳获准返回自己的家中。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
Nothing further was done in respect to the charge ,
没有什么 更远 曾是 完毕 在 尊重 到 这 收费 ,

针对该指控，没有采取进一步行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [friː] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [kept] [ɪn]
but he was not free till some time after , and he was long kept in
但 他 曾是 不是 自由的 直到 一些 时间 后 , 和 他 曾是 长的 保留 在
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

但他直到一段时间后才获得自由，并且长期生活在焦虑之中。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] - [hiː; hi] [stɪl] [ˌæpri'hend] [sʌm; səm] [freʃ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
for even in 1692 he still apprehended some fresh persecution .
为了 甚至 在 - 他 仍然 被捕 一些 新鲜的 迫害 .

即使到了 1692 年，他仍然担心会遭受新的迫害。

[sɜː(r)]['piːtə(r)] - , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [huː'blɑːn] , ['mɪstə(r)] . ['blækˌbɜrn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Sir Peter Palavicini , Mr . James Houblon , Mr . Blackburne , and Mr .
先生 彼得 - , 先生 . 詹姆斯 侯布隆 , 先生 . 布莱克本 , 和 先生 .
['mɑːtɪn] [beɪld] [hɪm] ,
Martin bailed him ,
马丁 保释 他 ,

彼得·帕拉维奇尼爵士、詹姆斯·霍布隆先生、布莱克本先生和马丁先生保释了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkjələ(r)]['letə(r)] : —
and he sent them the following circular letter : —
和 他 发送 他们 这 下列的 圆 信 : —

他给他们发了以下通函：——

" [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
" October 15 , 1690 .
" 十月 - , - .

1690年10月15日。

" ['biːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'kʌm] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
" Being this day become once again a free man in every respect ,
" 存在 这 天 变得 一次 再次 一个 自由的 男人 在 每一个 尊重 ,

"从今天起，我再次成为各方面都自由的人，

[ai] [miːn] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] ,
I mean but that of my obligation to you and the rest of my friends ,
我 意思是 但 那 的 我的 义务 到 你 和 这 休息 的 我的 朋友们 ,

我的意思是，但我对你和其他朋友负有责任，

[tuː; tə] [huːm] [ai] [stænd] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
to whom I stand indebted for my being so ,
到 谁 我 站立 负债累累 为了 我的 存在 所以 ,

我之所以成为现在的我，要感谢他。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðem; ðəm]
I think it but a reasonable part of my duty to pay you and them
我 思考 它 但 一个 合理的 部分 的 我的 责任 到 支付 你 和 他们

[maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] ;
my thanks for it in a body ;
我的 谢谢 为了 它 在 一个 身体 ;

我认为，以实际行动向你和他们表达我的谢意，是我应尽的合理义务；

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [baɪ] ['begɪŋ] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai]
but know not how otherwise to compass it than by begging you , which I
但 知道 不是 如何 否则 到 罗盘 它 比 经过 乞讨 你 , 哪个 我

[ˌhɪə'baɪ] [duː; də] ,
hereby do ,
特此 做 ,

但我不知道除了恳求您之外还有什么办法可以解决这个问题，所以我现在就恳求您。

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]
to take your share with them and me here , to - morrow , of a
到 拿 你的 分享 和 他们 和 我 这里 , 到 - 明天 , 的 一个

[piːs] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,
piece of mutton ,
片 的 羊肉 ,

明天，你跟他们和我一起，把那块羊肉带过来。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ai] [deə(r)] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['evə(r)] ,
which is all I dare promise you , besides that of being ever ,
哪个 是 全部 我 敢 承诺 你 , 除了 那 的 存在 曾经 ,

除了永远陪伴在你身边之外，这就是我唯一敢向你承诺的了。

" [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['baʊndən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" Your most bounden and faithful humble servant ,
" 你的 最多 邦登 和 忠实 谦逊的 仆人 ,

您最忠诚、最谦卑的仆人，

" [es] . [piː] .
" S . P .
" S . P .

"SP

" [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] [kɔːzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt]
" He employed the enforced idleness caused by being thrust out of his employment
" 他 受雇 这 强制执行 懒惰 导致 经过 存在 推力 出去 的 他的 就业
[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt]
in the collection of the materials for the valuable work which he published
在 这 收藏 的 这 材料 为了 这 有价值的 工作 哪个 他 已发布
[ɪn] - ,
in 1690 ,
在 - ,

"他利用失业后被迫闲暇的时间，收集资料，最终完成了他在1690年出版的这部有价值的著作。"

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['memwɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] .
under the title of " Memoirs of the Navy .
在下面 这 标题 的 " 回忆录 的 这 海军 .

书名为《海军回忆录》。

" ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [laɪf] ,
" Little more was left for him to do in life ,
" 小的 更多的 曾是 左边 为了 他 到 做 在 生活 ,

"他的人生已经没什么可做的了。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
but as the government became more firmly established ,
但 作为 这 政府 成为 更多的 牢牢 已确立的 ,

但随着政府地位的日益稳固，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəlti] [wɒz; wəz] [pruːvd] ,
and the absolute absurdity of the idea of his disloyalty was proved ,
和 这 绝对 荒谬 的 这 主意 的 他的 不忠 曾是 已证实 ,

他背叛的想法完全是荒谬的，这一点已被证明是错误的。

['pepis] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ,
Pepys held up his head again as a man to be respected and consulted ,
佩皮斯 握住 向上 他的 头 再次 作为 一个 男人 到 是 受人尊敬 和 咨询 ,

佩皮斯再次昂起头，展现出一位值得尊敬和咨询的人物形象。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ði]
and for the remainder of his life he was looked upon as the
和 为了 这 余 的 他的 生活 他 曾是 看起来 之上 作为 这
['nestər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] .
Nestor of the Navy .
内斯特 的 这 海军 .

在他余生中，他一直被视为海军界的内斯特。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] [pɛpiːs] [laɪf] .
There is little more to be told of Pepys's life .
那里 是 小的 更多的 到 是 讲述 的 佩皮斯的 生活 .

关于佩皮斯的一生，已经没有什么可说的了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,
He continued to keep up an extended correspondence with his many friends ,
他 持续 到 保持 向上 一个 扩展 一致 和 他的 许多 朋友们 ,

他与众多朋友一直保持着长期的书信往来。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['hɒspɪt(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]
and as Treasurer of Christ's Hospital he took very great interest in the
和 作为 财务主管 的 基督的 医院 他 采取 非常 伟大的 兴趣 在 这
['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
welfare of that institution .
福利 的 那 机构 .

作为基督医院的财务主管，他非常关心该机构的福祉。

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [prɪˈzɜːrv] [frɒm; frəm] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈruːɪn] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]
He succeeded in preserving from impending ruin the mathematical foundation
他 成功了 在 保存 从 即将到来的 废墟 这 数学 基础
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈzaɪnd] [baɪ] [hɪm] ,
which had been originally designed by him ,
哪个 有 到过 起初 设计 经过 他 ,

他成功地使自己最初设计的数学基础免于崩溃。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] [ɪnˈdaʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
and through his anxious solicitations endowed and cherished by Charles II .
和 通过 他的 焦虑的 征集 捐赠 和 珍爱 经过 查尔斯 二 .
[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ˌaɪ ˈaɪ] .
and James II .
和 詹姆斯 二 .

并通过他焦急的请求，得到了查理二世和詹姆斯二世的资助和珍视。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈpʌblɪk] [ækts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
One of the last public acts of his life was the presentation of the
一 的 这 最后的 民众 行为 的 他的 生活 曾是 这 推介会 的 这
[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [ˈvɑːlis] ,
portrait of the eminent Dr . John Wallis ,
肖像 的 这 杰出 博士 . 约翰 沃利斯 ,

他生前最后几项公开活动之一是赠送著名人物约翰·沃利斯博士的肖像。

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [dʒiˈɒmətri] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] .
Savilian Professor of Geometry , to the University of Oxford .
萨维利安 教授 的 几何学 , 到 这 大学 的 牛津 .

牛津大学萨维尔几何学教授。

[ɪn] - [hiː; hi] [sent] [sɜː(r)] [ˈɡɒdfri] [ˈnɛlər] [tuː; tə] [ˈɒksfəd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] ,
In 1701 he sent Sir Godfrey Kneller to Oxford to paint the portrait ,
在 - 他 发送 先生 戈弗雷 克内勒 到 牛津 到 画 这 肖像 ,

1701年，他派戈弗雷·内勒爵士前往牛津为他画像。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [riˈwɔːdid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [dɪˈpləʊmə] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɡɔːdʒəs]
and the University rewarded him with a Latin diploma containing in gorgeous
和 这 大学 奖励 他 和 一个 拉丁 文凭 包含 在 华丽的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] . -
language the expression of thanks for his munificence . '
语言 这 表达 的 谢谢 为了 他的 慷慨 . -

大学授予他一份拉丁文文凭，上面用华丽的辞藻表达了对他慷慨捐赠的感谢。

[ɒn] [ðə; ði] 26th [meɪ] , - , [ˈsæmjʊəl] [ˈpepis] , [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
On the 26th May , 1703 , Samuel Pepys , after long continued suffering ,
在 这 26th 可能 , - , 塞缪尔 佩皮斯 , 后 长的 持续 痛苦 ,

1703年5月26日，塞缪尔·佩皮斯在经历了长期的痛苦之后，

[briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [hɪks] , [ðə; ði]
breathed his last in the presence of the learned Dr . George Hickes , the
呼吸 他的 最后的 在 这 在场 的 这 学习 博士 . 乔治 希克斯 , 这
[ˌnɒnˈdʒʊərɪŋ] [diːn] [ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] ,
nonjuring Dean of Worcester ,
不作伪证 院长 的 伍斯特 ,

他在博学的伍斯特学院院长乔治·希克斯博士（不作伪证的院长）的见证下安详地离世。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [ˈdʒæksən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈlaɪflɒŋ] [frend]
and the following letter from John Jackson to his uncle's lifelong friend
和 这 下列的 信 从 约翰 杰克逊 到 他的 叔叔的 终身 朋友
[ˈiːvlɪn] [kənˈteɪnz] [pəˈtɪkjələz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] :
Evelyn contains particulars as to the cause of death :
伊芙琳 包含 细节 作为 到 这 原因 的 死亡 :

约翰·杰克逊写给他叔叔的终生挚友伊芙琳的信中，详细说明了死因：

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['iːvlɪn] .
Mr . Jackson to Mr . Evelyn .
先生 . 杰克逊 到 先生 . 伊芙琳 .

杰克逊先生对伊夫林先生说。

" ['klæpəm] , [meɪ] 28th , - .
" Clapham , May 28th , 1703 .
" 克拉珀姆 , 可能 28th , - .

“克拉珀姆，1703 年 5 月 28 日。

" ['fraɪdeɪ] [naɪt] .
" Friday night .
" 星期五 夜晚 .

“星期五晚上。

" ['ɒnəd] [sɜː(r)] ,
" Honoured Sir ,
" 荣幸 先生 ,

尊敬的先生，

" - [tɪz] [nəʊ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [griːf] ,
" ' Tis no small addition to my grief ,
" - 的 不 小的 添加 到 我的 悲伤 ,

“这无疑加重了我的悲痛。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] ['riːses; rɪ'ses] [wɪð] [ðə; ði]
to be obliged to interrupt the quiet of your happy recess with the
到 是 有义务 到 打断 这 安静的 的 你的 快乐的 凹陷处 和 这

[ə'flɪktɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [pɛpiːs] [deθ] :
afflicting tidings of my Uncle Pepys's death :
折磨 消息 的 我的 叔叔 佩皮斯的 死亡 :

我不得不打破你们宁静愉快的休憩时光，向你们带来我叔叔佩皮斯去世的噩耗：

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['sensəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑː'teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌhɪər'ɪn] .
knowing how sensibly you will partake with me herein .
会心 如何 明智地 你 将要 参加 和 我 在此处 .

我知道你会以多么明智的方式与我一起参与其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 01) 第3/3页

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ,
But I should not be faithful to his desires ,
但 我 应该 不是 是 忠实 到 他的 欲望 ,

但我不该顺从他的意愿，

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt][beg][jɔ:(r); jə(r)]['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['mɔ:nɪŋ]
if I did not beg your doing the honour to his memory of accepting mourning
如果 我 做过 不是 求 你的 正在做 这 荣誉 到 他的 记忆 的 接受 丧
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

如果我没有恳求您以接受他的哀悼来缅怀他，

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
as a small instance of his most affectionate respect and honour for
作为 一个 小的 实例 的 他的 最多 亲热 尊重 和 荣誉 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

这是他表达对你最深切的敬意和尊重的一个小小例子。

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [maɪ'self] [ɪk'stri:mli] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ðæt]
I have thought myself extremely unfortunate to be out of the way at that
我 有 想法 我 极其 不幸 到 是 出去 的 这 方式 在 那
['əʊnli][taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pli:zd] ['leɪtli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪə(r)] ,
only time when you were pleased lately to touch here ,
仅有的 时间 什么时候 你 是 高兴 最近 到 触碰 这里 ,

我一直觉得自己非常不幸，在你最近唯一一次乐意碰触这里的时候，我恰好不在场。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;
and express so great a desire of taking your leave of my Uncle ;
和 表达 所以 伟大的 一个 欲望 的 采取 你的 离开 的 我的 叔叔 ;

并表达了你非常想向我的叔叔告别的愿望；

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][hæv; həv] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['welkəm]
which could not but have been admitted by him as a most welcome
哪个 可以 不是 但 有 到过 承认 经过 他 作为 一个 最多 欢迎
[ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:dərs] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
exception to his general orders against being interrupted ;
例外 到 他的 一般的 订单 反对 存在 中断 ;

他不得不承认，这是对他禁止被打扰的一般命令的一个非常受欢迎的例外；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][məʊst] ['hɑ:tɪli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [helθ]
and I could most heartily wish that the circumstances of your health
和 我 可以 最多 衷心地 希望 那 这 情况 的 你的 健康
[ænd; ənd] ['dɪstəns] [dɪd][nɒt] [fə'bɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and distance did not forbid me to ask the favour of your assisting in the
和 距离 做过 不是 禁止 我 到 问 这 偏爱 的 你的 协助 在 这
['həʊldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:mənt] ,
holding up of the pawll at his interment ,
保持 向上 的 这 - 在 他的 安葬 ,

我衷心希望，您的健康状况和距离不会妨碍我请求您帮忙在他下葬时托起棺椁。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst] ;
which is intended to be on Thursday next ;
哪个 是 故意的 到 是 在 周四 下一个 ;

计划于下周四举行；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['meɪniːz][ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [wɪð] [wɒt] ['pɑːsɪz] [bɪ'ləʊ] ,
for if the manes are affected with what passes below ,
为了 如果 这 鬃毛 是 做作的 和 什么 通过 以下 ,

如果鬃毛受到下方物质的影响，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] .
I am sure this would have been very grateful to his .
我 是 当然 这 会 有 到过 非常 感激的 到 他的 .

我相信他会非常感激他的。

" [ai][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt] [ə'kweɪntɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,
" I must not omit acquainting you , sir , that upon opening his body ,
" 我 必须 不是 忽略 熟悉 你 , 先生 , 那 之上 开幕 他的 身体 ,

“先生，我必须告知您，当他的遗体被打开时，

([wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːmənnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
(which the uncommonness of his case required of us ,
(哪个 这 不常见 的 他的 案件 必需的 的 我们 ,

（鉴于他案件的特殊性，我们不得不这样做，）

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pʌblɪk] [gʊd]) [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
for our own satisfaction as well as public good) there was found in his
为了 我们的 自己的 满意 作为 出色地 作为 民众 好的) 那里 曾是 成立 在 他的

[left] ['kɪdni] [ə; eɪ][nest][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [stəʊnz] ,
left kidney a nest of no less than seven stones ,
左边 肾 一个 巢 的 不 较少的 比 七 石头 ,

为了我们自己以及公众的利益，我们在他的左肾中发现了不少于七颗结石。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪ'regjələ(r)] , ['fɪgəz] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [freɪm] , [ænd; ənd] [weɪɪŋ]
of the most irregular , figures your imagination can frame , and weighing
的 这 最多 不规律的 , 数据 你的 想像力 能 框架 , 和 称重

[tə'geðə(r)][fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
together four ounces and a half ,
一起 四 盎司 和 一个 一半 ,

形状极其不规则，你能想象得到的各种形状，总重四盎司半。

[bʌt; bət][ɔːl][fɑːst] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ;
but all fast linked together , and adhering to his back ;
但 全部 快速地 链接 一起 , 和 粘附 到 他的 后退 ;

但所有毛发都迅速连接在一起，粘在他的背上；

[weə'baɪ] [ðeɪ] [sɒlv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [felt] [nəʊ]['greɪtə(r)][peɪnz] [ə'pɒn] ['məʊʃn] ,
whereby they solve his having felt no greater pains upon motion ,
由此 他们 解决 他的 拥有 毛毡 不 更大的 疼痛 之上 运动 ,

由此他们解决了他在活动时没有感觉到更大疼痛的问题。

[nɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
nor other of the ordinary symptoms of the stone .
也不 其他 的 这 普通的 症状 的 这 石头 .

没有其他常见的结石症状。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lesə(r)] [dɪ'fekts] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]
Some other lesser defects there also were in his body , proceeding from
一些 其他 较少 缺陷 那里 还 是 在 他的 身体 , 进行中 从

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
the same cause .
这 相同的 原因 .

他的身体还有一些其他较轻的缺陷，都是由同一原因引起的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['stæmɪnə] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələsli] [strɒŋ] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]
But his stamina , in general , were marvellously strong , and not only
但 他的 耐力 , 在 一般的 , 是 奇妙地 强的 , 和 不是 仅有的
[sə'pɔːtɪd] [hɪm] ,
supported him ,
有 他 ,

但总的来说，他的耐力非常惊人，不仅支撑着他，

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪnz] , [wiːks] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]
under the most exquisite pains , weeks beyond all expectations ; but , in the
在下面 这 最多 精美的 疼痛 , 周 超过 全部 期望 ; 但 , 在 这
[kən'kluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

承受着难以忍受的痛苦，经历了超出所有人预期的数周；但最终，

[kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] ['aʊəz] ([ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌrɪʃmənt]) [wɪð] [ðə; ði] ['veri]
contended for nearly forty hours (unassisted by any nourishment) with the very
有争议 为了 几乎 四十 小时 (独自一人 经过 任何 营养) 和 这 非常
['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] ,
agonies of death ,
痛苦 的 死亡 ,

在没有任何食物的情况下，与死亡的痛苦搏斗了近四十个小时。

[sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪk'septɪd] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ɪk'spaɪərɪŋ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kɑːm] .
some few minutes excepted , before his expiring , which were very calm .
一些 很少 分钟 例外 , 前 他的 到期 , 哪个 是 非常 冷静的 .

除了临终前的几分钟，他非常平静。

" [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
" There remains only for me , under this affliction ,
" 那里 遗迹 仅有的 为了 我 , 在下面 这 痛苦 ,

“在这苦难之下，只剩下我一个人了，

[tuː; tə][beg][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] ,
to beg the consolation and honour of succeeding to your patronage ,
到 求 这 安慰 和 荣誉 的 成功 到 你的 赞助 ,
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] [seɪk] ;
for my Uncle's sake ;
为了 我的 叔叔的 清酒 ;

为了我的叔叔，恳请您给予我安慰和荣幸，让我能够继承您的恩宠；

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][maɪ'self] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn'serəti] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] , [ə'mʌŋ]
and leave to number myself , with the same sincerity he ever did , among
和 离开 到 数字 我 , 和 这 相同的 诚意 他 曾经 做过 , 之中
[jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['ɔnə] ,
your greatest honourers ,
你的 最 荣誉者 ,

我将以他一贯的真诚，将自己列入您最尊敬的支持者之列。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] [in'heritəns]
which I shall esteem as one of the most valuable parts of my inheritances
哪个 我 将 尊重 作为 一 的 这 最多 有价值的 部分 的 我的 继承
[frɒm; frəm][hɪm] ;
from him ;
从 他 ;

我将视之为我从他那里继承的最宝贵遗产之一；

['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['feɪθfʊl; -f(ə)l] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə]
being also , with the faithfullest wishes of health and a happy long life to
存在 还 , 和 这 忠诚者 愿望 的 健康 和 一个 快乐的 长的 生活 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

此外，谨致以最真挚的祝福，祝您健康长寿，幸福美满。

" ['ɒnəd] [sɜː(r)] ,
" Honoured Sir ,
" 荣幸 先生 ,

尊敬的先生，

" [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]
" Your most obedient and
" 你的 最多 听话 和

您最顺从的和

" [məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
" Most humble Servant ,
" 最多 谦逊的 仆人 ,

"最谦卑的仆人，

" [dʒeɪ] . ['dʒæksən] .
" J . JACKSON .
" J . 杰克逊 .

J.杰克逊。

" ['mɪstə(r)] . ['hjuːə(r)] , [æz; əz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪg'zekjətə(r)] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l]
" Mr . Hewer , as my Uncle's Executor , and equally your faithful
" 先生 . 休尔 , 作为 我的 叔叔的 遗嘱执行人 , 和 同样地 你的 忠实

"休尔先生，作为我叔叔的遗嘱执行人，同时也是您忠实的拥护者。"

['sɜːvənt] , [dʒɔɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [pɑːt] [ˌhɪər'ɒv] .
Servant , joins with me in every part hereof .
仆人 , 加入 和 我 在 每一个 部分 此 .

仆人，与我一同参与此事的每一部分。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [pɑːst]
" The time of my Uncle's departure was about three - quarters past
" 这 时间 的 我的 叔叔的 离开 曾是 关于 三 - 四分之一 过去的

我叔叔离开的时间大约是过了四分之三小时。

[θriː] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [lɑːst] .
three on Wednesday morning last .
三 在 周三 早晨 最后的 .

上周三上午有三人。

" ['iːvlɪn] [ə'ljuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][tuː; tə] [pɛpiːs] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv]
" Evelyn alludes in his Diary to Pepys's death and the present to him of
" 伊芙琳 暗示 在 他的 日记 到 佩皮斯的 死亡 和 这 展示 到 他 的
[ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
a suit of mourning .
一个 套装 的 丧 .

"伊夫林在他的日记中提到了佩皮斯的去世，以及送给他的一套丧服。

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn] ['veri] [haɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] : —
He speaks in very high terms of his friend : —
他 说话 在 非常 高的 条款 的 他的 朋友 : —

他高度评价了他的朋友：

" - , [meɪ] 26th .
" 1703 , May 26th .
" - , 可能 26th .

“1703年5月26日。

[ðɪs] [deɪ] [daɪd] ['mɪstə(r)] . [sæm] ['pepis] , [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːði] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['pɜːs(ə)n] ,
This day died Mr . Sam Pepys , a very worthy , industrious , and curious person ,
这 天 死亡 先生 . 山姆 佩皮斯 , 一个 非常 值得 , 勤劳 , 和 好奇的 人 ,

今天，萨姆·佩皮斯先生逝世了，他是一位非常正直、勤奋、求知欲强的人。

[nʌn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪk'siːdɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
none in England exceeding him in knowledge of the navy ,
没有任何 在 英格兰 超过 他 在 知识 的 这 海军 ,

在英国，没有人比他更了解海军。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] - [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] ,
in which he had passed thro ' all the most considerable offices ,
在 哪个 他 有 通过了 喉咙 - 全部 这 最多 大量 办公室 ,

他曾担任过所有最重要的职务，

[klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ɡreɪt] [ɪn'tegrəti] .
Clerk of the Acts and Secretary of the Admiralty , all which he performed with great integrity .
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 的 这 海军部 , 全部 哪个 他 执行 和 伟大的 正直 .

他曾担任法令书记官和海军部秘书，在所有工作中都表现得非常正直。

[wen] [keɪ] . [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
When K . James II . went out of England , he laid down his office ,
什么时候 K . 詹姆斯 二 . 去 出去 的 英格兰 , 他 铺设 向下 他的 办公室 ,

当詹姆斯二世国王离开英格兰时，他卸任了王位。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɜːv] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪmsɛlf] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['pʌblɪk] [əf'eəz] ,
and would serve no more , but withdrawing himselfe from all public affaires ,
和 会 服务 不 更多的 , 但 撤退 他自己 从 全部 民众 事务 ,

他将不再担任任何职务，而是退出所有公共事务。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['klæpəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hjuːə(r)] , ['fɔːməli] [hɪz; ɪz] [klɑːk] ,
he liv'd at Clapham with his partner Mr . Hewer , formerly his clerk ,
他 生活 在 克拉珀姆 和 他的 伙伴 先生 . 休尔 , 以前 他的 职员 ,

他和他的合伙人休尔先生（以前是他的职员）住在克拉珀姆。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [pleɪs] ,
in a very noble and sweete place ,
在 一个 非常 高贵 和 甜 地方 ,

在一个非常高贵而美好的地方，

[weə(r)] [hiː; hi] [ɛndʒɔɪd] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ɡreɪt] [prɒ'sperəti] .
where he enjoy'd the fruits of his labours in greate prosperity .
在哪里 他 享受 这 水果 的 他的 劳动 在 很棒 繁荣 .

在那里，他享受着辛勤劳动的成果，生活非常富裕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] , ['dʒenərəs] , ['lɜːnɪd] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , - [ɪn] ['mjuːzɪk] ,
He was universally belov'd , hospitable , generous , learned in many things , skilfd in music ,
他 曾是 普遍地 亲爱的 , 好客 , 慷慨的 , 学习 在 许多 事物 , - 在 音乐 ,

他深受大家爱戴，热情好客，慷慨大方，博学多才，尤其擅长音乐。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['tʃɛrɪʃər] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
a very greate cherisher of learned men of whom he had the conversation .
一个 非常 很棒 珍宝 的 学习 男人 的 谁 他 有 这 对话 .
. . .
: : :
. . .

他非常珍视与他交谈过的博学之士……

['mɪstə(r)] . ['pepis] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - - [səʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ðæt]
Mr . Pepys had been for neere 40 yeeres so much my particular friend that
先生 . 佩皮斯 有 到过 为了 - - 年份 所以 很多 我的 特别的 朋友 那
['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [sent] [ˌem 'iː] [kəm'pliːt] ['mɔːnɪŋ] ,
Mr . Jackson sent me compleat mourning ,
先生 . 杰克逊 发送 我 完成 丧 ,

佩皮斯先生近40年来一直是我的挚友，以至于杰克逊先生向我表达了完全的哀悼。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒbsəkwiz] ,
desiring me to be one to hold up the pall at his magnificent obsequies ,
渴望 我 到 是 一 到 抓住 向上 这 灵柩 在 他的 壮丽 葬礼 ,

他希望我能成为在他盛大的葬礼上抬棺的人之一，

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] - [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [hɪm] [ðɪs] [lɑːst] ['ɒfɪs] .
but my indisposition hinder'd me from doing him this last office .
但 我的 病痛 - 我 从 正在做 他 这 最后的 办公室 .

但我的身体不适使我没能完成最后一次拜访。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['klæpəm] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] [tʃɜːtʃ] ,
" The body was brought from Clapham and buried in St . Olave's Church ,
" 这 身体 曾是 带来 从 克拉珀姆 和 埋葬 在 英石 . 奥拉夫的 教会 ,
[hɑːt] [striːt] ,
Hart Street ,
哈特 街道 ,

"遗体从克拉珀姆运来，安葬在哈特街的圣奥拉夫教堂，

[ɒn] [ðə; ði] 5th [dʒuːn] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
on the 5th June , at nine o'clock at night ,
在 这 5th 六月 , 在 九 点钟 在 夜晚 ,

6月5日晚上9点，

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔːlt] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['pepis] .
in a vault just beneath the monument to the memory of Mrs . Pepys .
在 一个 金库 只是 下面 这 纪念碑 到 这 记忆 的 太太 . 佩皮斯 .

在纪念佩皮斯夫人的纪念碑正下方的地窖里。

['dɑːktər; draɪv] . [hɪks] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [lɑːst] [sæd] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .
Dr . Hickes performed the last sad offices for his friend .
博士 . 希克斯 执行 这 最后的 伤心 办公室 为了 他的 朋友 .

希克斯医生为他的朋友做了最后的告别手术。

[pɛpiːs] ['feɪθf(ə)l] [frend] , ['hjuːə(r)] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [dʒɒn]
Pepys's faithful friend , Hewer , was his executor , and his nephew , John
佩皮斯的 忠实 朋友 , 休尔 , 曾是 他的 遗嘱执行人 , 和 他的 侄子 , 约翰
['dʒæksən] , [hɪz; ɪz] [eə(r)] .
Jackson , his heir .
杰克逊 , 他的 继承人 .

佩皮斯的忠实朋友休尔是他的遗嘱执行人，他的侄子约翰·杰克逊是他的继承人。

['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪŋz]
Mourning was presented to forty persons , and a large number of rings
丧 曾是 呈现 到 四十 人 , 和 一个 大的 数字 的 戒指
[tuː; tə] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
to relations ,
到 关系 ,

向四十人赠送了哀悼品，并向亲属赠送了大量戒指。

['gɒdtʃaɪld] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [frendz] , ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
godchildren , servants , and friends , also to representatives of the Royal
教子 , 仆人 , 和 朋友们 , 还 到 代表 的 这 皇家
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

教子、仆人、朋友，以及皇家学会的代表们，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ænd; ənd]
of the Universities of Cambridge and Oxford , of the Admiralty , and
的 这 大学 的 剑桥 和 牛津 , 的 这 海军部 , 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɒfɪs] .
of the Navy Office .
的 这 海军 办公室 .

剑桥大学、牛津大学、海军部和海军办公室。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [bi'kwi:ð] [tuː; tə] ['dʒæksən] ,
The bulk of the property was bequeathed to Jackson ,
这 大部分 的 这 财产 曾是 遗赠 到 杰克逊 ,

大部分财产都遗赠给了杰克逊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn]
but the money which was left was much less than might have been
但 这 钱 哪个 曾是 左边 曾是 很多 较少的 比 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

但剩下的钱远比预期的要少。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [pɛpiːs] [deθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] L28 , - 2s .
for at the time of Pepys's death there was a balance of L28 , 007 2s .
为了 在 这 时间 的 佩皮斯的 死亡 那里 曾是 一个 平衡 的 L28 , - 2s .

佩皮斯去世时，账户余额为 28,007 英镑 2 先令。

1d .
1d .
1d .

1d.

[djuː] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [peɪd] .
due to him from the Crown , and none of this was ever paid .
到期的 到 他 从 这 王冠 , 和 没有任何 的 这 曾是 曾经 有薪酬的 .

他本应从王室获得一笔款项，但这些款项从未支付过。

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kə'lekʃn] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
The books and other collections were left to Magdalene College , Cambridge ,
这 图书 和 其他 收藏 是 左边 到 抹大拉的玛格达琳 大学 , 剑桥 ,

这些书籍和其他藏品都遗赠给了剑桥大学抹大拉学院。

[bʌt; bət] ['dʒæksən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
but Jackson was to have possession of them during his lifetime .
但 杰克逊 曾是 到 有 拥有 的 他们 期间 他的 寿命 .

但杰克逊生前将拥有它们。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɛpiːs] [ɪ'fekts] ,
These were the most important portion of Pepys's effects ,
这些 是 这 最多 重要的 部分 的 佩皮斯的 效果 ,

这些是佩皮斯影响中最重要的一部分。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['daɪəri] .
for with them was the manuscript of the immortal Diary .
为了 和 他们 曾是 这 手稿 的 这 不朽 日记 .

因为他们手中拿着那部不朽的日记手稿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɑːl] .
The following are the directions for the disposition of the library , taken from Harl .
这 下列的 是 这 方向 为了 这 处置 的 这 图书馆 , 已采取 从 哈尔 .

以下是根据哈利的著作制定的图书馆处置指南。

[ˌem 'es] . , [nəʊ] . - :
MS . , No . 7301 :
多发性硬化症 . , 不 . - :

MS.，编号 7301：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [sed] ['laɪbrəri] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['nefjuː] .
" For the further settlement and preservation of my said library , after the death of my nephew .
" 为了 这 更远 沉降 和 保存 的 我的 说 图书馆 , 后 这 死亡 的 我的 侄子 .

"为了在我侄子去世后，进一步妥善安置和保存我的上述图书馆。

[dʒɒn] ['dʒæksən] , [ai] [duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleə(r)] ,
John Jackson , I do hereby declare ,
约翰 杰克逊 , 我 做 特此 宣布 ,

约翰·杰克逊，我在此声明：

[ðæt] [kʊd; kəd] [ai] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eəz] [frɒm; frəm] [maɪ] [sed] ['nefjuː] ,
That could I be sure of a constant succession of heirs from my said nephew ,
那 可以 我 是 当然 的 一个 持续的 演替 的 继承人 从 我的 说 侄子 ,

这样我才能确保我的侄子能不断有继承人。

['kwɒlɪfaɪd] [laɪk] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ,
qualified like himself for the use of such a library ,
合格的 喜欢 他自己 为了 这 使用 的 这样的 一个 图书馆 ,

他本人也具备使用此类图书馆的资格。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
I should not entertain a thought of its ever being alienated from them .
我 应该 不是 招待 一个 想法 的 它是 曾经 存在 疏离的 从 他们 .

我不应该有把它和他们疏远的想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [kən'sɪdəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] , [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [kɒst] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [maɪ] [kə'lektɪŋ] ,
But this uncertainty considered , with the infinite pains , and time , and cost employed in my collecting ,
但 这 不确定 经过考虑的 , 和 这 无限 疼痛 , 和 时间 , 和 成本 受雇 在 我的 收集 ,

但考虑到这种不确定性，以及我在收藏过程中投入的无数精力、时间和金钱，

['meθədaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,
methodising and reducing the same to the state it now is ,
方法论 和 减少 这 相同的 到 这 状态 它 现在 是 ,

将其系统化并简化到现在的状态

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] ['greɪtli] [sə'lɪsɪtəs] [ðæt] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
I cannot but be greatly solicitous that all possible provision should be made
我 不能 但 是 非常 殷勤 那 全部 可能的 条款 应该 是 制成
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [feɪt]
for its unalterable preservation and perpetual security against the ordinary fate
为了 它是 不可更改的 保存 和 永久 安全 反对 这 普通的 命运
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'lekʃn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [eə(r)] ,
of such collections falling into the hands of an incompetent heir ,
的 这样的 收藏 坠落 进入 这 双手 的 一个 不称职的 继承人 ,

我不得不非常关切地提出，应尽一切可能采取措施，确保这些藏品得到永久保存，免受落入无能继承人手中这种常见命运的侵害。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['biːɪŋ] [səʊld] , ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ɔː(r)] [im'bezl] .
and thereby being sold , dissipated , or embezzled .
和 从而 存在 卖 , 消散 , 或者 挪用公款 .

因此被出售、挥霍或挪用。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [liːvz] ['lɪt(ə)l]
And since it has pleased God to visit me in a manner that leaves little
和 自从 它 有 高兴 上帝 到 访问 我 在 一个 方式 那 树叶 小的
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ'self] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][kən'səːt, 'kɔnsəːt][ðə; ði]
appearance of being myself restored to a condition of concerting the
外貌 的 存在 我 恢复 到 一个 状况 的 协奏 这
['nesəsəri] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðiːz] [endz] ,
necessary measures for attaining these ends ,
必要的 措施 为了 达到 这些 结束 ,

既然上帝眷顾我的方式，使我几乎看不出自己已经恢复到能够协调采取必要措施来实现这些目标的状态，

[ai][mʌst; məst][ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n]
I must and do with great confidence rely upon the sincerity and direction
我 必须 和 做 和 伟大的 信心 依靠 之上 这 诚意 和 方向
[ɒv; əv][maɪ][ɪg'zekjətə(r)][ænd; ənd] [sed] ['nefjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [p'aʊəz]
of my executor and said nephew for putting in execution the powers
的 我的 遗嘱执行人 和 说 侄子 为了 推杆 在 执行 这 权力
['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
given them ,
给定 他们 ,

我必须并且确实非常信任我的遗嘱执行人和我的侄子，相信他们会真诚行事，并能妥善执行赋予他们的权力。

[baɪ][maɪ] ['fɔːˌmenʃənd] [wɪl] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌhɪə'tuː] ,
by my forementioned will relating hereto ,
经过 我的 前述 将要 相关 特此 ,

根据我上述遗嘱，

[ri'kwaiə] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]
requiring that the same be brought to a determination in twelve months after
需要 那 这 相同的 是 带来 到 一个 决心 在 十二 几个月 后
[maɪ] [dɪ'siːs] ,
my decease ,
我的 死亡 ,

要求在我去世后十二个月内对此事作出裁决。

[ænd; ənd] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːd] [biː; bi][hæd; həd] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [ai]
and that special regard be had therein to the following particulars which I
和 那 特别的 看待 是 有 其中 到 这 下列的 细节 哪个 我
[dɪ'kleə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['prez(ə)nt] [θɔːts] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌinkli'neiʃən] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
declare to be my present thoughts and prevailing inclinations in this matter ,
宣布 到 是 我的 展示 想法 和 盛行 倾向 在 这 事情 ,

并且，请特别注意以下几点，我声明这些是我目前对此事的想法和主要倾向：

[vɪz] . : " [wʌn] .
viz . : " 1 .
即 . : " 1 .

即：“1.

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [sed] ['nefjuː] ,
That after the death of my said nephew ,
那 后 这 死亡 的 我的 说 侄子 ,

在我侄子去世后，

[maɪ] [sed] ['laɪbrəri][biː; bi] [pleɪst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['set(ə)ld][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌjuːnə'vɜːrsəti] ,
my said library be placed and for ever settled in one of our universities ,
我的 说 图书馆 是 放置 和 为了 曾经 定居 在 一 的 我们的 大学 ,

我所说的图书馆将安置并永久保存在我们的一所大学中。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ɒksfəd] .
and rather in that of Cambridge than Oxford .
和 相当 在 那 的 剑桥 比 牛津 .

而且更可能是剑桥大学而不是牛津大学。

" [ˌtuː'tuː] . [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒlɪdʒ] [ðeə(r)] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] . "
" 2 . And rather in a private college there , than in the public library . "
" 2 . 和 相当 在 一个 私人的 大学 那里 , 比 在 这 民众 图书馆 . "
[θriː] .
3 .
3 .

“2.而且宁愿在私立学院里，也不愿在公共图书馆里。”3.

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] ['trɪnəti] [ɔː(r)] ['mægdəlɪn] ['prefrəbli] [tuː; tə][ɔːl]
And in the colleges of Trinity or Magdalen preferably to all
和 在 这 大学 的 三位一体 或者 抹大拉的玛格达琳 最好 到 全部

而且最好是在三一学院或抹大拉学院就读

['ʌðə(r)z] . " [fɔːr] .
others . " 4 .
其他的 . " 4 .

其他的。”4.

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , - [kiːtɚɪs] ['pɛrɪˌbəs] - , ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
And of these too , ' caeteris paribus ' , rather in the latter , for
和 的 这些 也 , - caeteris 不变 - , 相当 在 这 后者 , 为了

而且，在这些方面，‘caeteris paribus’，更确切地说是在后者，因为

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][maɪ] ['nɛfjuːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] . " [faɪv] .
the sake of my own and my nephew's education therein . " 5 .
这 清酒 的 我的 自己的 和 我的 侄子的 教育 其中 . " 5 .

为了我自己和我侄子的教育。”5.

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ'evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ][feə(r)] [rum] [biː; bi][prə'vaɪdɪd]
That in which soever of the two it is , a fair roome be provided
那 在 哪个 无论如何 的 这 二 它 是 , 一个 公平的 房间 是 假如

无论属于哪一种情况，都应提供公平的容身之处。

[ˌðeər'ɪn] . " [sɪks] .
therein . " 6 .
其中 . " 6 .

其中。"6.

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['trɪnəti] , [ðæt] [ðə; ði] [sed] [rum] [biː; bi] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
And if in Trinity , that the said roome be contiguous to , and
和 如果 在 三位一体 , 那 这 说 房间 是 相邻的 到 , 和

如果在三一教堂，则所述房间应与……相邻，并且

[hæv; həv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] , [ðə; ði] [njuː] ['laɪbrəri][ðeə(r)] . " ['sɛvən] .
have communication with , the new library there . " 7 .
有 沟通 和 , 这 新的 图书馆 那里 . " 7 .

与那里的新图书馆进行沟通。"7.

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['mægdəlɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ,
And if in Magdalen , that it be in the new building there ,
和 如果 在 抹大拉的玛格达琳 , 那 它 是 在 这 新的 建筑 那里 ,

如果是在抹大拉的马利亚学院，那就应该在那里的新建筑里。

[ænd; ənd] ['eni] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [æt; ət][maɪ] ['nɛfjuːz] [ɪ'lekʃ(ə)n] . " [eit] .
and any part thereof at my nephew's election . " 8 .
和 任何 部分 其中 在 我的 侄子的 选举 . " 8 .

以及我侄子选择的任何部分。"8.

[ðæt] [maɪ] [sed] ['laɪbrəri][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊks] [mɪkst]
That my said library be continued in its present form and no other books mixed
那 我的 说 图书馆 是 持续 在 它是 展示 形式 和 不 其他 图书 混合
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

希望我的藏书能够保持现状，不得混入其他书籍。

[seɪv] [wɒt] [maɪ] ['nefjuː] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðeəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'lektɪŋ] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt]
save what my nephew may add to theirs of his own collecting , in distinct
节省 什么 我的 侄子 可能 添加 到 他们的 的 他的 自己的 收集 , 在 清楚的
['presɪz] . " [naɪn] .
presses . " 9 .
出版社 . " 9 .

除了我侄子可能在他自己的收藏中添加的，在不同的印刷机中。"9.

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [ruːm] [ænd; ənd] [bʊks] [səʊ] [pleɪst] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
That the said room and books so placed and adjusted be called by the name
那 这 说 房间 和 图书 所以 放置 和 调整 是 称为 经过 这 姓名
[ɒv; əv] - [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - . - " - .
of ' Bibliotheca Pepysiana . ' " 10 .
的 - 图书馆 - . - " - .

上述房间和如此摆放和布置的书籍应命名为"佩皮西亚纳图书馆"。"10.

[ðæt] [ðɪs] - [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - - [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]
That this ' Bibliotheca Pepysiana ' be under the sole power and custody of the
那 这 - 图书馆 - - 是 在下面 这 唯一 力量 和 保管 的 这
['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
master of the college for the time being ,
掌握 的 这 大学 为了 这 时间 存在 ,

该"佩皮斯图书馆"暂时由学院院长全权负责保管。

[huː] [ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)] [hɪm'self] [kən'veɪ] , [nɔː(r)]['sʌfə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
who shall neither himself convey , nor suffer to be conveyed by others ,
WHO 将 两者都不 他自己 传达 , 也不 遭受 到 是 传递 经过 其他的 ,

他自己既不传递，也不容许他人传递。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
any of the said books from thence to any other place ,
任何 的 这 说 图书 从 因此 到 任何 其他 地方 ，

从该地到任何其他地方，上述任何书籍，

[ɪk'sept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['kɒlɪdʒ] ,
except to his own lodge in the said college ,
除了 到 他的 自己的 小屋 在 这 说 大学 ，

除了他在该学院的宿舍之外，

[nɔː(r)][ðeə(r)][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
nor there have more than ten of them at a time ;
也不 那里 有 更多的 比 十 的 他们 在 一个 时间 ；

同时期也不超过十个；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [strɪkt] ['entri] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [kept] ,
and that of those also a strict entry be made and account kept ,
和 那 的 那些 还 一个 严格的 入口 是 制成 和 帐户 保留 ，

对于这些事项，也必须严格登记并做好记录。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]
at the time of their having been taken out and returned , in a book to
在 这 时间 的 他们的 拥有 到过 已采取 出去 和 返回 ， 在 一个 书 到
[biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,
be provided ,
是 假如 ，

在它们被取出和归还时，记录在一本提供的簿子中。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ['əʊnli] . " - .
and remain in the said library for that purpose only . " 11 .
和 保持 在 这 说 图书馆 为了 那 目的 仅有的 . " - .

并且仅出于该目的留在该图书馆。"11.

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [sed] ['laɪbrəri][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
That before my said library be put into the possession of either of the said
那 前 我的 说 图书馆 是 放 进入 这 拥有 的 任何一个 的 这 说
['kɑːlɪdʒz] ,
colleges ,
大学 ，

在我上述图书馆被移交给上述任何一所学院之前，

[ðæt] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] ,
that college for which it shall be designed ,
那 大学 为了 哪个 它 将 是 设计 ，

它所服务的大学，

[fɜːst]['entə(r)]['ɪntuː] ['kʌvənənts] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] . " - .
first enter into covenants for performance of the foregoing articles . " 12 .
第一的 进入 进入 圣约 为了 表现 的 这 前文 文章 . " - .

首先订立契约，以履行前述条款。"12.

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jet] ['fɜːðə(r)] [sɪ'kjʊərəti] [ˌhɪər'ɪn] ,
And that for a yet further security herein ,
和 那 为了 一个 然而 更远 安全 在此处 ，

为了进一步确保这一点，

[ðə; ði] [sed] [tuː] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] ['trɪnəti] [ænd; ənd] ['mægdəlɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [tʃek] [ə'pɒn]
the said two colleges of Trinity and Magdalen have a reciprocal check upon
这 说 二 大学 的 三位一体 和 抹大拉的玛格达琳 有 一个 互惠的 查看 之上
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
one another ;
一 其他 ；

三一学院和抹大拉学院这两所学院之间存在相互制衡的关系；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn]['prez(ə)nt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['laɪbrəri] ,
and that college which shall be in present possession of the said library ,
和 那 大学 哪个 将 是 在 展示 拥有 的 这 说 图书馆 ，

以及目前占有该图书馆的那所学院，

[bi:; bi]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][æn; ən] ['ænjuəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
be subject to an annual visitation from the other , and to the
是 主题 到 一个 年度的 探视 从 这 其他 ， 和 到 这
['fɔ:fɪtʃə(r)] [ˌðeər'ɒv] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] ,
forfeiture thereof to the life ,
没收 其中 到 这 生活 ，

须接受另一方每年一次的探视，且探视权可能丧失至终生。

[pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
possession , and use of the other , upon conviction of any breach of their
拥有 ， 和 使用 的 这 其他 ， 之上 定罪 的 任何 违反 的 他们的
[sed] ['kʌvənənts] .
said covenants .
说 圣约 .

一方违反上述契约，另一方有权占有和使用该契约。

" [es] . ['pepis] .
" S . PEPYS .
" S . 佩皮斯 .

“S. PEPYS。

" [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] - [keɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [træns'fə:d] [tu:; tə]
" The library and the original book - cases were not transferred to
" 这 图书馆 和 这 原来的 书 - 案例 是 不是 转移 到
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] [ʌn'tɪl] - ,
Magdalene College until 1724 ,
抹大拉的玛格达琳 大学 直到 - ，

“图书馆和原有的书柜直到1724年才被移交给抹大拉学院。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] ['seɪfti] ['evə(r)] [sɪns] .
and there they have been preserved in safety ever since .
和 那里 他们 有 到过 保存完好 在 安全 曾经 自从 .

此后，它们一直被安全地保存在那里。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɛpi:s] ['mænjʊskrɪpts] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn]
A large number of Pepys's manuscripts appear to have remained unnoticed in
一个 大的 数字 的 佩皮斯的 手稿 出现 到 有 剩余 未被察觉 在
[jɔ:k] ['bɪldɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
York Buildings for some years .
约克 建筑物 为了 一些 年 .

佩皮斯的大量手稿似乎在约克大厦里尘封多年而无人察觉。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntu:]['dʒæksənz][hændz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [lɒst] [tu:; tə] [ˌmægdə'lini]
They never came into Jackson's hands , and were thus lost to Magdalene
他们 绝不 来了 进入 杰克逊的 双手 ， 和 是 因此 丢失的 到 抹大拉的玛格达琳
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

它们从未落入杰克逊手中，因此被玛格达琳学院遗失了。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɔ:lɪnsən] ['ɑ:ftəwədz] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] ,
Dr . Rawlinson afterwards obtained them ,
博士 . 罗林森 然后 获得 他们 ，

罗林森博士后来获得了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒd'liːən]
and they were included in the bequest of his books to the Bodleian
和 他们 是 包括 在 这 遗赠 的 他的 图书 到 这 博德利图书馆
['laɪbrəri] .
Library .
图书馆 .

这些书籍被列入他遗赠给博德利图书馆的藏书之中。

['pepis] [wɒz; wəz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [tuː; tə] ['sævɪl] ,
Pepys was partial to having his portrait taken , and he sat to Savill ,
佩皮斯 曾是 部分的 到 拥有 他的 肖像 已采取 , 和 他 卫星 到 萨维尔 ,
[heɪlz] , ['liːli] , [ænd; ənd] ['nɛlər] .
Hales , Lely , and Kneller .
黑尔斯 , 莱利 , 和 克内勒 .

佩皮斯很喜欢给人画肖像，他曾让萨维尔、黑尔斯、莱利和克内勒为他画像。

[həlɪs] ['pɔːtreɪt] , ['peɪntɪd] [ɪn] - , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] ,
Hales's portrait , painted in 1666 , is now in the National Portrait Gallery ,
黑尔斯 肖像 , 绘 在 - , 是 现在 在 这 国家的 肖像 画廊 ,

海尔斯于1666年绘制的肖像画现藏于国家肖像馆。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːmz] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
and an etching from the original forms the frontispiece to this volume .
和 一个 蚀刻 从 这 原来的 表格 这 卷首插图 到 这 体积 .

本书的卷首插图是一幅根据原作蚀刻而成的版画。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['liːli] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri] .
The portrait by Lely is in the Pepysian Library .
这 肖像 经过 莱利 是 在 这 佩皮斯式 图书馆 .

莱利所绘的这幅肖像画收藏于佩皮斯图书馆。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['pɔːrtrəts] [baɪ] ['nɛlər] , [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ,
Of the three portraits by Kneller , one is in the hall of Magdalene College ,
的 这 三 肖像 经过 克内勒 , 一 是 在 这 大厅 的 抹大拉的玛格达琳 大学 ,

克内勒的三幅肖像画中，有一幅收藏于抹大拉学院的大厅里。

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
another at the Royal Society ,
其他 在 这 皇家 社会 ,

皇家学会的另一名成员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['speʃ(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrəts] ,
and the third was lent to the First Special Exhibition of National Portraits ,
和 这 第三 曾是 借出的 到 这 第一的 特别的 展览 的 国家的 肖像 ,

第三幅作品被借展给第一届全国肖像特展。

- , [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['ændruː] ['pepis] ['kɒkərəl] .
1866 , by the late Mr . Andrew Pepys Cockerell .
- , 经过 这 晚的 先生 . 安德鲁 佩皮斯 科克雷尔 .

1866 年，由已故的安德鲁·佩皮斯·科克雷尔先生创作。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'greɪvd] ,
Several of the portraits have been engraved ,
一些 的 这 肖像 有 到过 刻 ,

其中几幅肖像已被制成版画。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [juːst] [baɪ] ['pepis] [hɪm'self] [æz; əz] [bʊk] -
but the most interesting of these are those used by Pepys himself as book -
但 这 最多 有趣的 的 这些 是 那些 用过的 经过 佩皮斯 他自己 作为 书 -
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

但其中最有趣的是佩皮斯本人用作藏书票的那些。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['rɒbət] [waɪt] , [ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm] ['peɪntɪŋz] [baɪ]
These were both engraved by Robert White , and taken from paintings by
这些 是 两个都 刻 经过 罗伯特 白色的 ， 和 已采取 从 绘画 经过
['nɛlər] .
Kneller .
克内勒 .

这两幅版画均由罗伯特·怀特雕刻，取材于克内勒的画作。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , [hɑːt] [striːt] ,
The church of St . Olave , Hart Street ,
这 教会 的 英石 . 奥拉夫 ， 哈特 街道 ，

圣奥拉夫教堂，哈特街，

[ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['pepis] [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
is intimately associated with Pepys both in his life and in his death ,
是 亲密 联系 和 佩皮斯 两个都 在 他的 生活 和 在 他的 死亡 ，

与佩皮斯生前死后都关系密切。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [ɑːskt] [baɪ] ['vɪzɪtəz] , "
and for many years the question had been constantly asked by visitors , "
和 为了 许多 年 这 问题 有 到过 不断地 问 经过 访客 ， "
[weə(r)] [ɪz] [pɛpiːs] ['mɒnjumənt] ?
Where is Pepys's monument ?
在哪里 是 佩皮斯的 纪念碑 ？

多年来，游客们一直不断地问：“佩皮斯的纪念碑在哪里？”

" [ɒn] ['wenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 5th , - , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ɒv; əv][ðə; ði]
" On Wednesday , July 5th , 1882 , a meeting was held in the vestry of the
" 在 周三 ， 七月 5th ， - ， 一个 会议 曾是 握住 在 这 教区委员会 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ，

“1882年7月5日星期三，在教堂的更衣室举行了一次会议，

[wen] [æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,
when an influential committee was appointed ,
什么时候 一个 有影响 委员会 曾是 任命 ，

当一个有影响力的委员会被任命时，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪð] [wɪtʃ] ['pepis] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɜː(r); wə(r)]
upon which all the great institutions with which Pepys was connected were
之上 哪个 全部 这 伟大的 机构 和 哪个 佩皮斯 曾是 连接 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
represented by their masters ,
代表 经过 他们的 大师 ，

所有与佩皮斯有关联的伟大机构都由其负责人代表出席。

['prezədənt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
presidents , or other officers ,
总统们 ， 或者 其他 警官 ，

总统或其他官员，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ædɪkwət] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv]
with the object of taking steps to obtain an adequate memorial of
和 这 目的 的 采取 步骤 到 获得 一个 足够的 纪念馆 的
[ðə; ði]['daɪərɪst] .
the Diarist .
这 日记作者 .

目的是为了采取措施，获得日记作者的充分纪念。

['mɪstə(r)] . ([naʊ] [sɜː(r)]) ['ælfrɪd] ['blʌm,fiːld] , ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən]
Mr . (now Sir) Alfred Blomfield , architect of the church , presented an
先生 . (现在 先生) 阿尔弗雷德 布洛姆菲尔德 , 建筑师 的 这 教会 , 呈现 一个
[ə'prəʊpriət] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,
appropriate design for a monument ,
合适的 设计 为了 一个 纪念碑 ,

教堂的建筑师阿尔弗雷德·布隆菲尔德先生（现为爵士）提出了一个合适的纪念碑设计方案。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [səb'skrɪpʃnz] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [hiː; hi]
and sufficient subscriptions having been obtained for the purpose , he
和 充足的 订阅 拥有 到过 获得 为了 这 目的 , 他
[,sjuːpərin'tend] [ɪts] [ɪ'rekʃn] .
superintended its erection .
督导 它是 勃起 .

在筹集到足够的捐款后，他监督了工程的建造。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɑːtʃ] 18th , - , [ðə; ði] ['mɒnjumənt] ,
On Tuesday afternoon , March 18th , 1884 , the monument ,
在 周二 下午 , 行进 18th , - , 这 纪念碑 ,

1884年3月18日星期二下午，纪念碑

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['gæləri] [kən'teɪnɪŋ]
which was affixed to the wall of the church where the gallery containing
哪个 曾是 已粘贴 到 这 墙 的 这 教会 在哪里 这 画廊 包含
[pɛpiːs] [pjuː] ['fɔːməli] [stʊd] ,
Pepys's pew formerly stood ,
佩皮斯的 座位 以前 站立 ,

它被固定在教堂的墙上，就在以前放置佩皮斯座位的楼座所在的位置。

[wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .
was unveiled in the presence of a large concourse of visitors .
曾是 揭幕 在 这 在场 的 一个 大的 大厅 的 访客 .

在众多参观者的见证下揭幕。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɔːrθbrʊk] , [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] , [kən'sent] [tuː; tə][ˌʌn'veɪl][ðə; ði]
The Earl of Northbrook , First Lord of the Admiralty , consented to unveil the
这 伯爵 的 北布鲁克 , 第一的 主 的 这 海军部 , 同意 到 揭幕 这
['mɒnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,

海军大臣诺斯布鲁克伯爵同意为纪念碑揭幕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [prɪ'ventɪd] [baɪ]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [frɒm; frəm]
but he was at the last moment prevented by public business from
但 他 曾是 在 这 最后的 片刻 阻止 经过 民众 商业 从
[ə'tendɪŋ] .
attending .
参加 .

但由于公务在最后一刻未能出席。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] ['ləʊəl] , [ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstə(r)] , [tʊk] [lɔːd] -
The late Mr . Russell Lowell , then the American Minister , took Lord Northbrook's
这 晚的 先生 . 罗素 洛厄尔 , 然后 这 美国人 部长 , 采取 主 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

已故的拉塞尔·洛厄尔先生，时任美国公使，接替了诺斯布鲁克勋爵的职位。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and made a very charming and appreciative speech on the occasion ,
和 制成 一个 非常 迷人 和 欣赏的 演讲 在 这 场合 ,

并在场合发表了非常迷人且充满感激之情的讲话。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stræktɪd] : —
from which the following passages are extracted : —
从 哪个 这 下列的 段落 是 提取 : —

以下段落摘自其中：—

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒpə(r)] , " [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [sed] ,
" It was proper , " his Excellency said ,
" 它 曾是 恰当的 , " 他的 阁下 说 ,

“这样做是恰当的，”阁下说道。

" [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə; eɪ] [nəʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['nɔːrθbrʊk] .
" that he should read a note he had received from Lord Northbrook .
" 那 他 应该 读 一个 笔记 他 有 已收到 从 主 北布鲁克 .

“让他读一读他从诺斯布鲁克勋爵那里收到的一封信。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['deɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
This was dated that day from the Admiralty , and was as follows :
这 曾是 日期 那 天 从 这 海军部 , 和 曾是 作为 跟随 :

这是当天海军部出具的文件，内容如下：

" - [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ləʊəl] ,
" ' My dear Mr . Lowell ,
" - 我的 亲爱的 先生 . 洛厄尔 ,

“我亲爱的洛厄尔先生，

" - [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['serəməni] [tuː; tə] - [deɪ] .
" ' I am very much annoyed that I am prevented from assisting at the ceremony to - day .
" - 我 是 非常 很多 恼怒 那 我 是 阻止 从 协助 在 这 仪式 到 - 天 .

“我非常恼火，因为我今天无法协助主持仪式。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['veri] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
It would be very good if you would say that nothing but very urgent business would have kept me away .
它 会 是 非常 好的 如果 你 会 说 那 没有什么 但 非常 紧迫的 商业 会 有 保留 我 离开 .

如果你能说除了非常紧急的公务之外，没有任何其他原因让我无法前来，那就太好了。

[ai] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['pepis] [æz; əz] [æn; ən] ['ædmərəlti] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
I was anxious to give my testimony to the merits of Pepys as an Admiralty official ,
我 曾是 焦虑的 到 给 我的 见证 到 这 优点 的 佩皮斯 作为 一个 海军部 官方的 ,

我急于为佩皮斯作为海军部官员的功绩作证。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['merɪts] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
leaving his literary merits to you .
离开 他的 文学 优点 到 你 .

他的文学成就就留给你们评判吧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
He was concerned with the administration of the Navy from the Restoration to the Revolution ,
他 曾是 担心的 和 这 行政 的 这 海军 从 这 恢复 到 这 革命 ,

他负责从复辟时期到独立战争时期的海军管理工作。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] - [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] .
and from 1673 as secretary .
和 从 - 作为 秘书 .

并于 1673 年起担任秘书。

[ai] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['feəli] ['steɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [ai] [send] .
I believe his merits to be fairly stated in a contemporary account , which I send .
我 相信 他的 优点 到 是 相当 声明 在 一个 当代的 帐户 , 哪个 我 发送 .

我认为他在当时的评价已经相当客观地描述了他的优点，我已将这份评价发送给您。

" - [jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
" ' Yours very truly ,
" - 此致 非常 真的 ,

“此致敬礼，

" - ['nɔːrθbrʊk] .
" ' NORTHBROOK .
" - 北布鲁克 .

“北溪。”

" [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [lɔːd] ['nɔːrθbrʊk] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]
" The contemporary account , which Lord Northbrook was good enough
" 这 当代的 帐户 , 哪个 主 北布鲁克 曾是 好的 足够的

“诺斯布鲁克勋爵的当代记述已经足够详尽了。”

[tuː; tə]
to
到

到

[send] [hɪm] , [sed] :
send him , said :
发送 他 , 说 :

派他去，他说：

" - ['pepis] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
" ' Pepys was , without exception ,
" - 佩皮斯 曾是 , 没有 例外 ,

“佩皮斯毫无例外地……”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['juːsf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
the greatest and most useful Minister that ever filled the same situations in England ,
这 最 和 最多 有用 部长 那 曾经 已填 这 相同的 情况 在 英格兰 ,

在英国历史上，他是担任过类似职务的最伟大、最有用的部长。

[ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['pruːvɪŋ] [ðɪs] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
the acts and registers of the Admiralty proving this beyond contradiction .
这 行为 和 登记簿 的 这 海军部 证明 这 超过 矛盾 .

海军部的法令及登记册无可辩驳地证明了这一点。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['prez(ə)nt] [juːz] [ɪn] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ,
The principal rules and establishments in present use in these offices are well known to have been of his introducing ,
这 主要的 规则 和 机构 在 展示 使用 在 这些 办公室 是 出色地 已知 到 有 到过 的 他的 介绍 ,

众所周知，这些机构目前实行的主要规章制度都是他引入的。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['sɜːvɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and most of the officers serving therein since the Restoration , of his
和 最多 的 这 警官 服务 其中 自从 这 恢复 , 的 他的
['brɪŋɪŋ] - [ʌp] .
bringing - up .
带来 - 向上 .

以及自复辟以来在那里服役的大多数军官，都是他从小接受的教育。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['stjuːdiəs] [prə'məʊtə(r)][ænd; ənd] ['strenjuəs] [ə'sɜːrtər] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)]
He was a most studious promoter and strenuous asserter of order
他 曾是 一个 最多 好学的 启动子 和 费力的 断言器 的 命令
[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
and discipline .
和 纪律 .

他是一位勤奋好学的倡导者，也是一位不遗余力地维护秩序和纪律的捍卫者。

[sə'braɪəti] , ['dɪlɪdʒəns] , [kə'pæsəti] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [wɜː(r); wə(r)]
Sobriety , diligence , capacity , loyalty , and subjection to command were
清醒 , 勤勉 , 容量 , 忠诚 , 和 隶属 到 命令 是
[ɪ'senʃ(ə)lz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
essentials required in all whom he advanced .
必需品 必需的 在 全部 谁 他 先进的 .

在他提拔的所有人中，清醒、勤奋、能力、忠诚和服从命令都是必备条件。

[weə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] ,
Where any of these were found wanting ,
在哪里 任何 的 这些 是 成立 想要 ,

如果发现其中任何一项存在不足，

[nəʊ] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
no interest or authority was capable of moving him in favour of the highest
不 兴趣 或者 权威 曾是 有能力的 的 移动 他 在 偏爱 的 这 最高
[prɪ'tendə(r)] .
pretender .
冒名顶替者 .

没有任何利益或权威能够让他支持最高级别的候选人。

[dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
Discharging his duty to his Prince and country with a religious application
出院 他的 责任 到 他的 王子 和 国家 和 一个 宗教 应用
[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn'tegrəti] ,
and perfect integrity ,
和 完美的 正直 ,

他以虔诚的信仰和完美的正直履行了对君主和国家的职责。

[hiː; hi] [fɪəd] [nəʊ][wʌn] , [kɔːt] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] . -
he feared no one , courted no one , and neglected his own fortune . '
他 害怕 不 一 , 求爱 不 一 , 和 被忽视的 他的 自己的 财富 . -

他无所畏惧，不求回报，也漠视自己的财富。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [drɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ,
" That was a character drawn , it was true , by a friendly hand ,
" 那 曾是 一个 特点 绘制 , 它 曾是 真的 , 经过 一个 友好的 手 ,

“那确实是朋友画的人物，没错。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['pepis] , [ðə; ði] [preɪz] ['hɑːdli]
but to those who were familiar with the life of Pepys , the praise hardly
但 到 那些 WHO 是 熟悉的 和 这 生活 的 佩皮斯 , 这 称赞 几乎
[siːmd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
seemed exaggerated .
似乎 夸张的 .

但对于熟悉佩皮斯生平的人来说，这种赞誉似乎一点也不夸张。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][daɪ'leɪt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
As regarded his official life , it was unnecessary to dilate upon his
作为 认为 他的 官方的 生活 , 它 曾是 不必要 到 扩张 之上 他的
[pɪ'kjuːliə(r)]['merɪts] ,
peculiar merits ,
奇特 优点 ,

至于他的仕途生涯，无需赘述他的独特功绩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [haʊ] ['feɪθf(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['djuːtiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] ,
for they all knew how faithful he was in his duties , and they all knew ,
为了 他们 全部 知道 如何 忠实 他 曾是 在 他的 职责 , 和 他们 全部 知道 ,

因为他们都知道他忠于职守，他们也都知道，

[tuː] , [haʊ] ['meni] ['feɪθf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ɪn][əb'skjʊərəti] ,
too , how many faithful officials there were working on in obscurity ,
也 , 如何 许多 忠实 官员 那里 是 在职的 在 在 朦胧 ,

还有，有多少忠诚的官员在默默无闻地工作呢?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['nevə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][bʌt; bət] [huː] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd]
who were not only never honoured with a monument but who never expected
WHO 是 不是 仅有的 绝不 荣幸 和 一个 纪念碑 但 WHO 绝不 预期的
[wʌn] .
one .
一 .

他们不仅从未被授予纪念碑，而且也从未期望过会获得纪念碑。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ['ləʊəl] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
The few words , Mr . Lowell went on to remark ,
这 很少 字 , 先生 . 洛厄尔 去 在 到 评论 ,

洛厄尔先生接着说道，这几句话

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] ,
which he was expected to say upon that occasion , therefore ,
哪个 他 曾是 预期的 到 说 之上 那 场合 , 所以 ,

因此，人们期望他当时能说出那番话。

[rɪ'fɜːd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
referred rather to what he believed was the true motive which had brought
指 相当 到 什么 他 相信 曾是 这 真的 动机 哪个 有 带来
[ðæt] [ə'sembli] [tə'geðə(r)] ,
that assembly together ,
那 集会 一起 ,

他指的是他认为促成这次集会的真正动机，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['pepis] ['aɪðə(r)][æz; əz] [klɑːk] [ɒv; əv]
and that was by no means the character of Pepys either as Clerk of
和 那 曾是 经过 不 方法 这 特点 的 佩皮斯 任何一个 作为 职员 的
[ðə; ði] [ækts] [ɔː(r)][æz; əz]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] .
the Acts or as Secretary to the Admiralty .
这 使徒行传 或者 作为 秘书 到 这 海军部 .

而这绝不是佩皮斯作为法令书记员或海军部秘书的性格。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
This was not the place in which one could go into a very close examination
这 曾是 不是 这 地方 在 哪个 一 可以 去 进入 一个 非常 关闭 考试
[ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['pepis] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] .
of the character of Pepys as a private man .
的 这 特点 的 佩皮斯 作为 一个 私人的 男人 .

这里并不适合深入探究佩皮斯作为普通人的性格。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['pepis] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪp] , [pə'hæps] ,
He would begin by admitting that Pepys was a type , perhaps ,
他 会 开始 经过 承认 那 佩皮斯 曾是 一个 类型 , 也许 ,

他或许会先承认，佩皮斯是某种特定类型的人。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['fɪlɪstaɪn] - .
of what was now called a ' Philistine ' .
的 什么 曾是 现在 称为 一个 - 庸俗 - .

当时人们称之为“庸人”。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['ædʒɪktɪv]
We had no word in England which was equivalent to the French adjective
我们 有 不 单词 在 英格兰 哪个 曾是 相等的 到 这 法语 形容词
['bʊəʒwɑː] ;
Bourgeois ;
资产阶级 ;

英国没有一个词与法语形容词“资产阶级”意思相近；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
but , at all events ,
但 , 在 全部 活动 ,

但无论如何，

['sæmjʊəl] ['pepis] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [taɪp] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]
Samuel Pepys was the most perfect type that ever existed of the class of
塞缪尔 佩皮斯 曾是 这 最多 完美的 类型 那 曾经 存在 的 这 班级 的
['piːp(ə)l] [huːm] [ðɪs] [wɜːd] [dɪ'skraɪbd] .
people whom this word described .
人们 谁 这 单词 描述 .

塞缪尔·佩皮斯是这类人中最完美的典范，而“完美”一词正是用来形容这类人的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪts] ['merɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'fekts] .
He had all its merits as well as many of its defects .
他 有 全部 它是 优点 作为 出色地 作为 许多 的 它是 缺陷 .

他既有它的所有优点，也有它的许多缺点。

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [dɪ'fekts] ,
With all those defects ,
和 全部 那些 缺陷 ,

尽管存在这些缺陷，

[haʊ'evə(r)] [pə'hæps] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['pepis] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
however perhaps in consequence of them — Pepys had written one of the
然而 也许 在 结果 的 他们 — 佩皮斯 有 书面 一 的 这
[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mænz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
most delightful books that it was man's privilege to read in the English language
最多 愉快 图书 那 它 曾是 男人的 特权 到 读 在 这 英语 语言
[ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .
or in any other .
或者 在 任何 其他 .

然而，或许正因为如此——佩皮斯写出了人类有幸用英语或其他任何语言阅读的最令人愉悦的书籍之一。

['weðə(r)] ['pepis] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['daɪəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ɔː(r)]
Whether Pepys intended this Diary to be afterwards read by the general public or
无论 佩皮斯 故意的 这 日记 到 是 然后 读 经过 这 一般的 民众 或者
[nɒt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi]
not — and this was a doubtful question when it was considered that he
不是 — 和 这 曾是 一个 疑 问题 什么时候 它 曾是 经过考虑的 那 他
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ,

佩皮斯是否打算让这本日记后来被公众阅读——考虑到他已经去世，这是一个值得怀疑的问题——

['pɒsəbli] [baɪ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] ,
possibly by inadvertence ,
可能 经过 无意 ,

可能是由于疏忽，

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪfə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] [wɪð]
a key to his cypher behind him — it was certain that he had left with
一个 钥匙 到 他的 暗号 在后面 他 — 它 曾是 肯定 那 他 有 左边 和
[ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,
us a most delightful picture ,
我们 一个 最多 愉快 图片 ,

他身后藏着一把解开密码的钥匙——可以肯定的是，他给我们留下了一幅非常美好的画面。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]
or rather he had left the power in our hands of drawing for ourselves
或者 相当 他 有 左边 这 力量 在 我们的 双手 的 绘画 为了 我们自己
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

或者更确切地说，他把选择权留给了我们，让我们自己去争取。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
of the most delightful pictures , of the time in which he lived .
的 这 最多 愉快 图片 , 的 这 时间 在 哪个 他 居住地 .

最令人愉悦的画作，展现了他所生活的时代。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . . . .
There was hardly any book which was analogous to it . . . . . .
那里 曾是 几乎 任何 书 哪个 曾是 类似的 到 它 . . . . . .

几乎没有哪本书能与之媲美......

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['laɪkɪŋ] ['pepis] ,
If one were asked what were the reasons for liking Pepys ,
如果 一 是 问 什么 是 这 原因 为了 喜欢 佩皮斯 ,

如果有人问一个人喜欢佩皮斯的理由是什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
it would be found that they were as numerous as the days upon which
它 会 是 成立 那 他们 是 作为 很多的 作为 这 天 之上 哪个
[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
he made an entry in his Diary ,
他 制成 一个 入口 在 他的 日记 ,

后来发现，日记中的日期和他记日记的天数一样多。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːgjumənt][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
and surely that was sufficient argument in his favour .
和 一定 那 曾是 充足的 争论 在 他的 偏爱 .

这无疑足以成为对他有利的论据。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bʊk] , ['mɪstə(r)] . ['ləʊəl] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ðæt] [ə'kɜːd]
There was no book , Mr . Lowell said , that he knew of , or that occurred
那里 曾是 不 书 , 先生 . 洛厄尔 说 , 那 他 知道 的 , 或者 那 发生
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
to his memory ,
到 他的 记忆 ,

洛厄尔先生说，据他所知，他没有读过相关的书，也没有想起过。

[wɪð] [wɪtʃ] [pɛpiːs] ['daɪəri][kʊd; kəd] ['feəli] [biː; bi] [kəm'peəd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [lɪstɔɪl] ,
with which Pepys's Diary could fairly be compared , except the journal of L'Estoile ,
和 哪个 佩皮斯的 日记 可以 相当 是 比较的 , 除了 这 杂志 的 埃斯托伊尔 ,

除了《星报》的日记之外，还有哪本书可以与佩皮斯的日记相提并论呢?

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kɒmənnəs] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ]
who had the same anxious curiosity and the same commonness , not to say
WHO 有 这 相同的 焦虑的 好奇心 和 这 相同的 普通 , 不是 到 说
[vʌl'gærəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
vulgarity of interest ,
粗俗 的 兴趣 ,

他们有着同样的焦虑好奇心和同样的平庸，甚至可以说是庸俗的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ju'niːk] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,
and the book was certainly unique in one respect ,
和 这 书 曾是 当然 独特的 在 一 尊重 ,

这本书在某一方面确实独树一帜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [hɪm'self] .
and that was the absolute sincerity of the author with himself .
和 那 曾是 这 绝对 诚意 的 这 作者 和 他自己 .

那是作者对自己绝对真诚的表达。

[man'tɛn] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['ruːsəu]
Montaigne is conscious that we are looking over his shoulder , and Rousseau
蒙田 是 有意识的 那 我们 是 寻找 超过 他的 肩膀 , 和 卢梭
['siːkrətɪv] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
secretive in comparison with him .
神秘的 在 比较 和 他 .

蒙田意识到我们在关注他，与他相比，卢梭显得更加神秘。

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv] [ðæt] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [hɪm'self] ['ɑːgjuːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
The very fact of that sincerity of the author with himself argued a certain
这 非常 事实 的 那 诚意 的 这 作者 和 他自己 争论 一个 肯定
['greɪtnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
greatness of character .
伟大 的 特点 .

作者对自己的这种真诚本身就体现了一种伟大的品格。

['dɑːktər; draɪv] . [hɪks] , [huː] [ə'tendɪd] ['pepis] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['deθbed] , [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] -
Dr . Hickes , who attended Pepys at his deathbed , spoke of him as '
博士 . 希克斯 , WHO 参加 佩皮斯 在 他的 临终 , 辐 的 他 作为 -
[ðɪs] [greɪt] [mæn] ,
this great man ,
这 伟大的 男人 ,

希克斯医生在佩皮斯临终前一直陪伴在他身边，他称佩皮斯为"这位伟人"。

- [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn] [huː] [daɪd][səʊ] ['greɪtli] .
' and said he knew no one who died so greatly .
- 和 说 他 知道 不 一 WHO 死亡 所以 非常 .

他说他认识的人中，没有人死得如此惨烈。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wen]
And yet there was something almost of the ridiculous in the statement when
和 然而 那里 曾是 某物 几乎 的 这 荒谬的 在 这 陈述 什么时候
[ðə; ði] - ['greɪtnəs] - [wɒz; wəz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gærələs] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] ['pepis] [ʃəʊd]
the ' greatness ' was compared with the garrulous frankness which Pepys showed
这 - 伟大 - 曾是 比较的 和 这 贫嘴 坦率 哪个 佩皮斯 显示
[tə'wɔːdz] [hɪm'self] .
towards himself .
向 他自己 .

然而，当把"伟大"与佩皮斯对自己表现出的滔滔不绝的坦率相提并论时，这种说法几乎显得荒谬可笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['pepis] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ɪn] [rɪ'spekt]

There was no parallel to the character of Pepys , he believed , in respect

那里 曾是 不 平行线 到 这 特点 的 佩皮斯 , 他 相信 , 在 尊重

[ɒv; əv] - [naː'iːvtei] - ,

of ' naivete ' ,

的 - 天真 - ,

他认为，就“天真”而言，没有人能与佩皮斯的性格相提并论。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɔːlstɑːf] , [ænd; ənd] ['pepis] [ʃəʊd] [hɪm'self] , [tuː] ,

unless it were found in that of Falstaff , and Pepys showed himself , too ,

除非 它 是 成立 在 那 的 福斯塔夫 , 和 佩皮斯 显示 他自己 , 也 ,

除非是在福斯塔夫的藏匿处找到的，而且佩皮斯也现身了。

[laɪk] ['fɔːlstɑːf] , [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌʌn'bʌtnd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪm'self] .

like Falstaff , on terms of unbuttoned familiarity with himself .

喜欢 福斯塔夫 , 在 条款 的 解开纽扣 熟悉 和 他自己 .

就像福斯塔夫一样，对自己毫不掩饰的熟悉感。

['fɔːlstɑːf] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] - [naː'iːvtei] - , [bʌt; bət] [ɪn] ['fɔːlstɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [naː'iːvtei]

Falstaff had just the same ' naivete ' , but in Falstaff it was the ' naivete

福斯塔夫 有 只是 这 相同的 - 天真 - , 但 在 福斯塔夫 它 曾是 这 - 天真

- [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['hjuːmə(r)] .

' of conscious humour .

- 的 有意识的 幽默 .

福斯塔夫也有同样的“天真”，但福斯塔夫的“天真”是自觉幽默的天真。

[ɪn] ['pepis] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

In Pepys it was quite different ,

在 佩皮斯 它 曾是 相当 不同的 ,

佩皮斯的情况则截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [pɛpiːs] - [naː'iːvtei] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] ['vænəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvd] [tuː; tə]

for Pepys's ' naivete ' was the inoffensive vanity of a man who loved to

为了 佩皮斯的 - 天真 - 曾是 这 无害的 虚荣 的 一个 男人 WHO 喜爱 到

[siː] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .

see himself in the glass .

看 他自己 在 这 玻璃 .

佩皮斯所谓的“天真”，其实是一个喜欢在镜子里欣赏自己的人所表现出的无伤大雅的虚荣心。

['fɔːlstɑːf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] , [tuː] , [ɒv; əv] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] ['hjuːmə(r)] ,

Falstaff had a sense , too , of inadvertent humour ,

福斯塔夫 有 一个 感觉 , 也 , 的 无意的 幽默 ,

福斯塔夫也有一种无意间的幽默感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] ['pepis] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ɒv; əv]

but it was questionable whether Pepys could have had any sense of

但 它 曾是 值得怀疑 无论 佩皮斯 可以 有 有 任何 感觉 的

['hjuːmə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

humour at all ,

幽默 在 全部 ,

但佩皮斯是否具有幽默感，这一点值得怀疑。

[ænd; ənd] [jet] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and yet permitted himself to be so delightful .

和 然而 允许 他自己 到 是 所以 愉快 .

然而，他却允许自己如此讨人喜欢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] , [haʊ'evə(r)] ,

There was probably , however ,

那里 曾是 大概 , 然而 ,

然而，可能存在这种情况。

[mɔː(r)] [ɪn'vɒləntri] ['hjuːmə(r)][ɪn] [pɛpiːs] ['daɪəri][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk] [ek'stænt]
more involuntary humour in Pepys's Diary than there was in any other book extant
更多的 非自愿 幽默 在 佩皮斯的 日记 比 那里 曾是 在 任何 其他 书 现存
.
.
.

佩皮斯的日记中不经意间的幽默比现存任何其他书籍都要多。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [æt; ət]['dəʊvə(r)] ,
When he told his readers of the landing of Charles II . at Dover ,
什么时候 他 讲述 他的 读者 的 这 降落 的 查尔斯 二 . 在 多佛 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，当他向读者讲述查理二世在多佛登陆的情景时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['pepis] ['krɔnikl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv]
it would be remembered how Pepys chronicled the fact that the Mayor of
它 会 是 记得 如何 佩皮斯 编年史 这 事实 那 这 市长 的
['dəʊvə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
Dover presented the Prince with a Bible ,
多佛 呈现 这 王子 和 一个 圣经 ,

人们会记得佩皮斯是如何记录多佛市长向王子赠送圣经的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [məʊst] ['preʃəs]
for which he returned his thanks and said it was the ' most precious
为了 哪个 他 返回 他的 谢谢 和 说 它 曾是 这 - 最多 宝贵的
[bʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
Book to him in the world . '
书 到 他 在 这 世界 . -

他对此表示感谢，并说这是“世界上对他来说最珍贵的书”。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'membəd] [haʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest]
Then , again , it would be remembered how , when he received a letter addressed
然后 , 再次 , 它 会 是 记得 如何 , 什么时候 他 已收到 一个 信 已解决
- ['sæmjʊəl] ['pepis] ,
' Samuel Pepys ,
- 塞缪尔 佩皮斯 ,

然后，人们又会想起，当他收到一封署名为“塞缪尔·佩皮斯”的信时，

[ˌiː es 'kjuː] . , - [hiː; hi] [kən'fes] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [ðæt] [ðɪs] [pliːzd] [hɪm] ['maɪtɪli] .
Esq . , ' he confesses in the Diary that this pleased him mightily .
先生 . , - 他 坦白 在 这 日记 那 这 高兴 他 非常 .

“先生，”他在日记中坦言，这让他非常高兴。

[wen] , [tuː] , [hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['kʊkˌmeɪd] , [hiː; hi][əd'mit] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri]
When , too , he kicked his cookmaid , he admits that he was not sorry
什么时候 , 也 , 他 踢 他的 厨娘 , 他 承认 那 他 曾是 不是 对不起
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

当他踢了女厨时，他也承认自己并不后悔。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːði] [naɪt] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but was sorry that the footboy of a worthy knight with whom he was
但 曾是 对不起 那 这 男仆 的 一个 值得 骑士 和 谁 他 曾是
[ə'kweɪntɪd] [sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
acquainted saw him do it .
熟人 锯 他 做 它 .

但令他感到遗憾的是，他认识的一位德高望重的骑士的侍从看到了他这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [pɛpiːs] - [naː'iːvtei] - [wɒz; wəz]
And the last instance he would mention of poor Pepys's ' naivete ' was
和 这 最后的 实例 他 会 提到 的 贫穷的 佩皮斯的 - 天真 - 曾是
[wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['plez(ə)nt]
when he said in the Diary that he could not help having a certain pleasant
什么时候 他 说 在 这 日记 那 他 可以 不是 帮助 拥有 一个 肯定 令人愉快的
[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] [wen] ['bɑːləʊ] [daɪd] .
and satisfied feeling when Barlow died .
和 使满意 感觉 什么时候 巴洛 死亡 .

他最后一次提到可怜的佩皮斯的"天真"是在日记中，当时他说巴洛去世时，他不禁感到某种愉悦和满足。

['bɑːləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['jɪəli] [sʌm]
Barlow , it must be remembered , received during his life the yearly sum
巴洛 , 它 必须 是 记得 , 已收到 期间 他的 生活 这 每年 和
[frɒm; frəm] ['pepis] [ɒv; əv] L100 .
from Pepys of L100 .
从 佩皮斯 的 L100 .

必须记住的是，巴洛生前每年从佩皮斯那里领取 100 英镑。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [pɛpiːs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['praɪsləs] ,
The value of Pepys's book was simply priceless ,
这 价值 的 佩皮斯的 书 曾是 简单地 无价 ,

佩皮斯这本书的价值简直是无法估量的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ɪn][ˌes 'tiː] . ['saɪmən]
and while there was nothing in it approaching that single page in St . Simon
和 尽管 那里 曾是 没有什么 在 它 接近 那 单身的 页 在 英石 . 西蒙
[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] ['θʌndə(r)][ɒv; əv] ['kɔːrtiərli] [red] [hiːlz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [wɪŋ]
where he described that thunder of courtierly red heels passing from one wing
在哪里 他 描述 那 雷 的 彬彬有礼地 红色的 高跟鞋 通过 从 一 翼
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
of the Palace to another as the Prince was lying on his death - bed ,
的 这 宫殿 到 其他 作为 这 王子 曾是 说谎 在 他的 死亡 - 床 ,

虽然其中没有任何内容能与圣西蒙在《圣西蒙传》中那一页所描述的景象相提并论——在圣西蒙的书中，他描写了王子躺在病榻上奄奄一息时，宫廷侍女们的红色高跟鞋如雷鸣般从宫殿的一翼传到另一翼的情景；

[ænd; ənd]['feɪvə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [sɔːs] ,
and favour was to flow from another source ,
和 偏爱 曾是 到 流动 从 其他 来源 ,

而恩惠则来自另一个来源。

[stɪl] [pɛpiːs] ['daɪəri][wɒz; wəz] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
still Pepys's Diary was unequalled in its peculiar quality of amusement .
仍然 佩皮斯的 日记 曾是 无与伦比 在 它是 奇特 质量 的 娱乐 .

不过，佩皮斯的日记在独特的娱乐性方面仍然是无与伦比的。

[ðə; ði] ['laɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri][wɒz; wəz][ɒv; əv]['væljuː] , [hɪ'stɒrɪkli] ,
The lightest part of the Diary was of value , historically ,
这 最轻 部分 的 这 日记 曾是 的 价值 , 历史 ,

日记中最轻松的部分也具有历史价值。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]
for it enabled one to see London of 200 years ago , and , what was
为了 它 已启用 一 到 看 伦敦 的 - 年 前 , 和 , 什么 曾是
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

因为它使人们得以一窥200年前的伦敦，而且，更重要的是，

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['pepis] .
to see it with the eager eyes of Pepys .
到 看 它 和 这 渴望的 眼睛 的 佩皮斯 .

用佩皮斯那双渴望的眼睛去看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pepis] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)]
It was not Pepys the official who had brought that large gathering together
它 曾是 不是 佩皮斯 这 官方的 WHO 有 带来 那 大的 采集 一起
[ðæt] [deɪ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] :
that day in honour of his memory :
那 天 在 荣誉 的 他的 记忆 :

那天组织那场大型集会来纪念他的，并不是佩皮斯这位官员：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pepis] [ðə; ði]['daɪərɪst] .
it was Pepys the Diarist .
它 曾是 佩皮斯 这 日记作者 .

那是日记作家佩皮斯。

" [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [pɛpiːs] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
" In concluding this account of the chief particulars of Pepys's life it may be
" 在 总结 这 帐户 的 这 首席 细节 的 佩皮斯的 生活 它 可能 是
[wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
well to add a few words upon the pronunciation of his name .
出色地 到 添加 一个 很少 字 之上 这 发音 的 他的 姓名 .

“在结束对佩皮斯生平主要细节的描述时，或许应该补充几句关于他名字发音的话。

['veəriəs] [ə'tempts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [fə'netɪkli] .
Various attempts appear to have been made to represent this phonetically .
各种各样的 尝试 出现 到 有 到过 制成 到 代表 这 语音学 .

人们似乎曾多次尝试用语音来表示它。

[lɔːd] ['breɪbrʊk] , [ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] ['redʒɪstər] ,
Lord Braybrooke , in quoting the entry of death from St . Olave's Registers ,
主 布雷布鲁克 , 在 引用 这 入口 的 死亡 从 英石 . 奥拉夫的 登记簿 ,
[weə(r)] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪz] " - ,
where the spelling is " Peyps ,
在哪里 这 拼写 是 " - ,

布雷布鲁克勋爵引用圣奥拉夫教堂登记簿中的死亡记录时，其中拼写为“Peyps,

" [rəʊt] , " [ðɪs] [ɪz] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
" wrote , " This is decisive as to the proper pronunciation of the name .
" 写道 , " 这 是 决定性 作为 到 这 恰当的 发音 的 这 姓名 .

写道：“这对于正确发音至关重要。”

" [ðɪs] ['spelɪŋ] [meɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] ,
" This spelling may show that the name was pronounced as a monosyllable ,
" 这 拼写 可能 展示 那 这 姓名 曾是 发音 作为 一个 单音节 ,

这种拼写方式可能表明该名称最初是作为单音节词发音的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [kən'kluːsɪv] [æz; əz][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,
but it is scarcely conclusive as to anything else ,
但 它 是 几乎 确凿 作为 到 任何事物 别的 ,

但对于其他任何方面，它几乎都无法得出确切结论。

[ænd; ənd] [lɔːd] ['breɪbrʊk] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sə'pəuz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz]
and Lord Braybrooke does not say what he supposes the sound of the vowels
和 主 布雷布鲁克 做 不是 说 什么 他 假设 这 声音 的 这 元音
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
to have been .
到 有 到过 .

布雷布鲁克勋爵并没有说明他认为元音的发音是什么。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn][juːz] — [peps] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
At present there are three pronunciations in use — Peps , which is the most
在 展示 那里 是 三 发音 在 使用 — 百事可乐 , 哪个 是 这 最多
['juːʒuəl] ;
usual ;
通常 ;

目前有三种发音——Peps，这是最常见的；

[piːps] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [wʌn][æt; ət] [ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] - ,
Peeps , which is the received one at Magdalene College , and Peppis ,
人仔 , 哪个 是 这 已收到 一 在 抹大拉的玛格达琳 大学 , 和 - ,

Peeps，也就是玛格达琳学院收到的那个，还有 Peppis，

[wɪtʃ] [ai] [lɜːn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [siː] . ['pepis] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [juːst] [baɪ]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz]
which I learn from Mr . Walter C . Pepys is the one used by other branches
哪个 我 学习 从 先生 . 沃尔特 C . 佩皮斯 是 这 一 用过的 经过 其他 分支
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

据沃尔特·C·佩皮斯先生说，其他家族分支也使用这种拼写方式。

['mɪstə(r)] . ['pepis] [hæz; həz] [peɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Mr . Pepys has paid particular attention to this point ,
先生 . 佩皮斯 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 观点 ,

佩皮斯先生特别关注了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] " [ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pepis] ['fæməli] " (-) [hiː; hi][hæz; həz]
and in his valuable " Genealogy of the Pepys Family " (1887) he has
和 在 他的 有价值的 " 家谱 的 这 佩皮斯 家庭 " (-) 他 有
[kə'lektɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
collected seventeen varieties of spelling of the name ,
集 十七 品种 的 拼写 的 这 姓名 ,

在他极具价值的《佩皮斯家族谱系》（1887 年）中，他收集了该姓氏的十七种拼写方式。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] , [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːm] [ə'pɪəz]
which are as follows , the dates of the documents in which the form appears
哪个 是 作为 跟随 , 这 日期 的 这 文件 在 哪个 这 形式 出现
['biːɪŋ] [ə'tætʃt] : [wʌn] .
being attached : 1 .
存在 随附的 : 1 .

具体如下，表格所附文件的日期如下：1.

[pɛpɪs] (-) ; [ˌtuː'tuː] .
Pepis (1273) ; 2 .
百事可乐 (-) ; 2 .

佩皮斯（1273）；2.

['piːpi] (-) ; [θriː] .
Pepy (1439) ; 3 .
佩皮 (-) ; 3 .

佩皮（1439）；3.

- (-) ; [fɔːr] .
Pypys (1511) ; 4 .
- (-) ; 4 .

Pypys（1511）；4.

[paɪps] (-) ; [faɪv] .
Pipes (1511) ; 5 .
管道 (-) ; 5 .

管道（1511）；5。

- (-) ; [sɪks] .
Peppis (1518) ; 6 .
- (-) ; 6 .

佩皮斯（1518）；6.

- (-) ; ['sɛvən] .
Peppes (1519) ; 7 .
- (-) ; 7 .

佩普斯（1519）；7。

['peɪpɪz] (-) ; [eit] .
Pepes (1520) ; 8 .
佩佩斯 (-) ; 8 .

佩佩斯（1520）；8。

- (-) ; [naɪn] .
Peppys (1552) ; 9 .
- (-) ; 9 .

佩皮斯（1552）；9。

- (-) ; - .
Peaps (1636) ; 10 .
- (-) ; - .

皮普斯（1636）；10。

- (-) ; - .
Pippis (1639) ; 11 .
- (-) ; - .

皮皮斯（1639）；11。

- (-) ; - .
Peapys (1653) ; 12 .
- (-) ; - .

Peapys（1653）；12。

[peps] (-) ; - .
Peps (1655) ; 13 .
百事可乐 (-) ; - .

百事可乐（1655）；13。

- (-) ; - .
Pypes (1656) ; 14 .
- (-) ; - .

派普斯（1656）；14。

- (-) ; - .
Peypes (1656) ; 15 .
- (-) ; - .

佩佩斯（1656 年）；15。

[piːps] (-) ; - .
Peeps (1679) ; 16 .
人仔 (-) ; - .

棉花糖小鸡（1679）；16。

(-) ; - .
Peepes (1683) ; 17 .
人 (-) ; - .

皮普斯（1683）；17。

- (-) .
Peyps (1703) .
- (-) .

佩普斯（1703）。

['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] ['pepis] [ædz] : —
Mr . Walter Pepys adds : —
先生 . 沃尔特 佩皮斯 添加 : —

沃尔特·佩皮斯先生补充道：——

" [ðə; ði] [ək'septɪd] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] - ['pepis] - [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" The accepted spelling of the name ' Pepys ' was adopted generally about the
" 这 公认 拼写 的 这 姓名 - 佩皮斯 - 曾是 已采用 一般来说 关于 这

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
end of the seventeenth century ,
结尾 的 这 第十七 世纪 ，

"'Pepys'这个名字的公认拼写大约在十七世纪末被普遍采用。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .
though it occurs many years before that time .
尽管 它 发生 许多 年 前 那 时间 .

虽然这件事发生在那之前很多年。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['njuːmərəs] [weɪz] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz] - [peps] , - - [piːps]
There have been numerous ways of pronouncing the name , as ' Peps , ' ' Peeps
那里 有 到过 很多的 方式 的 发音 这 姓名 ， 作为 - 百事可乐 ， - - 人仔

, - [ænd; ənd] - - . -
, ' and ' Peppis . '
， - 和 - - . -

这个名字有很多种发音方式，比如"Peps"、"Peeps"和"Peppis"。

[ðə; ði] ['daɪərɪst] [ʌn'daʊtɪdli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] - [piːps] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
The Diarist undoubtedly pronounced it ' Peeps , ' and the lineal descendants of
这 日记作者 无疑 发音 它 - 人仔 ， - 和 这 线性 后代 的

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [pɔː'liːnə] ,
his sister Paulina ,
他的 姐姐 保利娜 ，

日记作者无疑将其发音为"Peeps"，而他妹妹保利娜的直系后裔，

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] - ['pepis] ['kɒkərəl] - [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
the family of ' Pepys Cockerell ' pronounce it so to this day .
这 家庭 的 - 佩皮斯 科克雷尔 - 发音 它 所以 到 这 天 .

"佩皮斯·科克雷尔"一家至今仍这样发音。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɔːl] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] - - ,
The other branches of the family all pronounce it as ' Peppis ,
这 其他 分支 的 这 家庭 全部 发音 它 作为 - - ，

家族的其他分支都将其发音为"Peppis"。

- [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [led] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] [baɪ]
' and I am led to be satisfied that the latter pronunciation is correct by
- 和 我 是 引领 到 是 使满意 那 这 后者 发音 是 正确的 经过

[ðə; ði] [tuː] [fækts] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nəʊn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spelt] - [pɛpɪs] ,
the two facts that in the earliest known writing it is spelt ' Pepis ,
这 二 事实 那 在 这 最早 已知 写作 它 是 拼写 - 百事可乐 ，

'而且，我确信后一种发音是正确的，因为有两个事实：在已知最早的文字中，它的拼写是"Pepis"，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - ['piːpi] . -
' and that the French form of the name is ' Pepy . '
- 和 那 这 法语 形式 的 这 姓名 是 - 佩皮 . -

而这个名字的法语形式是"Pepy"。

" [ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz]
" The most probable explanation is that the name in the seventeenth century was
" 这 最多 可能 解释 是 那 这 姓名 在 这 第十七 世纪 曾是
['aɪðə(r)] [prə'naʊnst] - [pɪps] - [ɔː(r)] - [peɪps] - ;
either pronounced ' Pips ' or ' Papes ' ;
任何一个 发音 - 点数 - 或者 - 论文 - ;

"最可能的解释是，17 世纪时这个名字的发音要么是'Pips'，要么是'Papes'；

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ðə; ði] [fɔːmz] - [ˌiː 'eɪ] - [ænd; ənd] - [ˌiː 'waɪ] - [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['lætə(r)]
for both the forms ' ea ' and ' ey ' would represent the latter
为了 两个都 这 表格 - ea - 和 - 嘿 - 会 代表 这 后者
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

对于"ea"和"ey"这两种形式，都代表后一种发音。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [ˌiː 'eɪ] - [frɒm; frəm] - [ˌeɪ 'aɪ] -
The general change in the pronunciation of the spelling ' ea ' from ' ai '
这 一般的 改变 在 这 发音 的 这 拼写 - ea - 从 - 人工智能 -
[tuː; tə] - [iː] - [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
to ' ee ' took place in a large number of words at the end of the
到 - ee - 采取 地方 在 一个 大的 数字 的 字 在 这 结尾 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ,
seventeenth and beginning of the eighteenth - century ,
第十七 和 开始 的 这 第十八 - 世纪 ,

十七世纪末十八世纪初，大量单词中字母"ea"的发音普遍从"ai"变为"ee"。

[ænd; ənd] [θriː] [wɜːdz] [æt; ət] [liːst] ([jeɪ] , [breɪk] , [ænd; ənd] [greɪt]) [kiːp] [ðɪs] [əʊld][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
and three words at least (yea , break , and great) keep this old pronunciation
和 三 字 在 至少 (是的 , 休息 , 和 伟大的) 保持 这 老的 发音
[stɪl] .
still .
仍然 .

至少有三个词（yea、break 和 great）仍然保持着这种旧的发音。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aɪrɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The present Irish pronunciation of English is really the same as the English
这 展示 爱尔兰 发音 的 英语 是 真的 这 相同的 作为 这 英语
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
pronunciation of the seventeenth century ,
发音 的 这 第十七 世纪 ,

现在爱尔兰人说的英语发音与十七世纪的英语发音实际上是一样的。

[wen] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn]['aɪələnd] [tʊk] [pleɪs] ,
when the most extensive settlement of Englishmen in Ireland took place ,
什么时候 这 最多 广泛的 沉降 的 英国人 在 爱尔兰 采取 地方 ,

在英国人在爱尔兰进行最大规模定居的时期，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːlweɪz] [prə'naʊns] [ˌiː 'eɪ] [laɪk] [ˌeɪ 'aɪ] ([æz; əz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [neɪt]
and the Irish always pronounce ea like ai (as , He gave him a nate
和 这 爱尔兰 总是 发音 ea 喜欢 人工智能 (作为 , 他 给予 他 一个 内特
['beɪtɪŋ] — [niːt] ['biːtɪŋ]) .
bating — neat beating) .
击球 — 整洁的 殴打) .

爱尔兰人总是把 ea 发音成 ai（例如，He gave him a nate bating——neat beating）。

[ə'gen] , [ðə; ði] - [ˌiː 'waɪ] - [ɒv; əv] - [wʊd] [raɪm] [wɪð] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
Again , the ' ey ' of Peyps would rhyme with they and obey .
再次 , 这 - 嘿 - 的 - 会 韵 和 他们 和 服从 .

同样，Peyps 中的"ey"与 they 和 obey 押韵。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌi: 'eɪ] ,
English literature is full of illustrations of the old pronunciation of ea ,
英语 文学 是 满的 的 插图 的 这 老的 发音 的 ea ,
[æz; əz][ɪn] " ['hju:dɪbræs] ; "
as in " Hudibras ; "
作为 在 " 胡迪布拉斯 ; "

英语文学中有很多例子都体现了 ea 的古老发音，例如“Hudibras”；

" ['daʊtləs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][æz; əz] [greɪt]
" Doubtless the pleasure is as great
" 毫无疑问 这 乐趣 是 作为 伟大的

毫无疑问，这种快乐同样巨大。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:tɪd] [æz; əz][tu:; tə] [tʃi:t] ,
In being cheated as to cheat ,
在 存在 作弊 作为 到 欺骗 ,

被欺骗就像欺骗别人一样，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [raɪm] .
" which was then a perfect rhyme .
" 哪个 曾是 然后 一个 完美的 韵 .

“这在当时是一个完美的押韵词。”

[ɪn][ðə; ði] " [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] " [ti:] ([teɪ]) [raɪmz] [wɪð] [ə'beɪ] ,
In the " Rape of the Lock " tea (tay) rhymes with obey ,
在 这 " 强奸 的 这 锁 " 茶 (泰) 韵律 和 服从 ,

在《夺发记》中，茶（tay）与服从（obey）押韵。

[ænd; ənd][ɪn] ['kaʊpərz] ['vɜ:rsəz][ɒn][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['selˌkɜ:k] [si:] [raɪmz] [wɪð] ['sɜ:veɪ] . -
and in Cowper's verses on Alexander Selkirk sea rhymes with survey . '
和 在 考珀的 诗句 在 亚历山大 塞尔柯克 海 韵律 和 民意调查 . -

在考珀关于亚历山大·塞尔柯克的诗歌中，“海”与“勘测”押韵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [fɪkst] ,
It is not likely that the pronunciation of the name was fixed ,
它 是 不是 可能 那 这 发音 的 这 姓名 曾是 固定的 ,

这个名字的发音不太可能是固定的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['spelɪŋz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] -
but there is every reason to suppose that the spellings of Peyps and Peaps
但 那里 是 每一个 原因 到 认为 那 这 拼写 的 - 和 -
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [saʊnd] ['peɪpɪz]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [pi:ps] .
were intended to represent the sound Pepes rather than Peeps .
是 故意的 到 代表 这 声音 佩佩斯 相当 比 人仔 .

但完全有理由认为 Peyps 和 Peaps 的拼写是为了表示 Pepes 而不是 Peeps 的发音。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] [səʊ] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]
In spite of all the research which has brought to light so many incidents of
在 尽管如此 的 全部 这 研究 哪个 有 带来 到 光 所以 许多 事件 的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] ,
interest in the life of Samuel Pepys ,
兴趣 在 这 生活 的 塞缪尔 佩皮斯 ,

尽管已经有大量研究揭示了塞缪尔·佩皮斯生平中许多有趣的事件，

[wi:; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fi:l] [haʊ] [draɪ] [ði:z] [fækts][ɑ:(r); ə(r)] [wen] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
we cannot but feel how dry these facts are when placed by the side of the
我们 不能 但 感觉 如何 干燥 这些 事实 是 什么时候 放置 经过 这 边 的 这
['lɪvɪŋ] ['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri] .
living details of the Diary .
活的 细节 的 这 日记 .

与日记中生动的细节相比，我们不禁感到这些事实是多么枯燥乏味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [mæn][ɪz] [dɪ'spleɪd] ,
It is in its pages that the true man is displayed ,
它 是 在 它是 页面 那 这 真的 男人 是 显示 ,

这本书展现了真正的人性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [biːn] [θɔːt] ['nesəsəri] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and it has therefore not been thought necessary here to do more than
和 它 有 所以 不是 到过 想法 必要的 这里 到 做 更多的 比
[set] [daʊn] [ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ˌaʊt'saɪd]
set down in chronological order such facts as are known of the life outside
放 向下 在 按时间顺序 命令 这样的 事实 作为 是 已知 的 这 生活 外部
[ðə; ði]['daɪəri] .
the Diary .
这 日记 .

因此，这里没有必要做更多的事情，只需按时间顺序记录下日记之外的生活事实即可。

[ə; eɪ]['fʊlə(r)] " [əˌpriːʃi'eɪʃn] " [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]
A fuller " appreciation " of the man must be left for some future
一个 更丰满 " 欣赏 " 的 这 男人 必须 是 左边 为了 一些 未来
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

对这个人更全面的“欣赏”，只能留待日后某个场合了。

[eɪtʃ] . [biː] . ['dʌbljuː] .
H . B . W .
H . B . W .

HBW

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Confusion of years in the case of the months of January (etc .)
困惑 的 年 在 这 案件 的 这 几个月 的 一月 (ETC .)

一月份（等等）的年份混淆了。

[els] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['blɒkhed] , [ænd; ənd][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Else he is a blockhead , and not fitt for that implyment
别的 他 是 一个 傻瓜 , 和 不是 适合 为了 那 实施

否则他就是个笨蛋，不适合这份工作。

[fɪkst] [ðæt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ɪn]['dʒænjuəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]
Fixed that the year should commence in January instead of March
固定的 那 这 年 应该 开始 在 一月 反而 的 行进

已修正年份起始日期应为一月而非三月。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪvi]
He knew nothing about the navy
他 知道 没有什么 关于 这 海军

他对海军一无所知。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz]
He made the great speech of his life , and spoke for three hours
他 制成 这 伟大的 演讲 的 他的 生活 , 和 辐 为了 三 小时

他发表了一生中最伟大的演讲，持续了三个小时。

[ai]['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] ['eni] [mæn]
I never designed to be a witness against any man
我 绝不 设计 到 是 一个 证人 反对 任何 男人

我从未想过要作证指控任何人。

[ɪn] [pə'petʃuəl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [liːst]
In perpetual trouble and vexation that need it least
在 永久 麻烦 和 烦恼 那 需要 它 至少

陷入永无休止的麻烦和烦恼之中，而他们最不需要它

[ˌɪnə'fensɪv] ['vænəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs]
Inoffensive vanity of a man who loved to see himself in the glass
无害的 虚荣 的 一个 男人 WHO 喜爱 到 看 他自己 在 这 玻璃

一个喜欢在镜子里欣赏自己容貌的男人的无伤大雅的虚荣心。

['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] -
Learned the multiplication table for the first time in 1661
学习 这 乘法 桌子 为了 这 第一的 时间 在 -

1661年第一次学习乘法表

[man'tɛn] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
Montaigne is conscious that we are looking over his shoulder
蒙田 是 有意识的 那 我们 是 寻找 超过 他的 肩膀

蒙田意识到我们正在注视着他。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [peɪdʒ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən]
Nothing in it approaching that single page in St . Simon
没有什么 在 它 接近 那 单身的 页 在 英石 . 西蒙

其中没有任何内容能与圣西蒙的那一页相提并论。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aɪrɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
The present Irish pronunciation of English
这 展示 爱尔兰 发音 的 英语

目前爱尔兰语对英语的发音

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神